



MAURITANIAN ARABIC

Literacy

(Arabic Version)



PEACE CORPS
LANGUAGE HANDBOOK SERIES

The series includes language materials in Belizean Creole, Gilbertese, Mauritanian Arabic, Setswana, Solomon Islands Pijin, and Tanzanian Swahili.

These Mauritanian Arabic materials were developed under the auspices of the Foreign Language Office of The Experiment in International Living's School for International Training.

Project director and editor	Raymond C. Clark
Assistant director and editorial assistant	Arthur A. Burrows
Administrative assistant	Susan McBean

For further information, contact The Experiment in International Living, Brattleboro, Vermont 05301.

Much of the classic calligraphy used to decorate this book was taken from The Muslim Mind by Chris Waddy.

The Experiment in International Living, Inc., prepared this handbook for the U.S. Government under ACTION Contract number 78-043-1037. The reproduction of any part of this handbook other than for such purposes as criticism, comment, news reporting, teaching, scholarship, research, or other "fair use" is subject to the prior written permission of ACTION.

1979

MAURITANIAN ARABIC
LITERACY HANDBOOK
(Arabic Version)

Writers

Timothy P. Francis
Stephen Hanchey

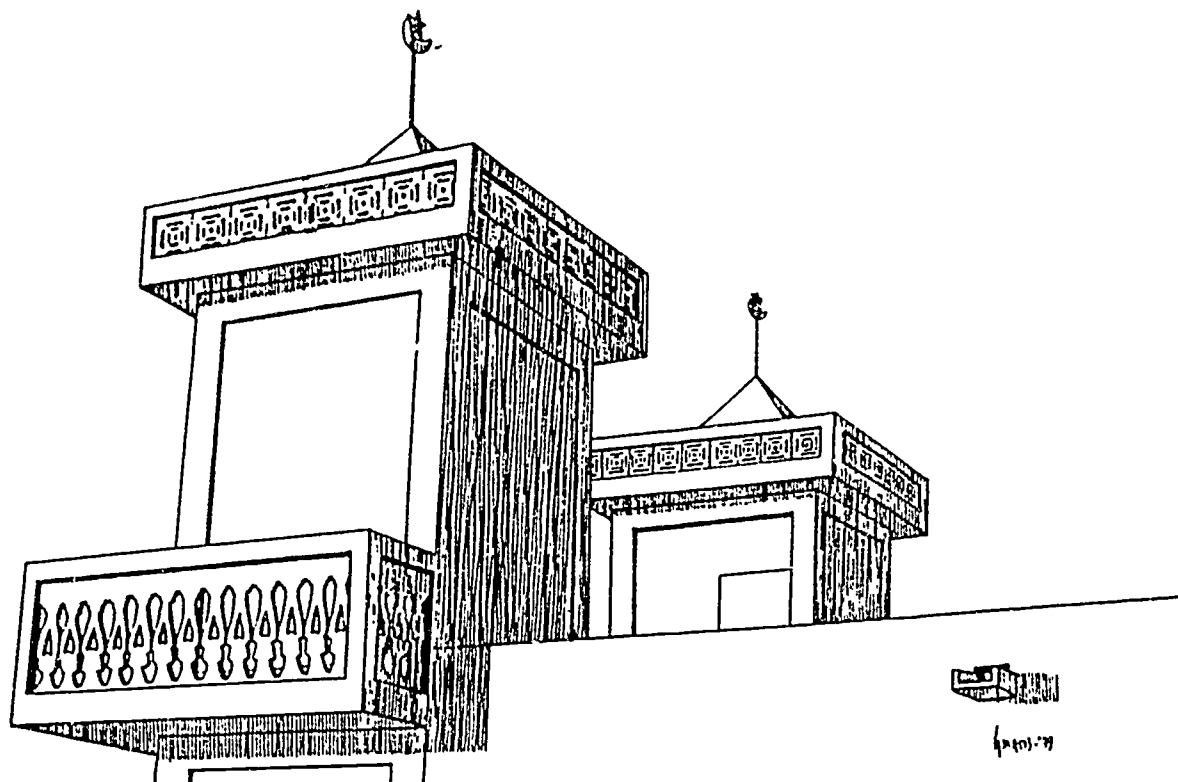
Field Tester

Peg Clement

Consultant

Mouldi Hadiji

•iii•



اللغة العربية الموريتانية

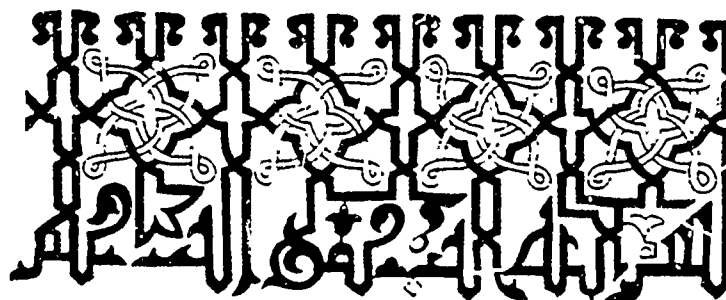
كتب العرافة والكاسية

من تأليف : تيموش فرانسيس ، وستعن هانشبي

تمهيدات العمل

ليس هذا بالشكل النهائي لهذه الطبعة ، ولكنه يمكن لهبة السلام أن نستعملها في صورتها الحالية في انتظار اكمال عملية التحرير والخراج .

فرق السلام
سلسلة كتب اللغة



Bismillāh al-rahīmān al-rahīm:
"In the Name of God, Most Gracious, Most Merciful"

المحتويات

صفحة

مقدمة

٢	١ - اللغة العربية
٣	٢ - الخط العربي
٦	٣ - حروف الهجاء العربية
٧	الاشكال
٨	النقط
٨	اللفظ
٩	" ترانزليثيريشن" أو الكتابة حسب النطق
٩	اسماء الحروف

الدرس الأول

١١	الحروف ب
١١	ت
١١	ث
١٢	الوضع الأولي
١٢	الوضع الوسيط
١٤	الوضع النهائي
١٥	تمارين كتابي
١٧	الحركات
١٨	تمارين في القراءة والكتابة
١٩	علامات اضافية
٢٠	١- السكون
٢٠	٢- الشدة
٢٠	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الثاني

٢١	حرفا النون
٢١	والباء
٢٢	الوضع الأولي
٢٣	الوضع الوسيط

٢٤.....	الوضع النهائي
٢٤.....	استعمال القنطرة
٢٥.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الثالث

٢٧.....	حرفا الألف
٢٧.....	والواو
٢٨.....	الوضع الأولي
٢٩.....	الوضع الوسطي
٣٠.....	الوضع النهائي
٣١.....	ملاحظات عن الحركات
٣٢.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الرابع

٣٣.....	حرفا الدال
٣٣.....	والذال
٣٤.....	الوضع الأولي
٣٤.....	الوضع الوسطي
٣٥.....	الوضع النهائي
٣٦.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الخامس

٣٧.....	حرفا الراء
٣٧.....	والزي
٣٨.....	الوضع الأولي
٣٩.....	الوضع الوسطي
٤٠.....	الوضع النهائي
٤٢.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس السادس

٤٣.....	حرفا السين
٤٣.....	والشين

٤٤	الوضع الأولي
٤٥	الوضع الوسيط
٤٦	الوضع النهائي
٤٧	ملاحظات عن الحركات - الإدغام
٤٨	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس السابع

٤٩	حرفا العين
٤٩	والذين
٥٠	الوضع الأولي
٥١	الوضع الوسيط
٥٢	الوضع النهائي
٥٣	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الثامن

٥٥	حرف الميم
٥٦	الوضع الأولي
٥٧	الوضع الوسيط
٥٨	الوضع النهائي
٥٩	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس التاسع

	حرف الهاء
٦١	الوضع الأولي
٦٢	الوضع الوسيط
٦٣	الوضع النهائي
٦٥	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس العاشر

٦٧	حرف التاء مربوطة
٦٨	الوضع النهائي
٦٩	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الحادي عشر

٧١	حرف الحاء
٧١	الجم
٧١	والحاء
٧٢	الوضع الأولي
٧٣	الوضع الوسيط
٧٥	الوضع النهائي
٧٧	ملاحظات عن استعمال القنطرة
٧٨	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الثاني عشر

٧٩	حرف الكاف
٨٠	الوضع الأولي
٨٠	الوضع الوسيط
٨١	الوضع النهائي
٨٢	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الثالث عشر

٨٣	حرف اللام
٨٤	الوضع الأولي
٨٤	الوضع الوسيط
٨٥	الوضع النهائي
٨٦	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الرابع عشر

٨٧	حرفا الفاء
٨٧	والقاف
٨٨	الوضع الأولي
٨٩	الوضع الوسيط
٩٠	الوضع النهائي
٩١	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الخامس عشر

- ٩٢..... حرفا الطاء
٩٣..... والظاء
٩٤..... الوضع الاولي
٩٥..... البضع الوسطي
٩٦..... الوضع النهائي

الدرس السادس عشر

- ٩٩..... حرفا الصاد
٩٩..... والضاد
١٠٠..... الوضع الأولي
١٠١..... الوضع الوسطي
١٠٢..... الوضع النهائي
١٠٣..... تمرين في القراءة والكتابة

الدرس السابع عشر

- ١٠٥..... (الوقفة الزردمية) الهمزة
١٠٥..... ١- الهمزة في أول الكلمة
١٠٦..... ٢- الهمزة في وسط الكلمة
١٠٧..... ٣- الهمزة في آخر الكلمة
١٠٧..... تمرين في القراءة والكتابة
١٠٨..... جدول حروف الهجاء في ترتيبها التقليدي

الدرس الثامن عشر

- ١١١..... ١- أداة التعريف ال
١١١..... ٢- الحروف الشمسية
١١٢..... تمرين في القراءة والكتابة
١١٤..... أشكال نطق مختلفة في موريسيا

الدرس التاسع عشر

- ١- أشكال مختلفة ١١٧
٢- الالف المقصورة ١١٨
تمرين في القراءة والكتابة ١١٩
٣- الالف " الخنجر " ١٢٠
تمرين في القراءة والكتابة ١٢١
٤- المدة ١٢٢
تمرين في القراءة والكتابة ١٢٣

الدرس العشرون

- اللغة الموريتانية ١٢٦
الخط العربي المستعمل - مستاج صور ١٢٧

مقدمة

لقد حالت اعتقادات خاطئة وشائعة بين كثير من الناس ، حول صعوبة الخط العربي ، دون محاولتهم تعلم هذه اللغة ، ولسوء الحظ اسمرت هذه الاعتقادات بسبب الحالة الراهنة لمواد تدريس اللغة العربية . وبغرض معظم الكتب الموجودة في السوق ان للمتعلم معرفة سابقة بالخط ، أو تتحاشى المشكل كليه بمحاولة نعلم اللغة بواسطة " كتابة " الحروف حسب النطق " حيث نكتب اصوات اللغة العربية بواسطة حروف الهجاء الرومانية " ونادرة جدا الكتب التي قامت بأية محاولة جديده لتعليم الخط العربي بوصفه مفتاحا أساسيا لدراسة اللغة .

وعند محاولة تعلم اللغة العربية دون القدرة على فرائها وكتابتها في خطها الخاص بها ، يكون المتعلم دائما شبيها بالامي . فامكانه أن بفقد نطق كلمة معلومة بتردد ما يسمعه ، ولكنه عاجز عن قراءة هذه الكلمة عندما يراها مكتوبة . وطبعاً يمكنه كتابة الكلمة كما يسمعها بالحروف الرومانية ، ولكن هذا ليس الا دليلا تقريبيًا وبديلا ضعيفا . وانه عندما المرء يحبس العزم أن يكون منقفا في لغته هو بينما يجبر على الامة في اللغة التي حاول أن نعلمها .

وبما أن أغلب اللغات الاوروبية (باستثناء الروسية واليونانية) تستعمل حروف الهجاء الرومانية ، فان المعلم المثقف الذي لعنه الاصلية هي الانجليزية ، عندما يتعلم لغة أوروبية باستطاعه أو يومانكيا أن يقرأ ويكتب هذه اللغة مع أن لا يستطيع ان ينطقها بالطريق السليم . وبالتالي فان بإمكان المتعلم أن يحسن قراءته وكتابه وقدره على الكلام في وقت واحد ، اذا أراد ذلك ، ولكن عندما يشرع المبتدئ في تعلم اللغة العربية ، فانه يجد أن عليه أن نعلم كيفه استعمال الخط الحدد .

وبتعلم الاطفال الكلام قبل أن يتعلموا القراءة والكتابة ، أما تعلم القراءة والكتابة فهي عملية بطيئة تأخذ وقتا طويلا عن أتمام الدراسة المبكرة . والامر يختلف بالنسبة للكامل الذي يعلم لغة ذات خط جديد عليه ، فبإمكانه أن يتعلم القراءة والكتابة قبل أن يتعلم الكلام . وسمح المتعلم الذي بنى دراسة اللغة العربية أن يخصص الوقت اللازم لتعلم القراءة والكتابة وقراءة الخط العربي قبل أن يحاول تعلم نحو هذه اللغة .



١ - اللغة العربية

ومعرفة شاملة للخط شرط لازم لتقدير اللغة العربية تقيديا كاملا ، علاوة على اعتبارات أخرى في تعلم اللغة ، ولهذه المعرفة فائدة عملية بالنسبة لأي شخص له اتصال بالعالم العربي . والقدرة على اكتشاف معنى رموز اللغة المكتوبة يوفر توجيها ثقافيا مما يساعد على التغلب على شعور الغربة الزائدة الذي يشعر به الناس عادة عندما يعيشون في بلد اجنبي ، حيث تكون فيه الاعلانات وارشادات الطرق وارقام السجلات والاعلانات العامة مكتوبة بخط غريب عليهم . وقد يبعث على الطمأنينة معرفة اسم علامة تجارية مألوفة في بيئة غريبة .

ومن الافضل لأي شخص يرغب في دراسة اللغة العربية أن يبدأ في الكتابتها بعلم كتابتها ونطقها وتمييزها بحروف الهجاء بغض النظر عن المعنى ، ودون اشارة إلى نحو اللغة . وهذا يمكن الطالب من التعلم في كتاب بسنعمل الخط العربي كوسيلة أولية للدرس ، ومن تطوير القدرة القراءة والكتابة والتحدث في نفس الوقت .

٢ - اللغة

تحتل اللغة العربية ، التي بكلمها مائة مليون متكلم كلغة أم ، مكانة تجعلها

احدى اللغات الهامة في العالم ، وفي الوقت نفسه ، فان حروف الهجاء العربية تكتب وتقرأ اكثر من أى حروف هجاء اخرى ، ماعدا حروف هجاءنا الرومانية ، وحروف الهجاء السيريلية المستعملة في روسيه .

واللغة العربية هي اللغة الرسمية في المملكة العربية السعودية والكويت والبحرين ودول الخليج التي تتكون من الامارات العربية المتحدة (وهي دبي والشارقة ورأس الخيمة وفجيرة وأبو ظبي واجمان وأم القيوان) وعمان واليمن الشمالية واليمن الجنوبية والاردن ولبنان وسوريا والعراق ومصر والسودان وليبيا رتنس والجراثر والمغرب . وزيادة على هذه الاقطار التي تكون ما يعرف عامة بالشرق الاوسط وشمال افريقيا ، توجد اللغة العربية كذلك فـ في الركن الجنوبي الغربي من ايران ، وفي بعض الجمهوريات الوسطى في الاتحاد السوفيتي ، وفي الاقطار الافريقية المجاورة للمحراء .

وعلى عكس ما ^{علية}هي الحال بالسبب للغة الانجليزية وأغلب اللغات الاوروبية الاخرى التي لها كلها علاقة متبادلة داخل أسرة اللغات الهندية الاوروبية ، فان اللغة العربية عضو في أسرة اللغات السامية . وكانت توجد هذه اللغات لآلاف السنين في أغلب المناطق التي نوجد فيها الآن اللغة العربية . أما اللغات الحية الاخرى لها صلة باللغة العربية ، فهي :- اللغة الامهرية ، لغة الحبشة ، واللغة العبرية العصرية ، واللغة المالطية واللغة الارامية التي لا تزال توجد في بعض المناطق في سوريا . وللغة العربية كذلك صلة باللغات السامية " الميته " مثل اللغة العبرية القديمة ولغة الحضارات القديمة عند البابليين والاشوريين .

ونرسل اللغة العربية من المناطق الوسطى والغربية في المملكة العربية السعودية ، وكانت اللغة الدارجة لعدة قرون عند كل من قبائل البدو في الصحراء والحضر في مكنة والمدينة بالرغم من أنه لا يرجع تاريخ الامثلة المسجلة للخط العربي الى ابعد من أوائل القرن السادس الميلادي ، أى قبل ميلاد الرسول محمد " صلعم " وطهور الاسلام بحوالي قرن أو ما يقاربه فقط . ويمكن تتبع اسشار اللغة والخط العربيين من خلال توسع حكم العرب في القرن السابع والثامن الميلادي . وخلال المائة سنة التي وقعت فيها الغزوات الاولى ، تحولت اللغة العربية من لهجة اقليمية الى لغة عظيمة ذات نفوذ عالمي . وأصبحت لغة الامور الدينية والادارة الساسية ، والسدرس في منطقة نمند من الصب في الشرق الى الساحل الاطلسي في اسبانيا في الغرب .

وبما أن اللغة العربية هي لغة الاسلام ، فانها مألوفة لدى اكثر من ٤٠٠ مليون شخص ، دون الاقطار ^{التي هي}دارجة فيها فعلا ، أما بالنسبة للمسلمين في تركيا ، وايران ، وأفغانستان ، وباكستان ، والهند ، وسبه جزيرة الملايو ، واندونيسيا ، فان اللغة العربية عندهم هي لغة الدين الاولى بغض النظر عن اللغة الوطنية ، وفي تركيا مثلاً يتعلم تلامذة المدارس المسلمون تلاوة القرآن المكتوب بالخط العربي ، رغم أن اللغة التركية تكتب

بحروف الهجاء الرومانية ، ولا تكاد تكون لها صلة بأسرة اللغات السامية التي تنتمي لها اللغة العربية .

ومن بين الدول المسلمة الغير عربية ، يظهر تأثير اللغة العربية بوضوح أكثر في إيران وأفغانستان وباكستان وشبه جزيرة ملايو .

وبالرغم من انه لا تكاد/للغات الوطنية في هذه الاقطار صلة لغوية باللغة العربية فاسها لا تزال تكتب بالخط العربي .

٣ - الخط

بالرغم من الفوارق الكبيرة في المظهر بين حروف الهجاء العربية والرومانية ، فإن أصلها واحد ، وهو حروف الهجاء الفينيقية . وكان نظام الكتابة الذي يرجع تاريخه الى ١٠٠٠ سنة قبل المسيح عند الفينقيين الذين كانوا يسكنون في المنطقة التي تسمى لبنان اليوم ، كان أول حروف هجاء اخترعها الانسان حتى اليوم لتسجيل الكلام كتابيا .

وأخذ اليونانيون حروف الهجاء الفينيقية وجعلوها تتطابق مع أصوات لغتهم هم ، فزادوا بعض الحروف ، وغيروا أشكال حروف أخرى ، ثم غيروا اتجاه الكتابة الذي كان عند الفينقيين من اليمين الى الشمال الى اتجاه كتابتنا الحالي .

وتبنى الرومان بدورهم حروف الهجاء اليونانية وأحدثوا فيها تعديلات أخرى ، ثم انتشرت حروف الهجاء الرومانية في كل اوروبا ، وهكذا بقي جوهرها في أغلب اللغات الاوروبية بما في ذلك اللغة الانجليزية .

اما حروف الهجاء السيريلية المستعملة في اللغة الروسية فهي كذلك مشتقة ، مع بعض التغيير ، من نظام الكتابة اليوناني . وتسمى بالسيريلية بسبب المبشر القديس سيريل الذي يقال عنه أنه هو الذي أدخل حروف الهجاء اليونانية الى روسيا حوالي سنة ٩٠٠ ميلادية .

وجاءت حروف الهجاء العربي مثل حروف الهجاء اليونانية والسيريلية من نظام الكتابة الفينيقي الاول الذي ورثه العرب عن الساميين الذين كانت لهم علاقات تجارية مع العرب في شبه الجزيرة العربية . ووجد أمثلة للخط العربي يرجع تاريخها الى القرن السادس الميلادي ، مما يجعله أقدم من الخط السيرالي ، ولكن أحدث بكثير من الخط اليوناني والروماني . والواقع أن نظام الكتابة أي حروف الهجاء العربية كما نعرفها اليوم ، لم يتخذ شكله النهائي الا في القرن السابع الميلادي ، حين اصبحت اللغة العربية لغة ادارية .

وتم أول استعمال للخط العربي في الرسائل الخطية . وأصبح في وقت مبكر وسيلة

هامة في التعبير الفني في العالم الاسلامي بسبب منع الاسلام لاي فن تصويري وتطور خط اليد بسبب غياب الرسم والنحت حتى أصبح شكلا رفيعا من أشكال الفن ، وجعل الخطاطون ——— الكلمات والسور القرآنية موضوعا للتخطيط ، شأنهم في ذلك شأن الرسامين والنحاتيين المسيحيين في القرون الوسطى ، وبما أن التخطيط هو في الجوهر شكل من أشكال الزخرفة والتنسيق ، وتؤخذ في استعماله حربة مبالغ فيها ، فقد يصعب حل رموزه حتى بالنسبة للمتعلم باللغة العربية أصلا .

حروف الهجاء العربية ثمانية وعشرون ، وبينها هذا الجدول في ترتيب

الابجدى التقليدى .

٢١	ق	١٢	س	١	أ
٢٢	ك	١٣	ش	٢	ب
٢٣	ل	١٤	ص	٣	ت
٢٤	م	١٥	ض	٤	ث
٢٥	ن	١٦	ط	٥	ج
٢٦	هـ	١٧	ظ	٦	ح
٢٧	و	١٨	ع	٧	خ
٢٨	ي	١٩	غ	٨	د
		٢٠	ف	٩	ذ
				١٠	ر
				١١	ز

انظر جيدا الى جدول حروف الهجاء ، لا تحاول كتابتها الان .

هل ترى أى شبه بين أشكال أى من الحروف ؟

ماذا تلاحظ عن عدد وترتيب النقاط ؟

تتقاسم مجموعات من حروف الهجاء العربية نفس الشكل الاساسي :

لاحظ :

الحروف التي تتقاسم نفس الشكل

الشكل الاساسي

ب	ب ت ث
ح	ح ح خ
د	د ز
ر	ر ز
س	س ش
ص	ص ض
ط	ط ظ
ع	ع غ

لاحظ كذلك الشبه بين هذين الزوجين من الحروف :

ف ق
ل ل

النقطة

في المجموعات أعلاه ، تختلف الحروف فيما بينها في عدد النقط ومكانها
أما فوق أو تحت الشكل الأساسي ، وهذا إذا كانت هناك نقط .

تأتي النقط مفردة ، أما فوق أو تحت الشكل الأساسي ، مثلا :

ب ج خ ذ ز ض ظ غ

أو أزواجا ، أما فوق أو تحت الشكل الأساسي ، مثلا :

ت ق ي

أو ثلاثا ، فوق الشكل الأساسي فقط ، مثلا :

ث ش

بما أنك اطلعت الآن على وجود النقط سنلغظ نظرك الى أنه لتسهيل الكتابة
تتحول النقطتان الى شرطة سطحية ، وتتحول الثلاث نقط الى حرف "[٧]" الانجليزي
مقلوبا .

لاحظ :

حروف ذات نقطتين :

ت ق ي

حروف ذات ثلاث نقط :

ث ش

النطق

ثمانية عشر صوتا من الثماني والعشرين صوتا التي تمثلها حروف الهجاء
العربية لا تسبب أي مشكلة في النطق ، وهي مطابقة للاصوات المألوفة لدى
أغلب متكلمي الانجليزية كلغة أم ، وثلاثة من العشرة أصوات الجديدة ستكون مألوفة
لدى أغلب متكلمي الانجليزية كلغة أم رغم انها لا توجد في
الاصوات المألوفة لديهم .

أما السبعة الباقية فتتطلب اهتماما خاصا ، ويلزم التمرن على نطقها جيدا بمساعدة عربيي ، لا تدع الصعوبة الاولى التى ربما ستلاقيها في نطق هـ — هذه الاصوات تثب عزيمتك ، ان هذا ليس بالامر المستحيل بالنسبة لمتكلم الانجليزية كـ **كلغة أم** اذا تواجد التمرين والتوجيه اللزمان .

الكتابة حسب النطق " ترانزليتيڤيش "

نستعمل نظام " الكتابة حسب النطق أى نكتب أصوات اللغة العربية بالحروف الرومانية لنعطي توجيهها تقريبا لكيفية النطق . واحدى المشاكل العديدة المتعلقة بهذا النظام هي محاولتنا كتابة الاصوات العشرة الجديدة التى لا توجد في اللغة الانجليزية بالحروف الرومانية وقد حاولنا التغلب على هذا المشكل بكتابة هذه الاصوات اما بواسطة حرفين رومانيي — أو بواسطة حرف واحد مع شرطة تحته أو بكتابة نقطتين بعده .

لا تعتمد على نظام الكتابة حسب النطق : فما هو الا توجيه تقريبي ، وليس بـ **أى** وجه من الوجوه بديلا لمعرفة الخط العربي وكيفية نطقه معرفة كاملة .

أسماء الحروف

ان الغرض من استعمال نظام الكتابة حسب النطق في هذا الكتاب لاول مرة هو تقديم توجيه لكيفية نطق اسماء حروف الهجاء العربية ، اذ من المهم أن نميز بين اسماء الحروف واصواتها .

وكثيرا ما تكتب اسماء الحروف العربية (في كتب النحو والقواميس الخ ٠٠٠) ا**م**ا كيفية تهجئها فمعروفة جيدا .

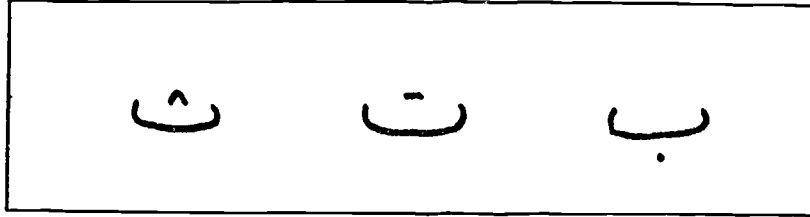
وعند تعلم اللغة العربية ، فانه ذو فائدة عظيمة ان يتعلم الشخص اسماء الحروف في نفس الوقت الذي يتعلم فيه كيفية قراءتها وكتابتها ونطقها . ولتسهيل هذه المهمة على المتعلم ، فقد كتبنا حروف الهجاء حسب نطقها عند تقديم كل حرف جديد . وطبعاً فانه سيفيد المتعلم ان نكتب اسماء الحروف من الاول بالخط العربي ولكن هذا مستحيل لان اسماء حروف عديدة تحتوى على حروف لم يسبق تقديمها بعد .

وبهذا العدد ، فانه توجد أربعة رموز لكيفية كتابة الحروف حسب النطق نريدك ان تتعلمها الان قبل رؤية الحروف العربية المطابقة لها . لانها تمثل اصواتا توجد في اسماء أغلب الحروف .

وهي كالتالي :

- | | |
|---|--------|
| تشبه الى حد ما " a " في " father " | - /a:/ |
| مثل " ee " في " deep " | - /i:/ |
| مثل " u " في " rude " | - /u:/ |
| الهمزة - بالرغم من وجود هذا الصوت في اللغة الانجليزية فانه لا يكتب ، بينما في اللغة العربية ، فيكتب ويقرأ كحرف مستقل ولكنه لا يعد عادة حرفاً من حروف الهجاء . | - /' / |

الدرس الاول



لهذه الحروف شكل أساسي واحد هو - ب

ب

والشكل الأساسي بنقطة تحته هو حرف /ba' /
وينطق مثل " b " في " big "
وكيفية كتابته حسب النطق هي /b/

ت

والشكل الأساسي بنقطتين فوقه فهو حرف /ta' /
وينطق مثل " t " في " tongue "
وكيفية كتابته حسب النطق هي /t/

ث

أما الشكل الأساسي بثلاث نقط فوقه فهو حرف /tha' /
وينطق مثل " th " في " thick "
وكيفية كتابته حسب النطق هي /th/

لا تنسى أن النقطتين بخط اليد / " / تكتب كشرطة أفقية / - / والثلاث نقط مثل حرف " v " / " / مقلوب . وعند نعلمك استعمال الخط العربي لابد أن تضع نصب عينيك أنه يكتب من اليمين إلى اليسار ، بالرغم من أنه قد يكون من الأسهل عليك في البدايات أن تكتب هذه النقط والشرطات من اليسار إلى اليمين . ولابد أن ترغب نفسك على التخلص من عاداتك القديمة المتحيزة ، وأن تكتب من اليمين إلى اليسار .

وكما تعرف ، فإنه يحمل تغيير عند الربط بين حروف الهجاء الانجليزية المستقلة عندما تكتب بخط اليد ويتوقف هذا التغيير الطفيف على مكانها في الكلمة ، اما في أول أو وسط أو آخر الكلمة .

لاحظ

منفصل	أولى	وسطى	نهائي
١ -	١	١	١
٢ -	٢	٢	٢

وإذا أخذنا شكل الحرف المنفصل على أنه الشكل الأساسي ، فستلاحظ أن الأشكال الثلاثة الأخرى (أولى ، وسطى ، نهائي) تتكون من الآتي :

- أولى - الشكل الأساسي تضاف إليه شرطة رابطة إلى اليمين .
- وسطى - الشكل الأساسي تضاف إليه شرطة رابطة من اليسار وأخرى إلى اليمين .
- نهائي - الشكل الأساسي تضاف إليه شرطة من اليسار .

وتوجد عملية التغيير هذه في كل الخطوط المكتوبة بحروف متملة ، رغم أن درجة التغيير تختلف من خط إلى آخر . أما التغييرات اللازمة للوصل بين حروف الهجاء العربية فهي أكبر من التغييرات اللازمة في حروف الهجاء الرومانية .

لا بد من التأكيد في هذه المرحلة على أن الخط العربي يكتب دائما بحروف متملة وتعكس المصطلحات الفنية المستعملة في هذا الكتاب حقيقة أن لحروف الهجاء العربية أربعة أوضاع بارزة يستعمل كل منها كالاتي :

الوضع المنفصل - عندما يكون الحرف وحده ، وغير متصل بالحرف الذي بعده . وهذا هو الشكل الذي قدمت به كل الحروف في أول هذا الكتاب .

- الوضع الأولي - عندما يوصل الحرف بالحرف الذي يتبعه فقط .
- الوضع الوسطي - عندما يوصل الحرف بكل من الحرف الذي يسبقه والذي يليه .
- الوضع النهائي - عندما يوصل الحرف بالحرف الذي يسبقه فقط .

الوضع الاولى

عندما يأتى الحرف من أول الكلمة ، لا يكتب الاجزاء من الشكل الاساسي فيه ، ثم يوصل بالحرف الذى يتبعه .

لاحظ :

الوضع المنفصل	ب	ت	ث
الوضع الاولى	بـ	تـ	ثـ

ملاحظة - توضع النقط في الوضع المنفصل في وسط ، وفوق أو تحت الشكل الاساسي ، اما في الوضع الاولى فتوضع النقط فوق أو تحت جرة القلم العمودية .

الوضع الوسطى

عندما يأتى الحرف في وسط الكلمة ، يحتفظ بشكل وضعه الاولى ، مع تغيير طفيف لوصله بكل من الحرف الذى يسبقه والذى يتبعه .

لاحظ

ب	ت	1 سطر رقم
بـ	تـ	2 سطر رقم
بـ	تـ	3 سطر رقم

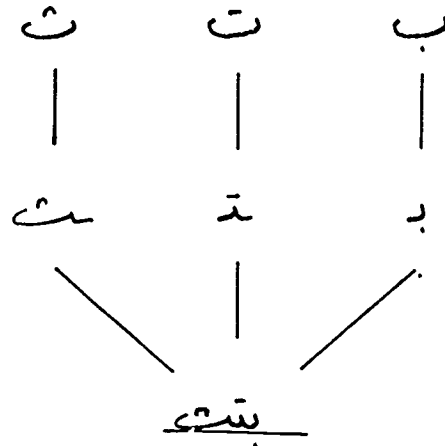
- يوضح السطر رقم 1 وضع الحرف المنفصل الذى يجب استعماله .
- يوضح السطر رقم 2 الوضع الذى يظهر فيه كل حرف في الكلمة .
- يوضح السطر رقم 3 الكلمة بأكملها .

والمثال في السطر الثالث اعلاه ليس بكلمة كاملة لاسك لم نرى بعد الوضع النهائي لى حرف .

الوضع النهائي

عندما يأتي الحرف في آخر الكلمة يحتفظ بشكل وضعه المنفصل مع تغيير لوصله بالحرف السابق .

لاحظ :



ان السطر الثالث في الرسم البياني للكلمة مثال للتمرر على الكتابة فقط . لا تحاول نطقه الان .

ملاحظة ١ - ان القاعدة الاساسية لكتابة كلمة باللغة العربية هي كتابة شكل الكلمة الاساسي أولا ، ثم بعد ذلك فقط يمكن كتابة النقط من اليمين الى اليسار .

مثال . س ← بتت

وهذا يشبه تقريبا كتابة كلمة بالانجليزية ، حيث تعود وتكتب النقطة فوق " i's " والشرطة على " t's " .

مثال . يمتدني → يمتدني

ملاحظة ٢ - عند تعلم كتابة خط جديد ، يصعب في بعض الاحيان ضبط حجم الكتابة ، لهذا اتخذ حجم الحروف في رسم تناسب الحروف كمثال تقريبي . لا تقلق اذا وجدت صعوبة في الكتابة بخط متناسق ، اذ يختلف اسلوب وحجم الكتابة بخط اليد كثيرا من شخص لآخر في أي خط . وأهم شيء يجب أن نضعه نصب عينيك أولا ، هو ان تكون الحروف في أي كلمة واحدة ، متناسبة مع الحروف الاخرى .

تمريــــــــس كتابــــــــي

بما أن للحروف الثلاثة التي تعلمتها في هذا الدرس نفس الوضع الأولي . والوسطي والنهائي فانه يمكن أن تلتحق ببعضها في أي ترتيب .

لا تحاول نطق أية مجموعة من هذه الحروف بعد . واقرأ اسم كل حرف منذ كتابته . تأكد من أسماء الحروف الصحيحة بالانتباه إلى عدد النقط ومكانها .

اكتب الشكل الاساسي بأكمله قبل أن تفع النقط من "يمين إلى اليسار" .

لاحظ :

ب + ت + ت ← بت

ت + ت + ب ← تب

ت + ب + ت ← بت

ب + ت + ت ← بت

ت + ب + ت ← تب

ت + ت + ب ← تب

علامات التشكيل

تمثل الاصوات التى نسميها بعلامات التشكيل فى الانجليزية بخمسة حروف على حروف الهجاء
'a' , 'e' , 'i' , 'o' , 'u' كما فى الكلمات الاتية 'pat' , 'pet' ,
'pit' , 'pot' , 'put' .
لهذه اللغة السامية ميزة خاصة بها وهى ان اصوات علامات التشكيل فيها لا تمثل بحروف الهجاء
بل بعلامات نوضع فوق أو تحت سطر الكتابة ووجد فى اللغة العربية ثلاث علامات عن هذا
النوع تمثل اصواتنا مقابلة تقريبا لعلامات التشكيل الانجليزية
فى الامثلة اعلاه .

ان الاسماء التى اطلقناها على علامات التشكيل العربية تحتها ما هى الا اسماء مكتوبة حسب
النطق مبسطة لاسمائها العربية .

فتحة . /fatha/

اسم صوت /a/ القصير

تنطق مثل 'a' فى 'pat'

وكيفية كتابتها حسب النطق هى /a/

وهى شرطة مائلة تكتب فوق الحروف الذى يسبقها فى النطق

/thabat/

ثَبَتَ

مثلا

كسرة /kasra/

اسم صوت /i/ القصير

تنطق مثل 'i' فى 'pit'

وكيفية كتابتها حسب النطق هى /i/

وهى شرطة مائلة تكتب تحت الحرف الذى يسبقها فى النطق

/thibit/

ثَبِتَ

مثلا

الضممة /damma/

اسم صوت /u/ القصير
وتنطق مثل 'u' في 'put'
وتكتب فوق الحرف الذي يسبقها في النطق

مثلا .
ثُبْتُ
/thubut/

بالرغم من أن علامات التشكيل تنطق دائما ، لكنها نادرا ما تكتب أو تطبع . وهكذا فإن الكتابة العربية مشكل من أشكال الاختزال . ويمكن مقارنتها " بالكتابة السريعة " فهي الانجليزية حيث تكتب الكلمات مختصرة .

مثلا
flt = flat
pt = put

وطبعا يوجد غموض في " الكتابة السريعة " لان يترك بعض الكلمات مفتوحة لعدة تأويلات كلها ممكنة ، مثلا اذا اخذنا كلمة مثل " flt " من جملتها هل يجب قراءتها " flat ", 'flit', 'felt', 'fault', 'pate', 'peat', 'put', 'pot', 'pit', 'pet', 'pat' هل يجب قراءتها

وعدم وجود علامات التشكيل في اللغة العربية يعكس بينه الحروف الساكنة الموجودة في حروف الهجاء الفينيقية الاصلية ، التي استخدمت في كتابة اللغة السامية . وكان قدماء الاغريق هم الاولون الذين ادخلوا فكرة رموز علامات التشكيل في نظام حروف الهجاء التي ورثناها عن طريق الرومان .

ولا تكتب في الوقت الحاضر علامات التشكيل عامة في الكتب ، أو الصحف أو المجلات أو الاعلانات أو كل ما هو مكتوب بخط اليد . ولكنها تكتب دائما في طبعات كتب القرآن (للتأكد من المعنى والسطق والتفسير) وكذلك في أغلب الاحبان في كتب الشعر وكتب الاطفال وخاصة الكتب المدرسية التي تسعمل في المراحل الاولى من تعليم الكتابة . ويقتصر استعمال علامات التشكيل على الحالات التي يمكن أن يقع فيها نوع الغموض المذكور أعلاه ، مثلا في " الكتابة السريعة " .

تمارين في القراءة والكتابة

هذه مجموعة مؤلفة من الحروف الثلاثة التي تعلمتها في هذا الدرس مع مجموعات مختلفة من الحركات الثلاثة .

اقرأ الأمثلة بصوت مرتفع متبعا لنطق استاذك .

انتبه لعدد ومكون النقط - تأكد من انه يمكنك قراءة الحروف والحركات قراءة صحيحة وتأكد من الاصوات التي تمثلها .

لاحظ

بِتْ تِتْ ثِتْ

بَتْ تَتْ ثَتْ

بُتْ تُتْ ثُتْ

والآن اسعمل هذه الأمثلة في تمارين كتابي . اكتب هذه الأمثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع الأمثلة الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

علامات اخرى مستعملة في الكتابة العربية

١ - السكون / /

تكتب هذه العلامة فوق الحرف لتشير الى عدم وجود حركة بين ذلك الحرف والحرف الذي يليه .

لاحظ الفرق بين

/thabat/

ثَبَّتْ

/thabt/

ثَبَّتْ

٢ - الشدة / /

تكتب هذه العلامة فوق الحرف للدلالة على وجوب التشديد عليه عند النطق .

لاحظ الفرق بين

/thabat/

ثَبَّتْ

/thabbat/

ثَبَّتْ

وناد اما تكتب هاتان علامتان في أية مواد مكتوبة باليد أو مطبوعة مثلها مثل الحركات .

تمرين في القراءة والكتابة

أ - /°/ السكون

اقرأ الأمثلة جهرا . انتبه لعدد ومكان النقط للحركات ولتأثير السكون على كيفية النطق .

لاحظ :

بُتَّتْ تَبَّتْ تُبَّتْ

بُتَّتْ تَبَّتْ تُبَّتْ

ب - /°/ الشدة

اقرأ الأمثلة جهرا . انتبه لتأثير الشدة على كيفية النطق .

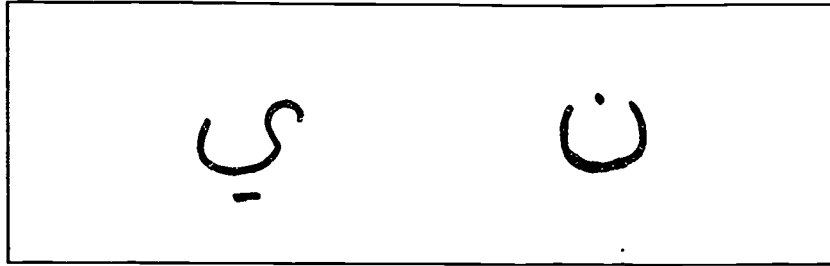
لاحظ :

بُتَّتْ تَبَّتْ تُبَّتْ

بُتَّتْ تَبَّتْ تُبَّتْ

والان استعمل هذه الأمثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الأمثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ مماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس الثاني



اسم هذا الحرف هو (نون) - /nu:n/
وينطق مثل 'n' في 'night'
وكيفية كتابته حسب النطق هي - /n/

اسم هذا الحرف هو /ya:/'
ويمكن أن يكون حرفا ساكنا أو حرف علة.

وعندما يكون حرفا ساكنا ينطق مثل 'y' في 'young'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /y/

أما عندما يكون حرف علة فينطق مثل 'ee' في 'meet'
وكيفية كتابته حسب النطق هي - /i:/ وهو
العلة الذي يقابل حركة الكسرة .

تناسب الحروف

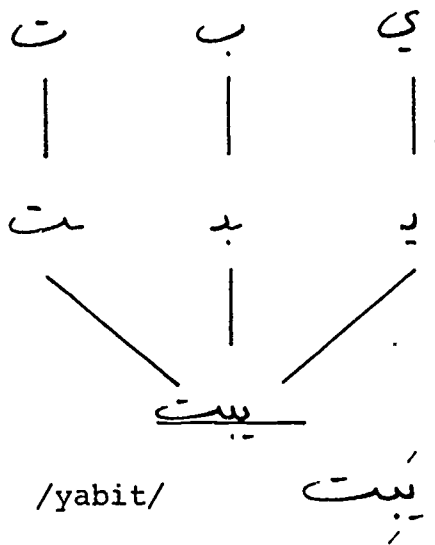
ب ت ث ن ي

الوضع الاولى

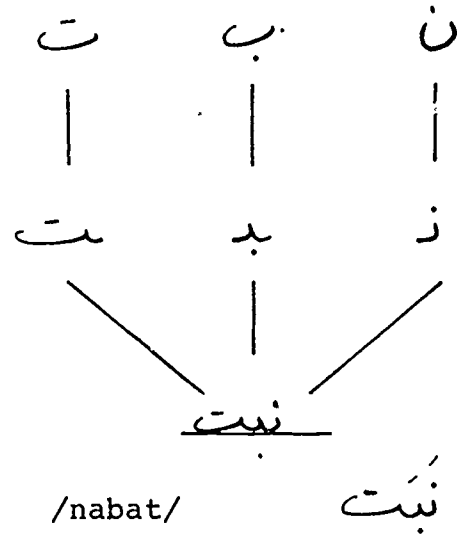
عندما يكون هذان الحرفان في بداية الكلمة يلتصقان بالحروف التي تليهما ويحتفظان بنفس الشكل الحجم مثلما في الوضع الاولى لحروف : ب ت ث

لاحظ:

٢ - الوضع الاولى



١ - الوضع الاولى



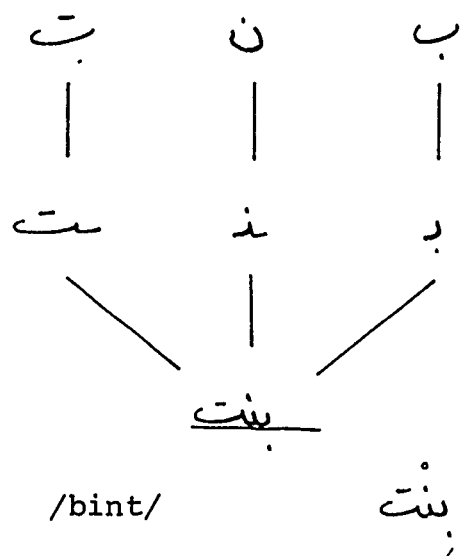
ملاحظة - الياء دائما حرف /y/ عندما تكون في بداية الكلمة .

الوضع الوسطي

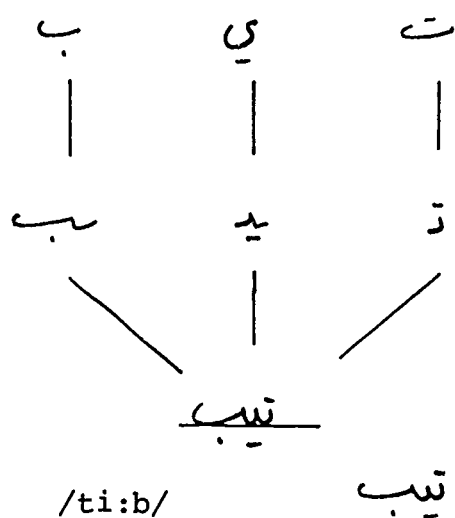
عندما يكون هذان الحرفان في وسط الكلمة ، يختفظان بنفس الشكل والحجم مثلما في الوضع الوسطي لحروف ب ت ث ، ويلتصقان بكل من الحرف الذي يسبقهما والذي يليهما .

لاحظ :

١- الوضع الوسطي



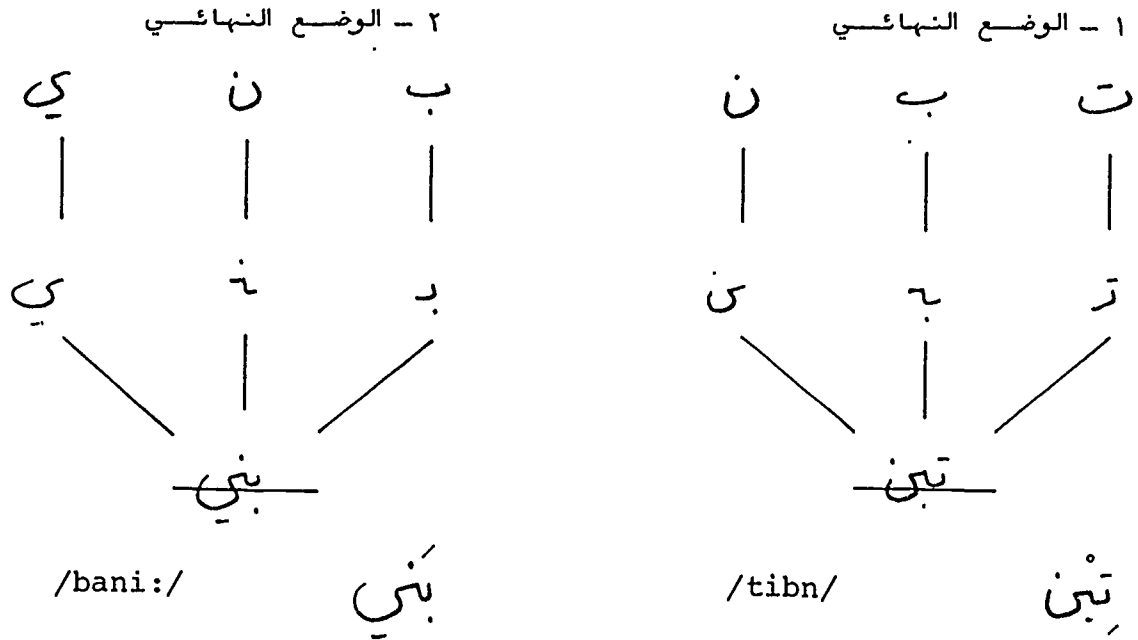
٢- الوضع الوسطي



الوضع النهائي

عندما يكون هذا الحرفان في اخر الكلمة يكون شكلهما مثلما في الوضع المنفصل ، ولكنهما يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما .

لاحظ :



استعمال القنطرة

استبه الى التغيير في شكل الباء الوسطى - عندما يتبعه حرف النون في الوضع النهائي أو حرف اليا في الوضع النهائي في المثال أعلاه . يسمى هذا التغيير باستعمال القنطرة . وتأتي هذه التسمية من الشكل الذي يحدث والذي يشبه القنطرة . عندما تلتصق حروف الباء والتاء والياء في شكلها الوسطي من أول الخط العلوي فيها مباشرة حتى الشكل النهائي للنون أو الياء .

تمارين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

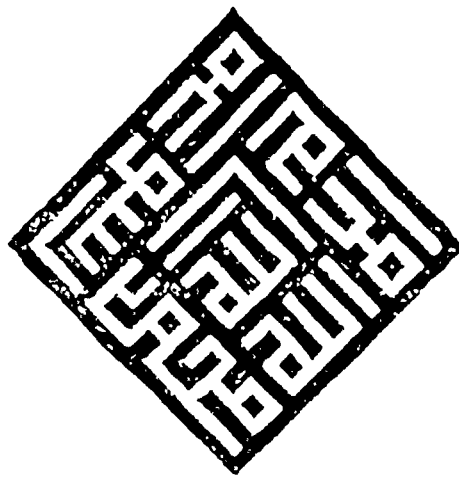
لاحظ :

نَبَتَ يَبِتُ نَبَتْ يَبِتُ يُنْبِ

تَبَّ تَبَّ تَبَّتْ تَبَّتْ تَنْبِ

تَبَّنْ بَنَى بَنَى بَنَى بَنَى

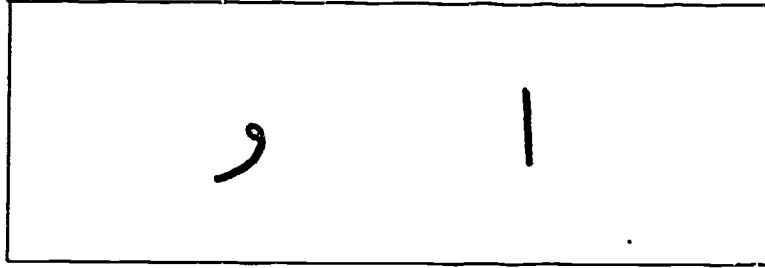
والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي اكتب الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع الامثلة الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



- 27 -

39

الدرس الثالث



اسم هذا الحرف ألف - /alif/ |

لا يوجد مرادف لهذا الحرف في النطق الأمريكي العادي ،
وينطق الالف الى حد ما مثل 'a' في 'father'
أو 'o' في 'pond' . وهو حرف العلة الذي يقابل حركة
الفتحة . وكيفية كتابته حسب النطق هي /a:/

اسم هذا الحرف واو - /wa:w/ و

وهو مثل الياء يمكن أن يكون حرفا ساكنا أو حرف علة
وينطق عندما يكون حرفا ساكنا مثل 'w' في 'wet'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /w/
وعندما يكون حرف علة ينطق مثل 'u' في 'rude'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /u:/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و

الوضع الاولى

لا يلتصق هذان الحرفان أبداً بالحرف الذى يتبعهما ، وعندما يكونان فى بداية الكلمة يبقيان دائماً فى وضعهما المنفصل .

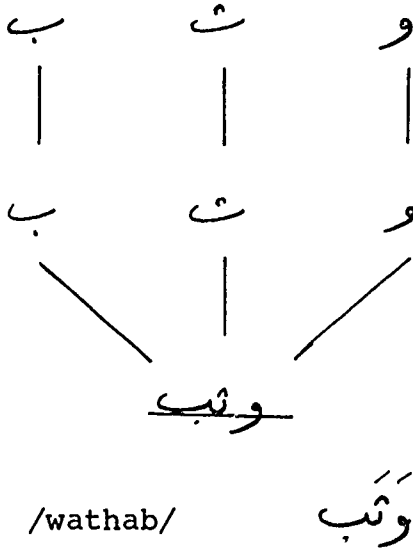
لاحظ :

٢ - الوضع .الاولى

١ - يأتى حرف الالف فى الوضع الاولى

فى ظروف خاصة فقط ، وستعالج

هذا الموضوع فى حينه .



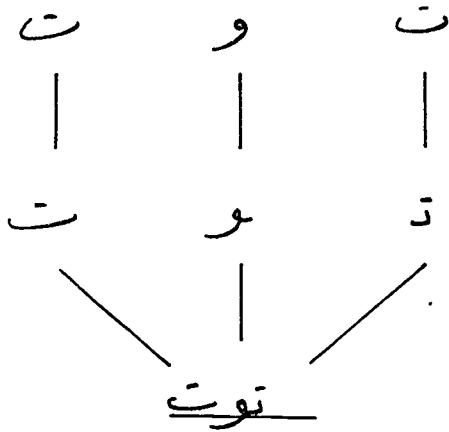
ملاحظة - عندما يأتى حرف الواو فى أول الكلمة ، فهو دائماً حـرف ساكن . لا تنسى أن الكلمات فى اللغة العربية لا تبدأ أبداً بحرف علة .

الوضع الوسطى

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يكون في وسط الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

لاحظ :

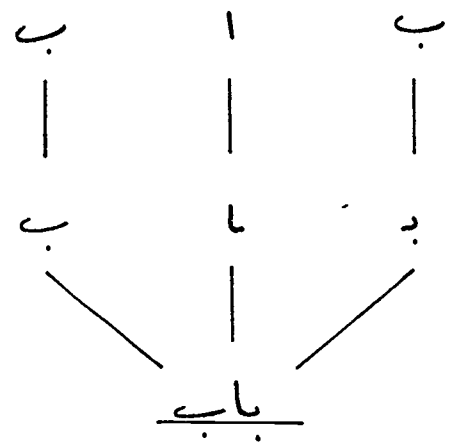
٢ - الوضع الوسطى



/tu:t/

توت

١ - الوضع الوسطى



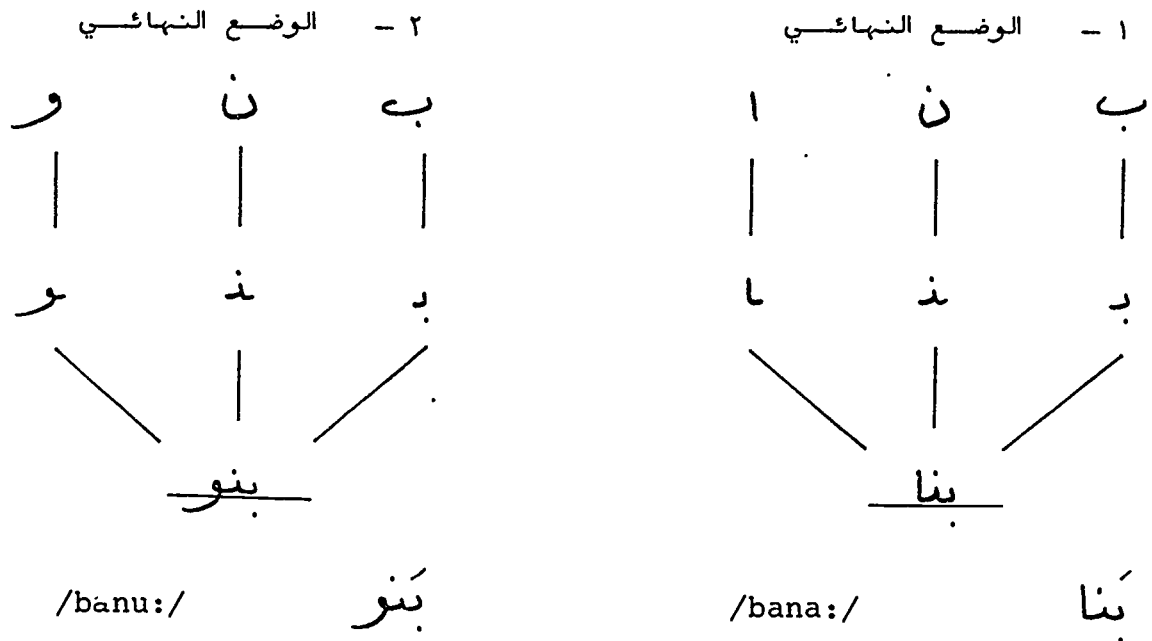
/ba:b/

باب

الوضع النهائي

عندما يكون هذان الحرفان في بداية الكلمة ، يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما
ملا الاحتفاظ بشكل الوضع الوسطي .

لاحظ



ملاحظة - بعكس ما هو الحال بالنسبة للحروف الاخرى التي رأيتها
لحد الان (والتي لها أربعة أشكال) فان لحرفي الواو
والالف شكلان فقط . اما منفصل لوحده (الشكل الاول
والشكل المنفصل) أو ملتصق بالحرف الذي يسبقه (الشكل
الوسطى والشكل النهائي) .

ملاحظات عن حروف العلة

لقد تعرفت الان على ثلاثة حروف علة ، وثلاث حركات في اللغة العربية .

١ - الحركات الثلاث

/thabat/	ثَبَّتْ	الفتحة مثلما في
/thibit/	ثَبِّتْ	الكسرة مثلما في
/thubut/	ثُبَّتْ	الضمة مثلما في

٢ - حروف العلة الثلاثة

/ba:b/	باب	الالف مثلما في
/ti:n/	تين	الياء مثلما في
/tu:t/	توب	الواو مثلما في

قارن ولاحظ الفرق :

الحركات	حروف العلة المتطابقة معها
بَ : /ba/	با /ba: /
بِ : /bi/	بي /bi: /
بُ : /bu/	بو /bu: /

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات
وللعلامات الاخرى .

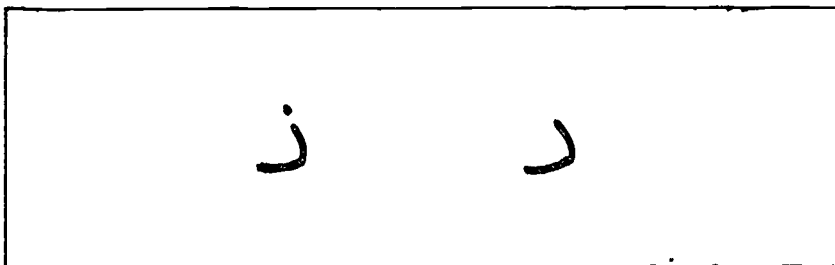
لاحظ :

وَتَبْ وَتَيْنِ وَئِن وَنِي

بَاب ثَانِي نُون يَابَانِ

بِنَا بِنُو بَابَا بُوْبُو

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة
مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب
او مع خط معلمك .



ان الشكل الاساسي الذي يتقاسمه هذان الحرفان هو - د

وهذا الشكل الاساسي راحه هو حرف الدال - /da:l/ وينطق مثل 'd' في 'deep' وكيغية كتابته حسب النطق هي /d/

اما الشكل الاساسي بنقطة فوقه فهو حرف الذال - /dha:l/ وينطق مثل 'th' في 'this' وكيغية كتابته حسب النطق هي /dh/

ملاحظة - في اللغة العربية يوجد حرفان مختلفان لصوتان مختلفان، بينما في اللغة الانجليزية يكتب الصوتان المختلفان بحرف واحد مركب فقط هو " مثلاً .

throat - ١

this - ٢

اما في اللغة العربية فيكتب هذان الصوتان كالاتي

١ - ث /tha:'/

٢ - ذ /dha:l/

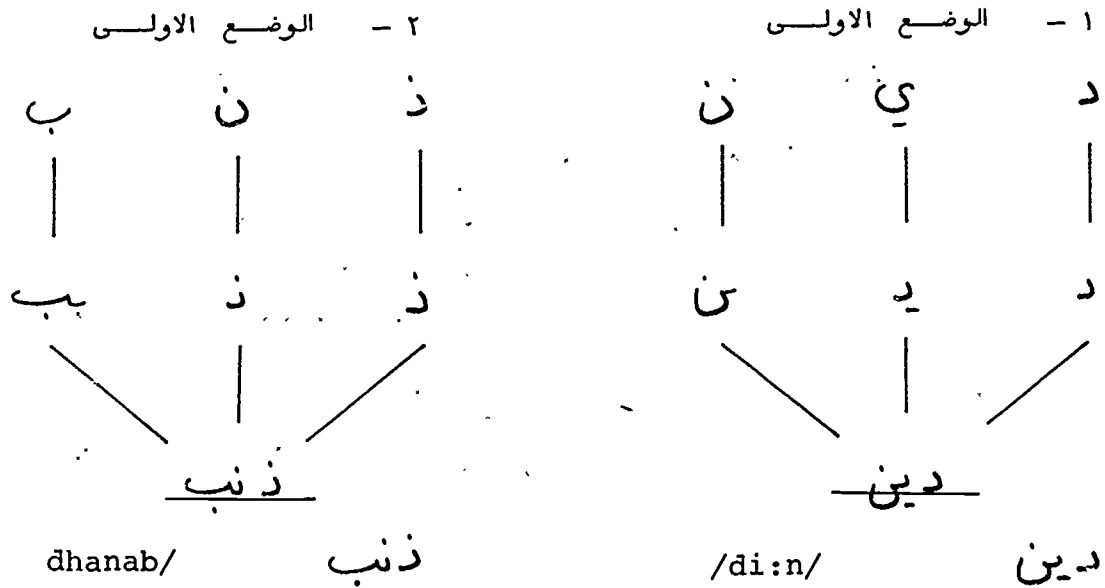
تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ

الوضع الاولى

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يأتیان فـي أول الكلمة فهما منفردان في شكلهما المنفصل .

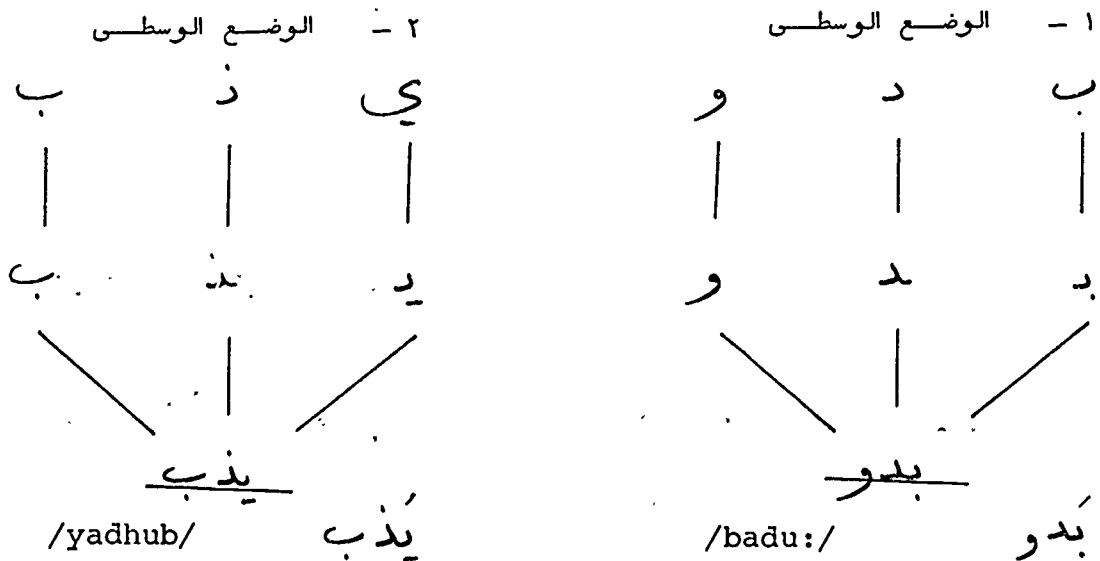
لاحظ :



الوضع الوسطى :

لا يلتصق هذا الحرفان ابدا بالحرف الذى يليهما . وعندما يأتیان في وسط الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

لاحظ :

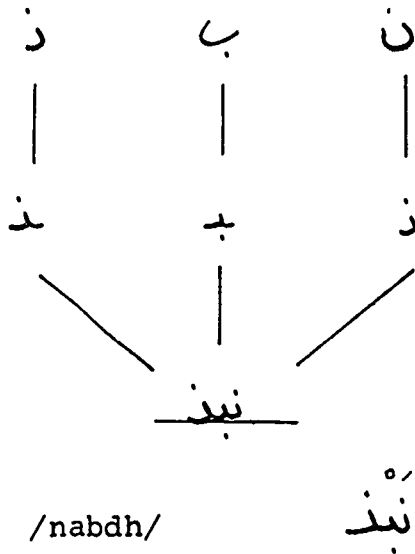


الوضع النهائي

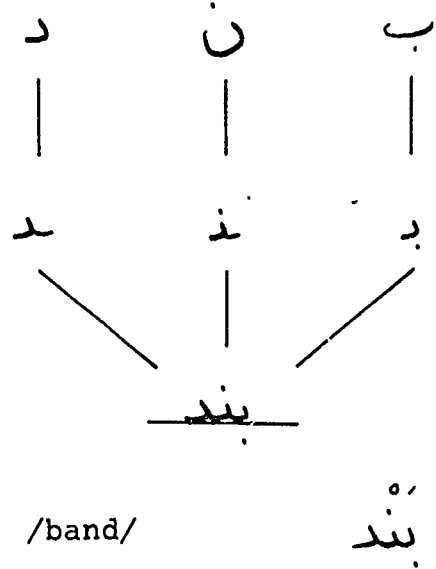
عندما يكون هذان الحرفان في آخر الكلمة يلتصقان بالحرف الذي يليهما ، ويحتفظان بشكل الوضع الاساسي .

لاحظ :

٢ - الوضع النهائي



١ - الوضع النهائي



ملاحظة - ان الدال والذال مثل الالف والواو - لهما شكلان فقط ، اما منفردان (الشكل الاولى أو المنفصل) أو ملتصقان بالحرف الذي يسبقهما (الشكل الوسطى أو النهائي) .

تمارين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات
وللعلامات الاخرى .

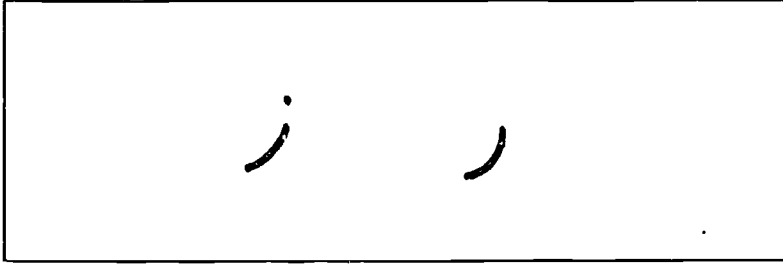
لاحظ :

لِين زَنْب زَات يَذُب

بَدُو بَدِين وَادِي تَذْوِب

نَبْد بَدْد تَبْدِيد وِدَاد

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات
حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع
خط معلمك .



يشترك هذان الحرفان في شكل أساسي هو ر

والشكل الأساسي وحده هو حرف الراء - /ra: ' /

وكيفية كتابته حسب النطق هي /r/

ويخرج هذا الصوت بضرب اللسان مرة واحدة

وبسرعة وراء الاسنان العليا . وليس لهذا الصوت

مثيل في النطق الأمريكي العادي

بالرغم من انه يوجد في 'r' السكوتلندية الانجليزية

وفي الكلمات الايطالية والاسبانية مثل 'carro' and 'perro'

ز أما الشكل الأساسي بنقطة واحدة فوقه فهو حرف الزاي - /za: y/

وينطق مثل 'z' في 'zoo'

وكيفية كتابته حسب النطق هي /z/

تناسيب الحروف

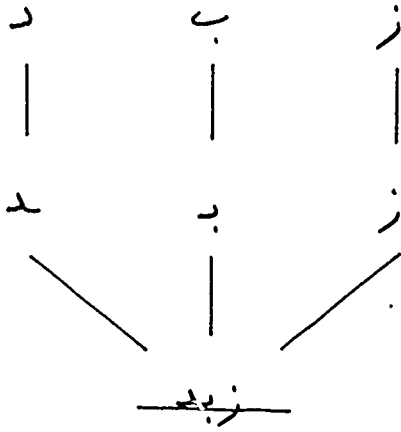
ب ت ث ن ي ا و ز ر ز

الوضع الاولى

لا يلتصق هذان الحرفان ابداً بالحرف الذى يليهما . وعندما يكونان في بداية الكلمة فهما دائماً منفردان في وضعهما المنفصل .

لاحظ :

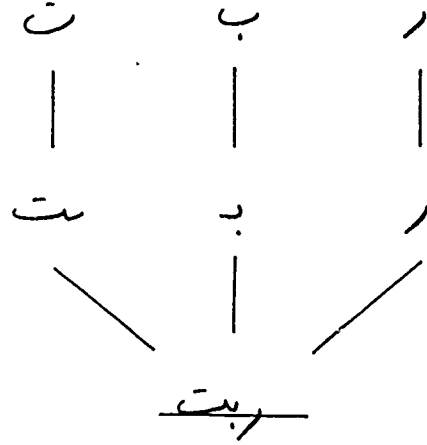
٢ - الوضع الاولى



/zabad/

زَبَدٌ

١ - الوضع الاولى



/rabat/

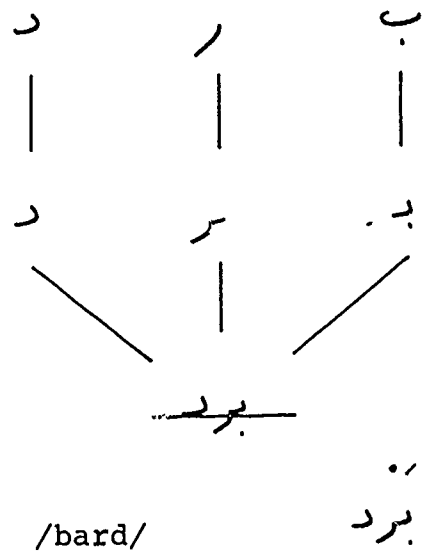
رَبَّتْ

الوضع الوسطى

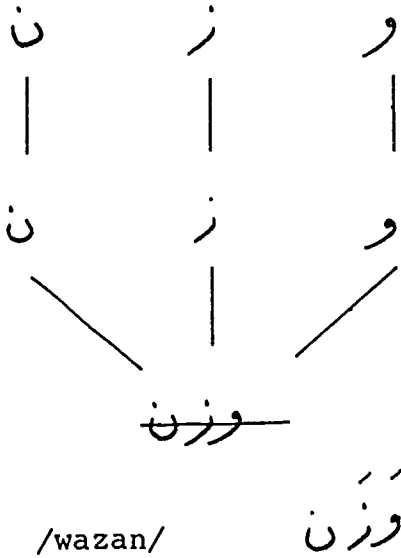
لا يلتصق هذان الحرفان ابداً بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يكونان في وسط الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

لاحظ :

١ - الوضع الوسطى



٢ - الوضع الوسطى



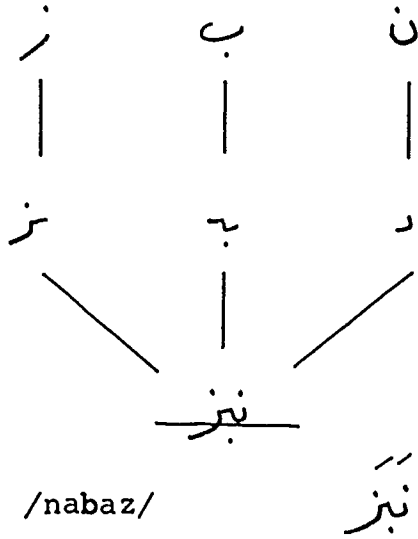
ملاحظة - يخرج هذا الصوت 'rr' بضربات لسان متتالية ولا يوجد في اللغة الانجليزية لكنه يوجد في لغات اخرى مثل 'perro' كلب / فـي اللغة الاسبانية .

الوضع النهائي

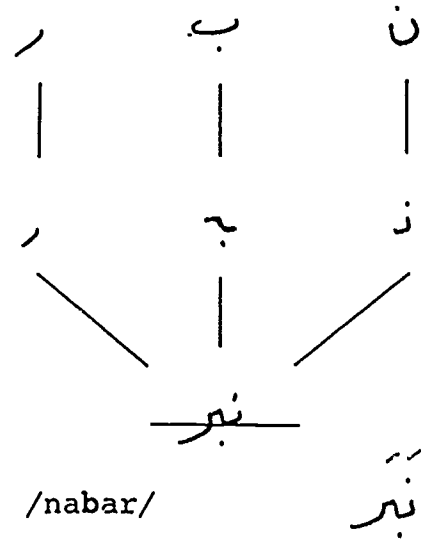
عندما يكون هذان الحرفان في نهاية الكلمة يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما ، ويحتفظان بشكل وضعهما الوسطي .

لاحظ :

٢ - الوضع النهائي



١ - الوضع النهائي



ملاحظة ١ - توجد عدة طرق مختلفة في قراءة الهيكل الاساسي لكلمة عربية حسب مكان وعدد النقط والمثالان أعلاه يبينان أهمية الانتباه الى تنقيط الحروف . اذ يختلفان بوجود النقطة فوق الـ ذى . ويمكن أن يتغير معنى الكلمة تماما اذا نسيت أو وضعت النقط في مكانها .

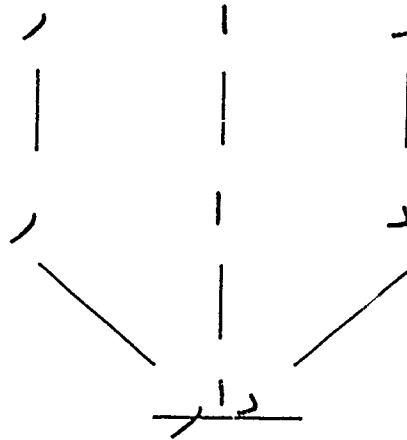
ملاحظة ٢ - سبق أن رأيت التغيير الذي حدث في الوضع الوسطي في حروف ب ت ث ن ي عندما يليها حرف ن أو ي في الوضع النهائي والذي نسميه " باستعمال القنطرة " ويجب استعمال القنطرة كذلك عندما يتبع هذه الحروف الخمسة في الموقع الوسطي رأو ز .

ملاحظة ٣ - مثلما هو الحال بالنسبة للالف والواو والذال والذال فان للراء والزي وضعان فقط - الوضع المنفرد (الوضع الأولي والوضع المنفصل) أو يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما (الوضع الوسطى والوضع النهائي) .

ملاحظة ٤ - الحروف الستة "التي لا تلتصق"

نقد صادفت الان ستة حروف هجاء عربية ر ، ز ، د ، د ، و ، أ ، تلتصق بالحرف الذي يسبقها فقط ، وتأتي بعض هذه الحروف أحيانا في نفس الكلمة ولكنها رغم ذلك لا تلتصق ببعضها ، بل تبقى منفردة .

لاحظ :



/da:r/

دار

تمارين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

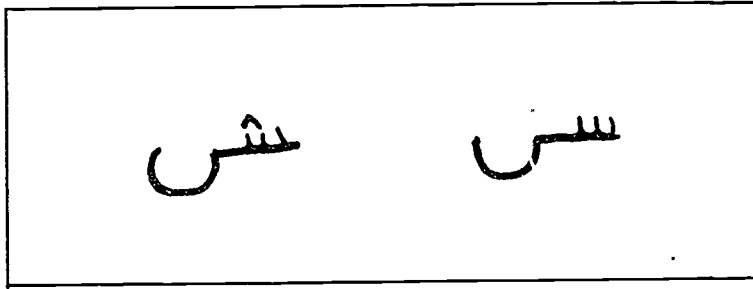
لاحظ :

رَتَبَ زَبَدَ رُبَانَ زُبُون

وَرَدَ يَزِيدَ تَدْرِيبَ وَزَنَ

وَزِيرَ دَارَ دَبَرَ بَارِزَ

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



يشترك هذان الحرفان في شكل اساسي هو

والشكل الاساسي وحده هو حرف السير - /si:n/
وينطق مثل 's' في 'sock'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /s/

اما الشكل الاساسي بثلاث نقط فهو حرف السين - /shi:n/
وينطق مثل 'sh' في 'shunt'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /sh/

لاحظ انه في الانجليزية يستعمل حرفان لتمثيل هذا الحرف ، بينما يستعمل حرف واحد
في اللغة العربية . قارن مع حرف الثاء ت والذال ذ حيث يستعمل
كذلك حرفان في الانجليزية وحرف واحد في اللغة العربية .

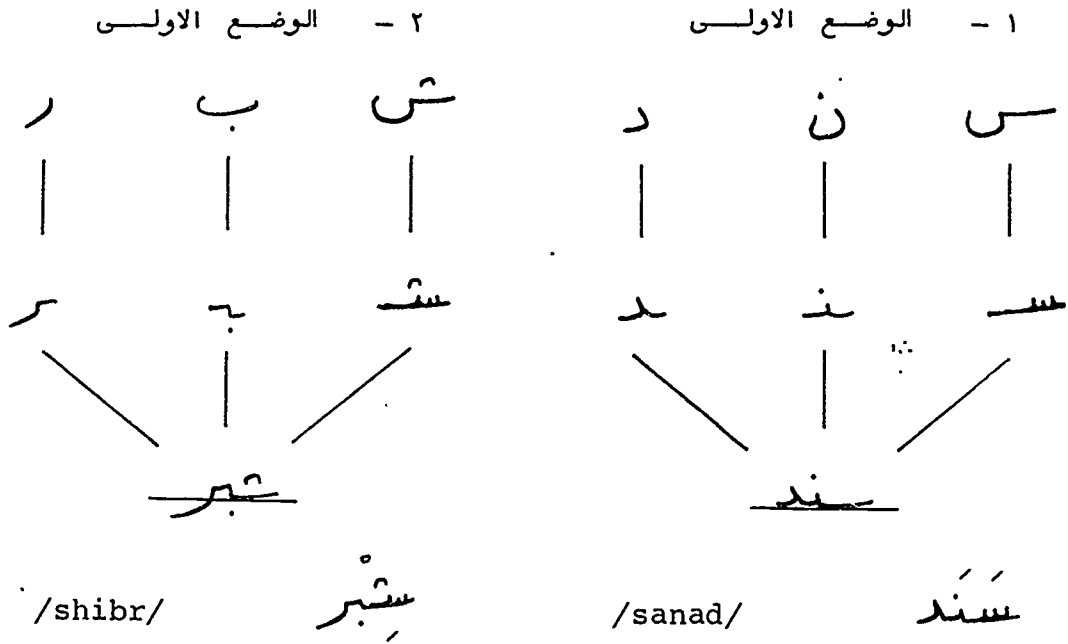
تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س
س

الوضع الاولى

عندما يأتي هذا الحرفان في أو الكلمة ، يفقدان " ذيلهما " ويلتصقان بالحرف الذى يليهما ويظهران كخط مستقيم فقط .

لاحظ :



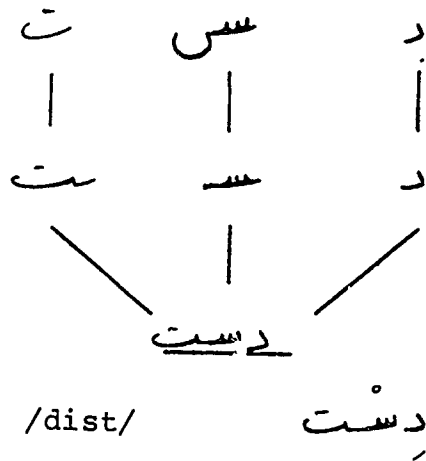
ملاحظة - بما انك صادفت الان الحروف الستة " الغير ملتصقة " ز،ر،د،ذ، و، أ تذكر أى حرف يتبع حرفا " غير ملتصق (ما عدا اذا كان حرفا " غير ملتصق اخر) سيظهر اما في وضعه الاولى (في وسط الكلمة) أو في وضعه المنفصل (في اخر الكلمة) ولتوضيح هذه النقطة ، سنبين من الان فصاعدا ، كل حرف في وضعه الوسطى وضعه النهائي مرتين ، مرة بعد حرف " ملتصق " (في الربع الوسطى والوضع النهائي على التوالي) ومرة بعد حرف " غير ملتصق " (في الوضع الاولى والوضع المنفصل على التوالي) .

عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة

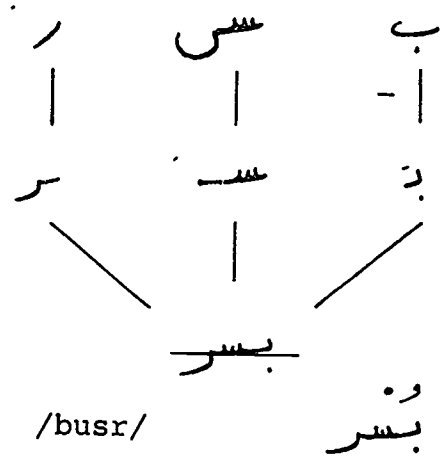
أ - اما انهما يحتفظان بشكل وضعهما الاولى ويلتصقان بكل من الحرف الذي يسبقهما ،
والحرف الذي يليهما ، ويظهران في هذه الحالة كخط مستقيم أو

ب - انهما يظهران في وضعهما الاولى ويلتصقان بالحرف الذي يليهما فقط ، عندما
يسبقهما حرف من الحروف " الغير الملتصقة "

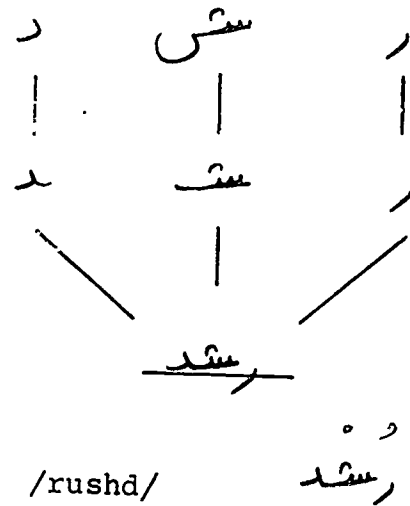
(ب)



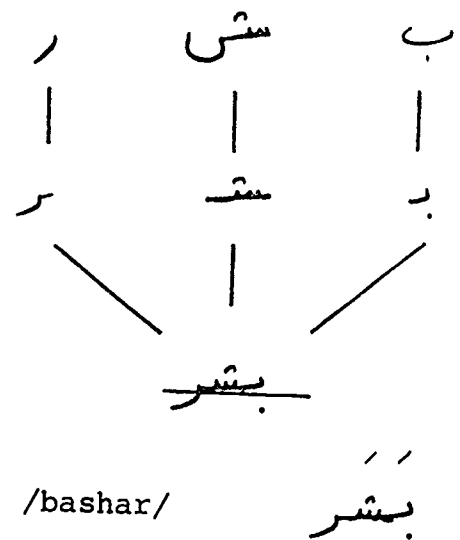
لاحظ :



(ب)



(أ)

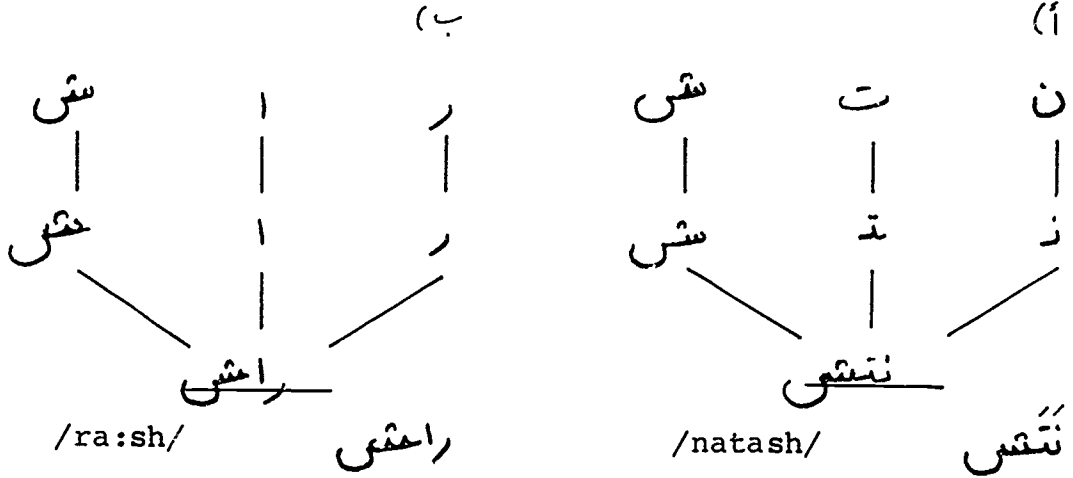
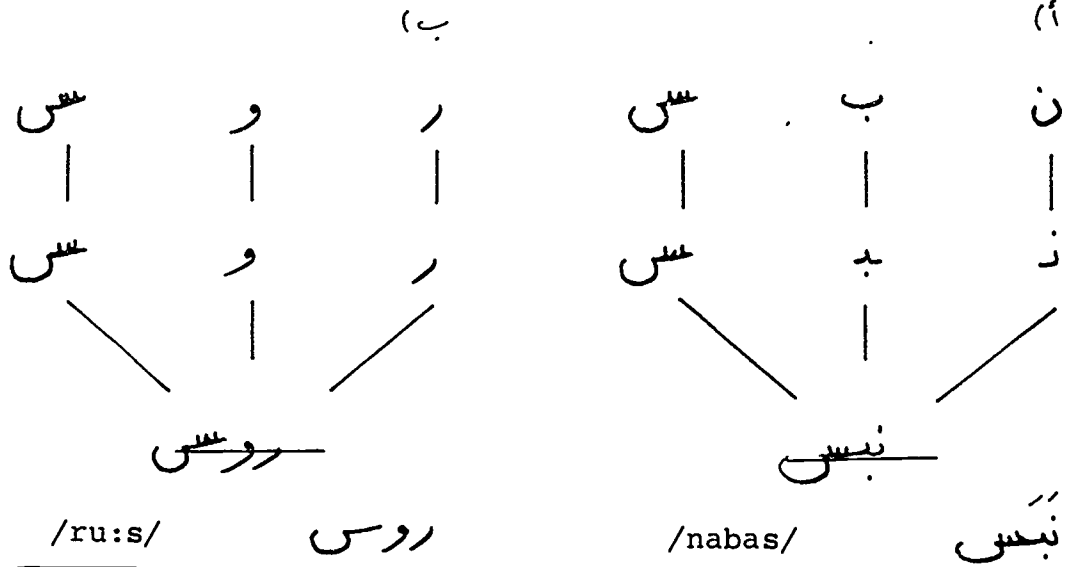


الوضع النهائي

عندما يأتي هذان الحرفان في آخر الكلمة ، يكون ما نفس شكل الوضع المنفصل
واما انهما

- أ - يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما أو ،
ب - يكونان منفردان اذا يسبقهما أحد الحروف الستة

لاحظ :



ملاحظة - تذكر كقاعدة عامة أن حروف الهجاء العربية ذات " الذيل " تفقد ذيلها في وضعها المنفصل (مثلاً س و ش) يفقدان ذيلهما في الوضع الأولي والوسطى ويسترجعانه في الوضع النهائي .

ملاحظات عن حروف العلة

لقد تعرفت الان على ثلاث حركات وثلاث حروف علة . و يوجد كذلك صوتان في اللغة العربية يحدثان بواسطة الخلط بين حركة وحرف علة .

١ - /ay/ مثال 'a' في 'fate'

ويحدث هذا الصوت عندما تكون الفتحة منبوعة بياء مع سكون .

لاحظ :

/bayt/

بَيْت

٢ - /aw/ يشبه الى حد ما 'ow' في 'how'

ويحدث هذا الصوت عندما تكون الفتحة منبوعة بواو مع سكون .

لاحظ :

/thawr/

ثَوْر

يطلق على هذان الحرفان اسم الادغام .

- ٤٧ -

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات
والعلامات الاخرى .

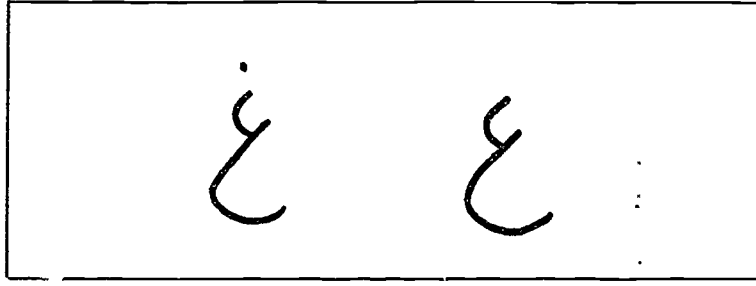
لاحظ :

سَمَت سَبَاب سوران شَرِب

رَشِيد بَشَر بَسْتَان نَسَب

دَرَس دَرَس نَتَش نَتَش بَارِيس وَرَش

والان !ستعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات
حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع
خط معلمك .



يشترك هذان الحرفان في شكل أساسي هو ع

ع

والشكل الأساسي وحده هو حرف العين - /cayn/

ينطق حرف العين بواسطة الشد على عضلات البلعوم .

مما يؤدي الى تقليص مجرى الهواء وأحداث هذا الصوت

المخنوق من أعماق الحلق .

وكيفية كتابته حسب النطق هي /c/ ريستحيل تمثيل

هذا الصوت بالحروف الرومانية لهذا اخترنا استعمال رمز الكتابة

حسب النطق /c/ والذي يذكر على الأقل بجزء من شكل

الحرف باللغة العربية .

غ

أما الشكل الأساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الغين - /ghayn/

ولا يوجد صوت مقابل في الانجليزية ، ولكن هذا الحرف

شبيه الى حد ما بالصوت الذي يحدث عندما تتفرغر بالماء

وكيفية كتابته حسب النطق هي /gh/

يتطلب نطق هذين الحرفين اهتماما خاصا ولابد من التمرن عليهما

كثيرا مع متكلم اللغة العربية الاصلي . وستغلب على الصعوبة

الاولية بالتوجيه والتمرين .

تناسب الحروف

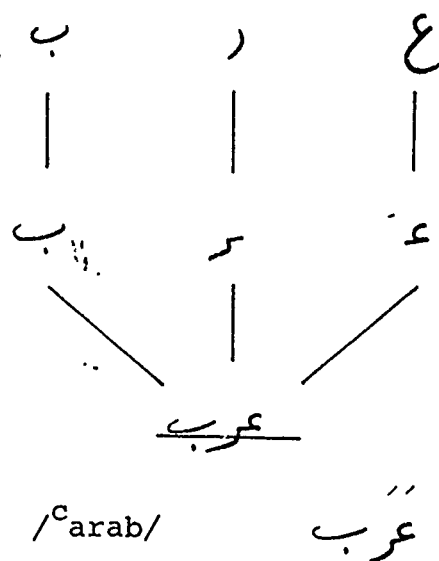
ب ت ث ن ي ا و د ز ر س ش
ع غ

الوضع الاولى

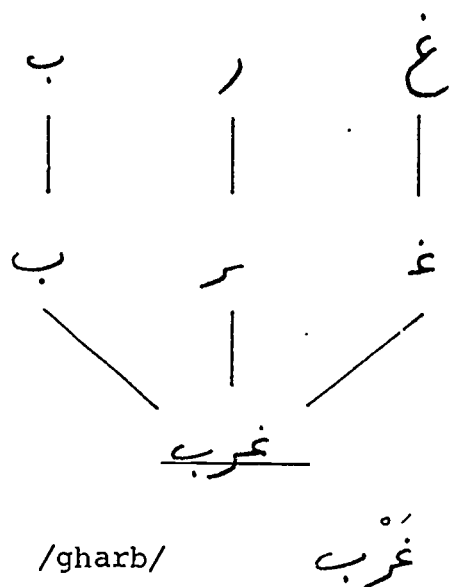
عندما يكون هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلهما ويلتصقان بالحرف الذي يتبعهما .

: لاحظ

١ - الوضع الاولى



٢ - الوضع الاولى



لاحظ مرة أخرى درجة أهمية التنقيط الصباح . لا بفرق بين هاتين الكلمتين الشائعتين أعلاه
 إلا النقطة رغم أن معنهما يختلف تماما .

الوضع الوسطى

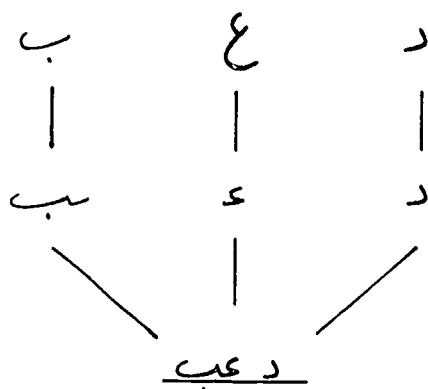
عندما يكون هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما

- ١ - أن لهما شكل خاص بهما ويلتصقان بكل من الحرف الذى يسبقهما والحرف الذى يليهما
أو ،
- ب - انهما يظهران مثلما في وضعهما الاولى ، ويلتصقان بالحرف الذى يليهما فقط ،
وذلك عندما يسبقهما احد هذه الحروف

لاحظ :

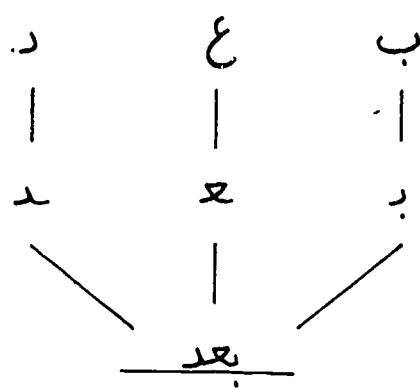
(i - 1)

(c)



/da^cib/

دُعْب

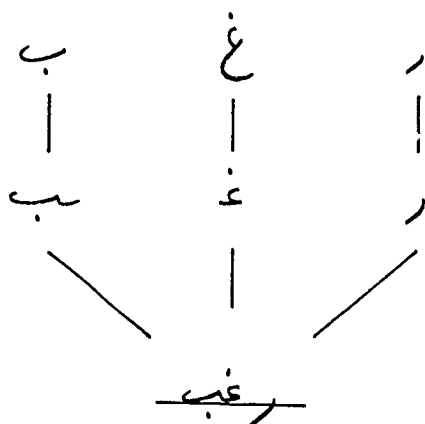


/ba^cd/

120

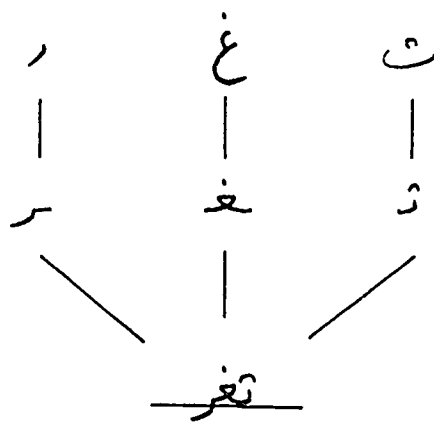
(i - v)

12



/raghib/

غیب



/thaghr/

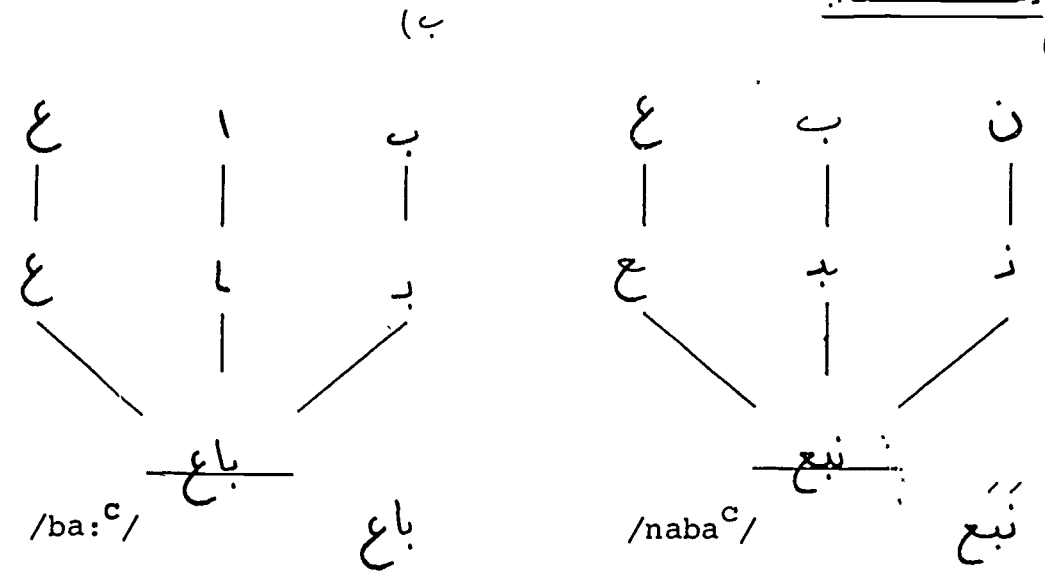
تغیر

الوضع النهائي

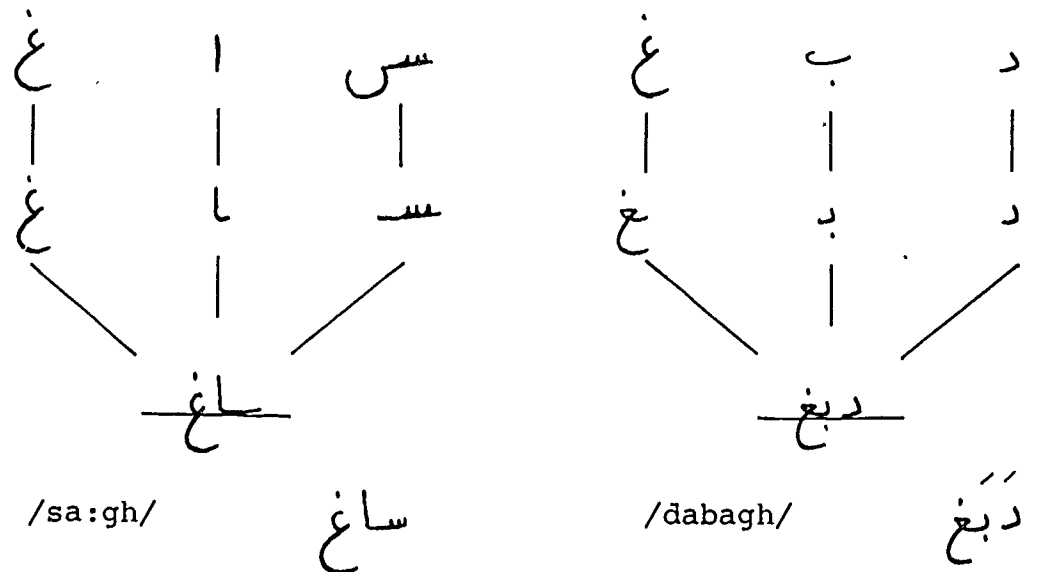
عندما يكون هذان الحرفان من آخر الكلمة فهما اما ،
 ١ - انهما يحتفظان بشكل وضعهما الوسطى ويسترجعان ذيلهما ثم يلتصقان
 بالحرف الذى يسبقهما او ،

ب - يظهران في وضعهما المنفصل اذا سبقهما احد هذه الحروف

لاحظ :
 (١ - ١)



(٢ - ١)



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته ، انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات
الآخرى .

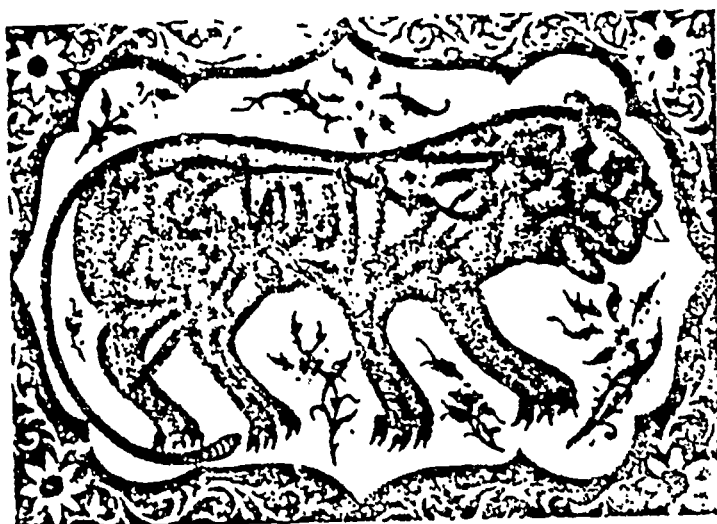
لاحظ :

نَحْرِيْبْ عُنْد عَيْن عَيْن

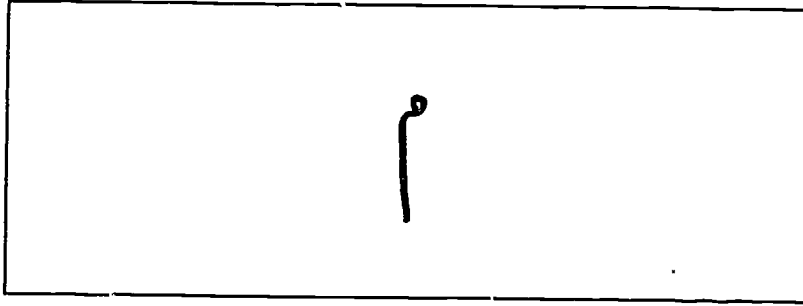
سَتَعْب رَغْب تَغْرِيد دَعْب

سَرِيع سَمَارِع دَبْغ سَاغ

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن
من كتابة نسخ متماثلة للنماذج الموجودة في الكتاب أو لخط معلمك .



— ๐๕ —



اسم هذا الحرف هو الميم - /mi:m/ م
وينطق مثل 'm' في 'mouth'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /m/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا ر د ن ر ز س س
ع غ م

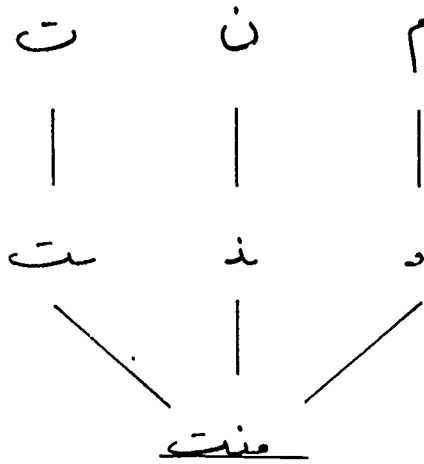
- ٥٥ -

الوضع الاولى

عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة يفقد ذيله ويلتصق بالحرف الذى يليه .

لا تظ :

الوضع الاولى



/mint/

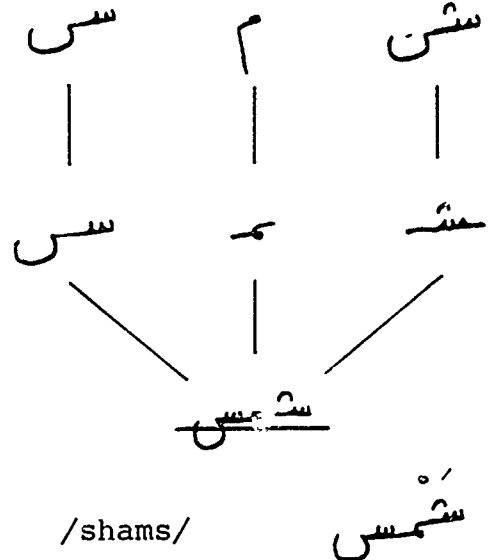
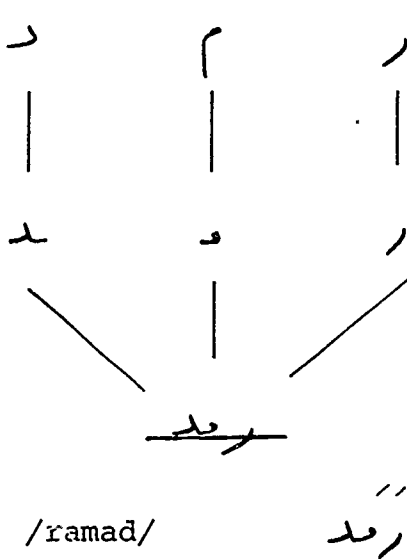
منت

الوضع الوسطي

- عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة فهو اما أن :
- أ - له شكل وسطي معقود واضح ، ويلتصق بكلتا الحرفين السابق له ، والذي بعده ، أو
 - ب - انه مسبوق بأحد هذه الحروف : ا و د ذ ر ز وعندئذ يظهر في صورتـــــــــــــــــه الاولى ويلتصق بالحرف الذي يليه .

لاحظ :

الوضع الوسطي



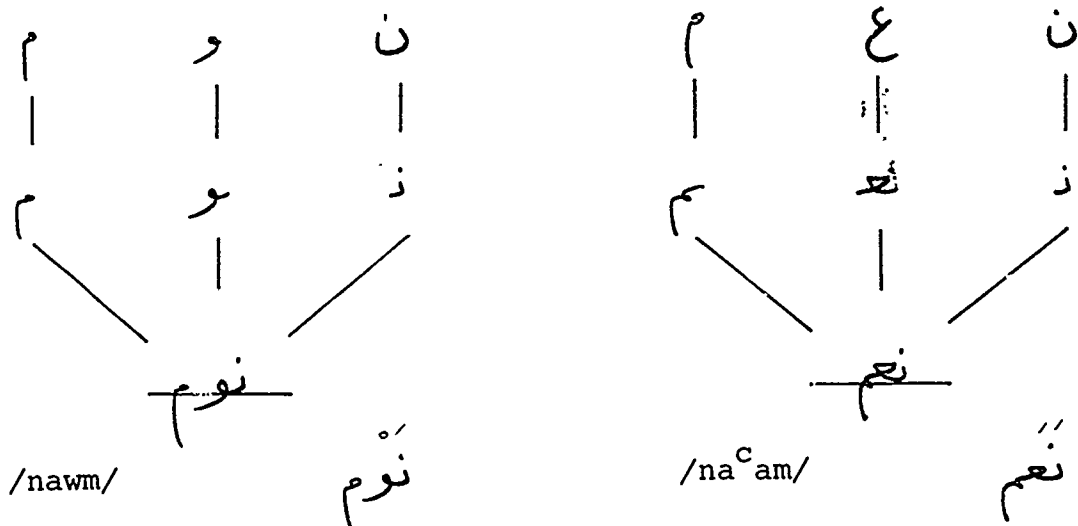
الوضع النهائي

عندما يكون هذا الحرف في اخر الكلمة فاما انه :

- أ - يحتفظ بشكل وضعه الوسيط ، ويسترجع " ذيله " ثم يلتصق بالحرف الذي يسبقه ، أو
- ب - انه يظهر في وضعه المنفصل اذا سبقه احد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، أ

لاحظ : _____

١ - الموضوع النهائي



ملاحظة ١ - بما أن الميم في الوضع الوسطى والنهائي يلتصق بالحرف الذي يسبقه من فوق ، لابد أن يبدأ الحرف السابق من مكان أعلى من المعتاد .

هذا الاختلاف في حرف الميم وخروف اخرى في حروف الهجاء العربية يبين للمتعلّم انه ليس من اللازم عليه دائما أن يركز على تعلم " الكتابة " فوق السطر " وسرى تأثير هذا وعوامل أخرى على مظهر الخط العربي عامة في حينه .

ملاحظة ٢ - وجوب استعمال القنطرة عندما يكون أى من حروف ت ث ن ي في موقع وسطي ومتبوع ب ر ، ز ، ي ، ن في موضع نهائي يحدث كذلك قبل الميم في الموضع النهائي .

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات
الآخرى .

لاحظ :

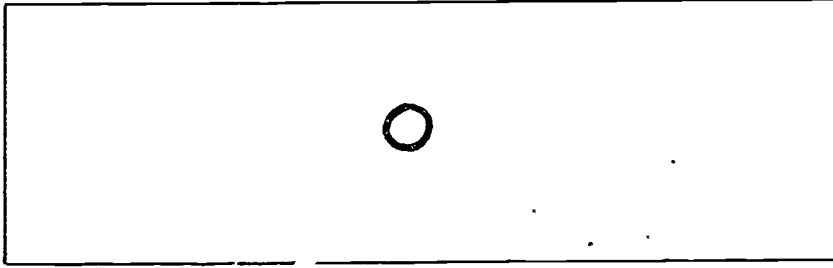
مُغْرِبٌ مُدْرِسٌ مَشْرُوعٌ مَدَنٌ

شَمْسٌ مَمْنُوعٌ يَمِينٌ مُمْتَازٌ

يَوْمٌ مَيِّمٌ زَعِيمٌ نَعَمٌ

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن
من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس التاسع



اسم هذا الحرف هاء - /ha: ' /
وينطق مثل 'h' في 'hot'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /h/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش

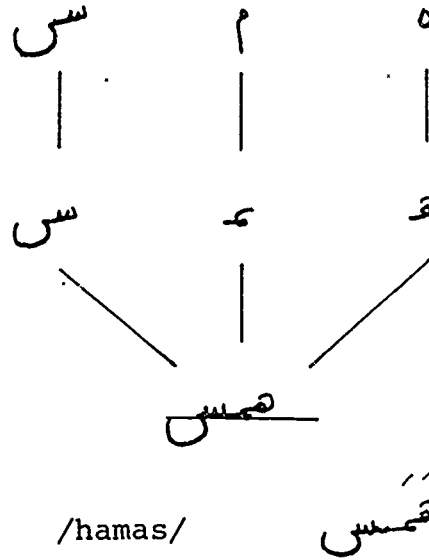
ع غ م ه

الوضع الاولى

عندما ياتي هذا الحرف في أول الكلمة يتخذ شكلا خاصا به ، ويلتصق بالحرف الذى يليه .

لاحظ :

الوضع الاولى



الوضع الوسطى

عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو اما ،

أ - انه يتخذ وضعاً وسطياً خاصاً به ويلتصق بكل من الحرف الذي يسبقه والحرف الذي يليه " او "

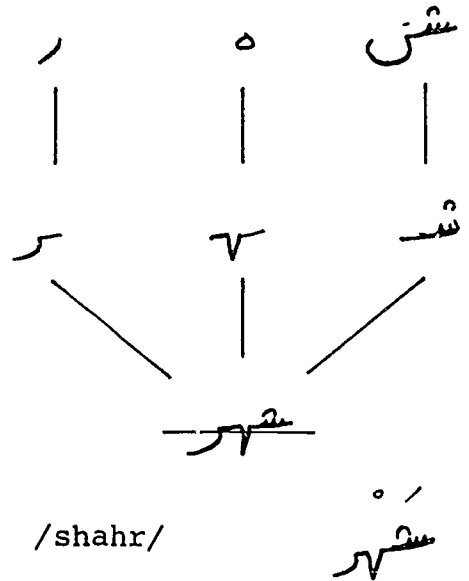
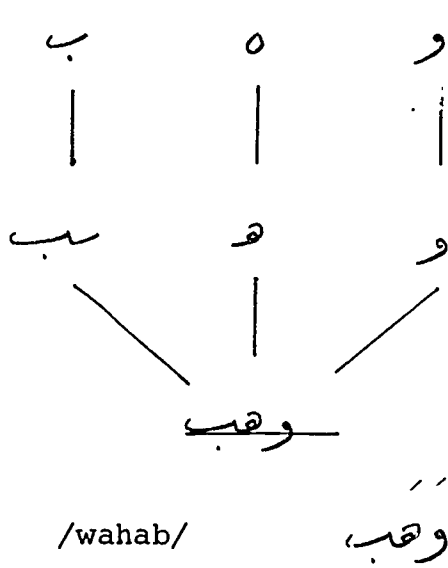
ب - يظهر في وضعه الاولى ويلتصق بالحرف الذي يليه فقط عندما يسبقه احد هـ هذه الحروف

لاحظ :

الوضع الوسطى

(أ)

(ب)



الوضع النهائي

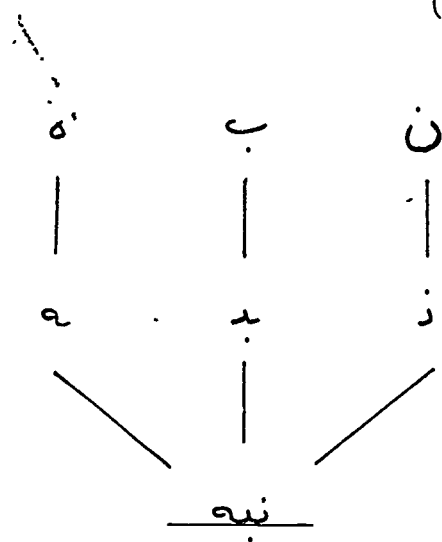
عندما يأتي هذا الحرف في آخر الكلمة فهو اما ،

أ - ان له وضع نهائي خاص به ويلتصق بالحرف الذي يسبقه ، او

ب - يظهر في وضعه المنفصل اذا سبقه أحد هذه الحروف

لاحظ :

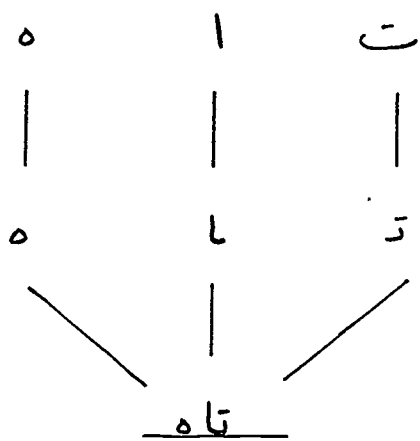
(أ)



/nabah/

نْبه

(ب)



/ta:h/

تاه

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النطق ، للحركات والعلامات الاخرى

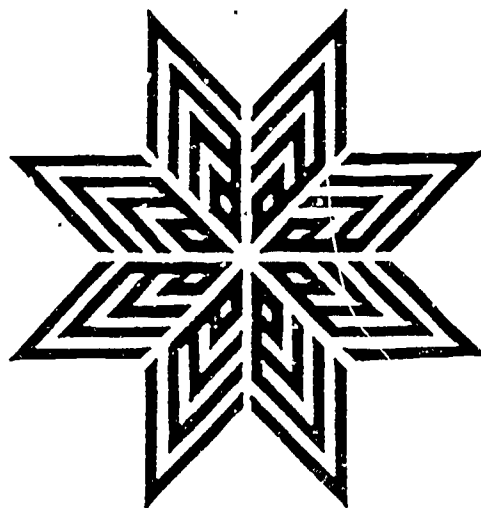
لاحظ :

حَامِس حَرَس حَرَس حَمَس

ذَهَب مَهَم مَهَم وَهَب

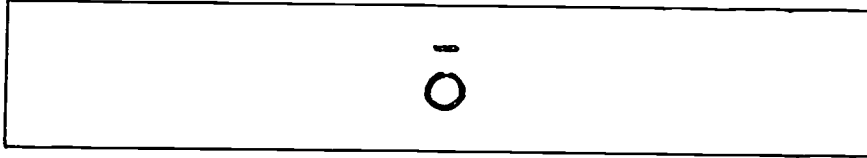
تَشْبِيه نَبِيه مَشْبُوهِ تَبَاه

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



The name of Allah is repeated to form this eight-pointed star

الدرس العاشر



٥

اسم هذا الحرف التاء مربوطة .
ويأتي في آخر الكلمة فقط
وشكله مثل شكل الهاء في آخر الكلمة مع نقطتين فوقه .

تسبق التاء المربوطة الفتحة دائما
وعندما تكون منفصلة في آخر الكلمة فانها لاتنطق
وتندمج كلمة تنتهي بتاء مربوطة وكأنها تنتهي بفتحة
والتي تسبق دائما الهاء المربوطة .

ان الكلمات التي تنتهي بتاء مربوطة تكون مؤنثة ويعتبر البعض هذا الحرف تاء
عادية ، ربط أولها وآخرها معا ، وتكتب النقطتان في مكان أعلي من المعناد
نقصد التناسب ، وفي بعض الظروف الخاصة والتي سنفسرها في حينها ، تتحول
التاء المربوطة الى تاء مفتوحة وتنطق وتكتب في بعض الحالات كتاء عادية .

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش
ع غ م ه

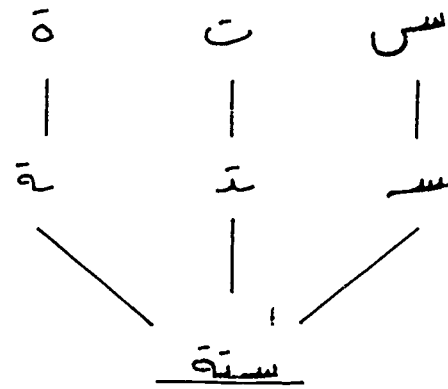
الوضع النهائي

تأتي التاء المربوطة في آخر الكلمة فقط ، وهي مثل الهاء ، اما ،
 ١- انها تلتصق بالحرف السابق لها .

٢- أو تكون في وضعها المنفصل اذا سبقها أحد الحروف الآتية ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ

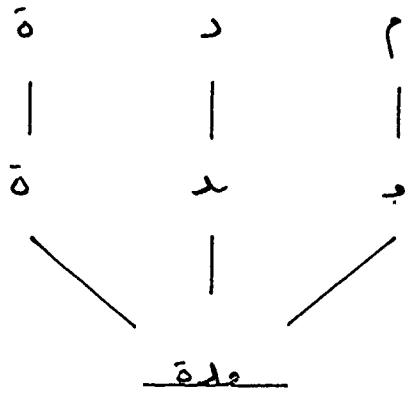
(١)



/sitta/

ستة

(ب)



/mudda/

مدة

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، وللعلامات الاخرى

لاحظ

مَدِينَة عَزِيزَة سُدَّة مَنَارَة

سَيَّارَة وَزَارَة مَدَّة شُرْبَة

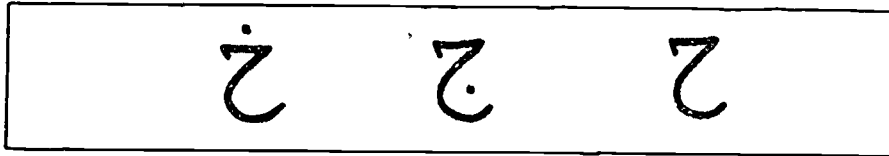
والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي ، اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

REVIEW NOTE TO STUDENTS AND TEACHERS:

The following words have appeared in the first 10 lessons. Learn their English translations and use them as reading, writing, pronunciation and dictation practice.

plant	نبات	tribe	بني
door	باب	religion	دين
riverbed	وادي	weight	وزن
cold (n.)	برد	house	دار
minister	وزير	room	بيت

Japan	يابان	name of letter	عَيْن
bou-bou	بوبر	second	ثاني
Saturday	سَبْت	Sudan	سودان
Paris	باريس	Arab	عَرَب
after	بَعْد	servant	عَبْد
name of letter	نون	sleep	نَوْم
Morocco, sunset	مَغْرِب	name of letter	غَيْن
people	شُعْب	street	شَارِع
girl	مِنْت	sun	شَمْس
yes	نَعْم	shadda	شَدَّة
ministry	وِزَارَة	forbidden	مَحْنُوع
day	يَوْم	name of letter	يَم
month	شَهْر	important	مُهْم
six	سِتَّة	period of time	مُدَّة



ان الشكل الاساسي لهذه الحروف هو ح

ح

الشكل الاساسي وحده هو حرف الخاء
ينطق حرف الحاء بقوة اكثر من الهاء
أو حرف /h/ الانكليزي ، وينطق من داخل الحلق
بتضييق البلعوم . وللحصول على اقرب نطق
للحاء هو أن توشوش " hey you " بصوت مرتفع
محاو لا ان تنطق الحاء أكثر مايمكن من داخل الحلق

وكيفية كتابته حسب النطق هي /h/

خ

أما الشكل الاساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الخاء
وبالرغم من أنه لا يوجد مقابل لهذا الحرف في الانجليزية
الا أنه لا يوجد في عدة لغات أخرى مثل "ch"
في الألمانية في "achtung" و /j/ في الإسبانية في "trabajo".
و /ch/ في الاسكتلندية في /loch/

وكيفية كتابته حسب النطق هي /kh/

ج

والشكل الاساسي مع نقطة تحته هو حرف الجيم
وينطق مثل /j/ في "juice"
وكيفية كتابته حسب النطق هي /j/

تناسب الحروف

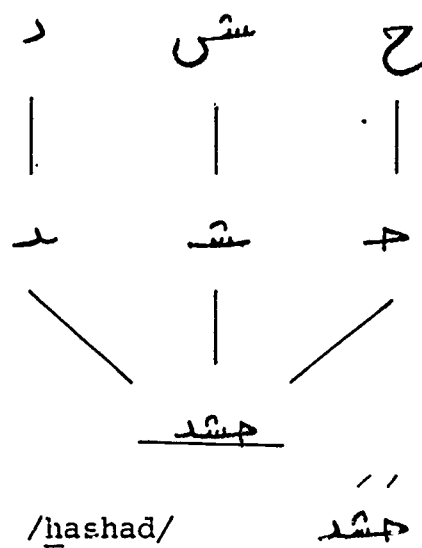
ب ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ه ش ع غ
م ه ه ح خ ج

الوضع الاول

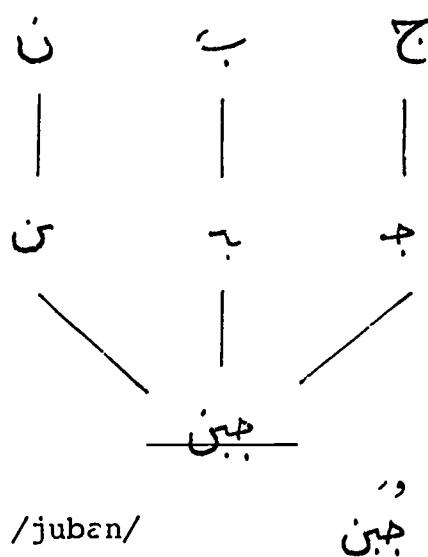
عندما تأتي هذه الحروف في أول الكلمة يكون لها شكل أولي خاص بها وتلتصق بالحرف الذي يليها .

لاحظ

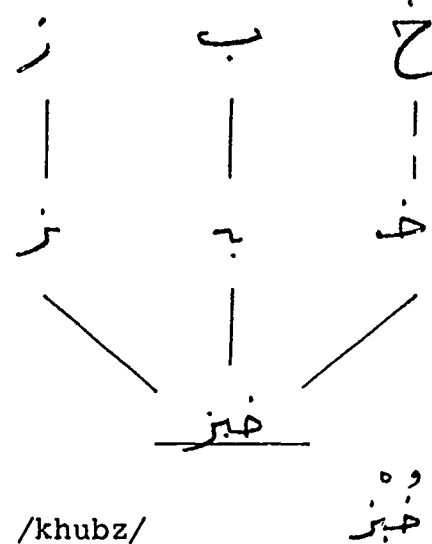
١- الوضع الاول



٣- الوضع الاول



٢- الوضع الاول



الوضع الوسطي

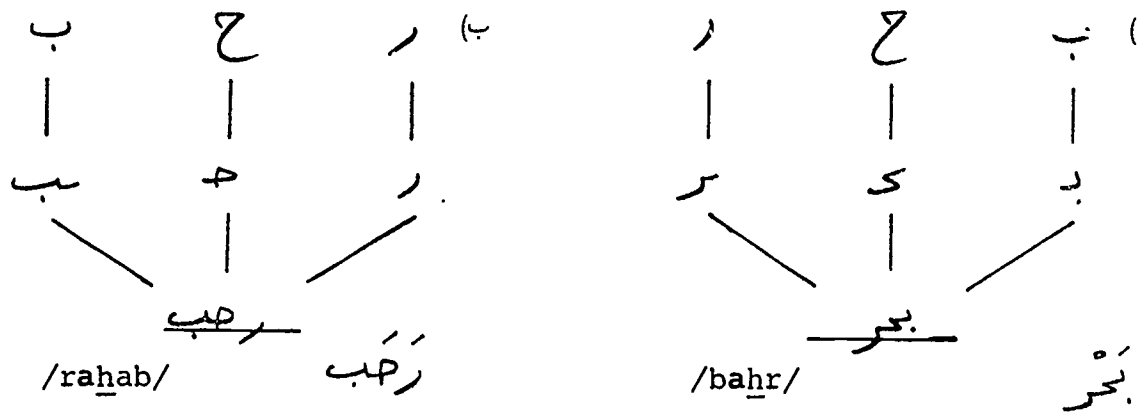
عندما تأتي هذه الحروف في وسط الكلمة فهي ل ، ا

أ - ان لها وضع وسطي خاص بها وتلتصق بكل من الحرف الذي يسبقها والحرف الذي يليها .

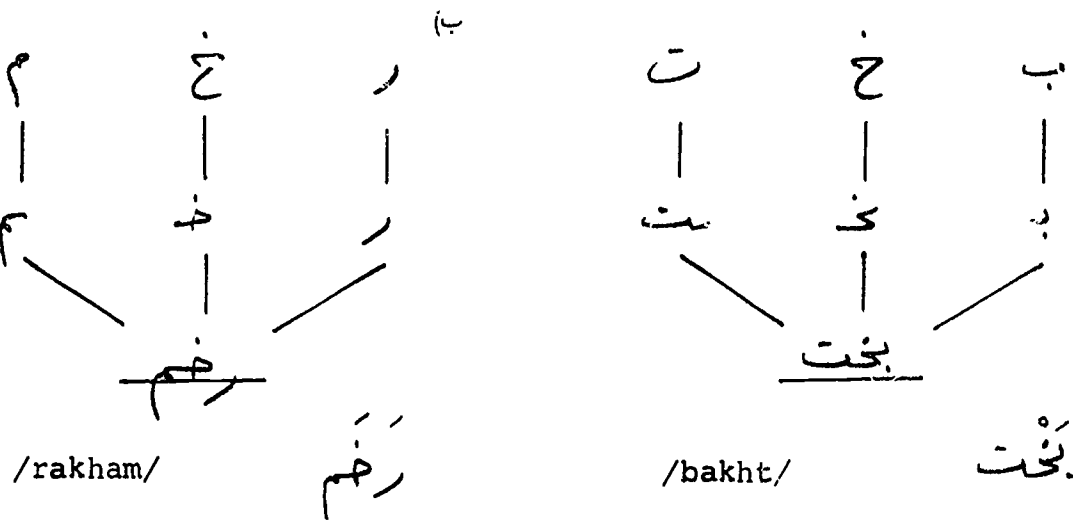
ب - تظهر في وضعها الاول وتلتصق بالحرف الذي يليها فقط عندما يسبقها أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ

١- الوضع الوسطي



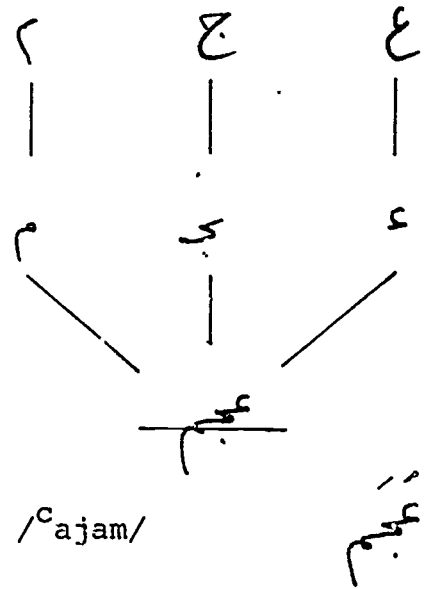
٢ - الوضع الوسطي



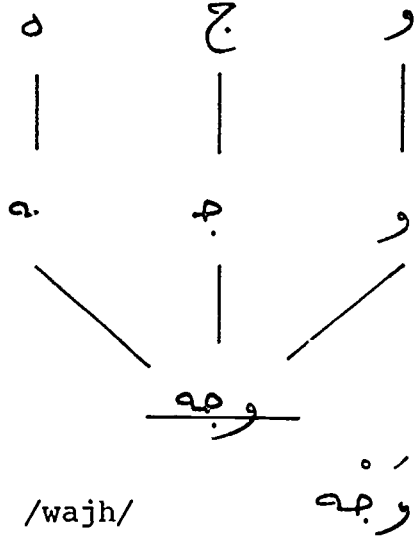
لاحظ

٣ - الوضع الوسطي

(أ)



(ب)



ملاحظة

بما أن الوضع الوسطي لهذه الحروف يلتصق بالحرف السابق لها من فوق ،لابد أن يبدأ هذا الحرف من مكان أعلى بعض الشيء من المعتاد وينطبق هذا على الوضع النهائي كذلك .

الوضع النهائي

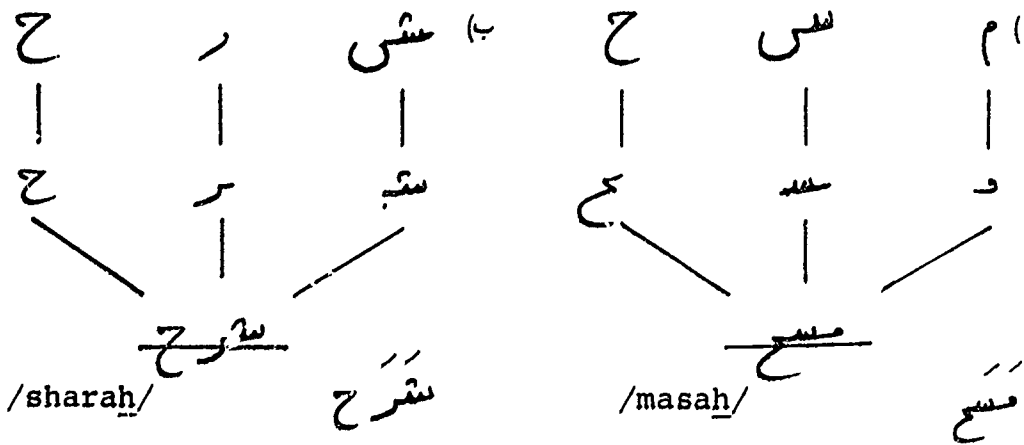
عندما تأتي هذه الحروف في آخر الكلمة فهي اما ،

أ - انها تختفظ بشكل وضعها الوسطي ، وتسترجع ذيلها ثم تلتصق بالحرف الذي يسبقها ، أو ،

ب - تظهر في وضعها المنفصل اذا سبقها أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

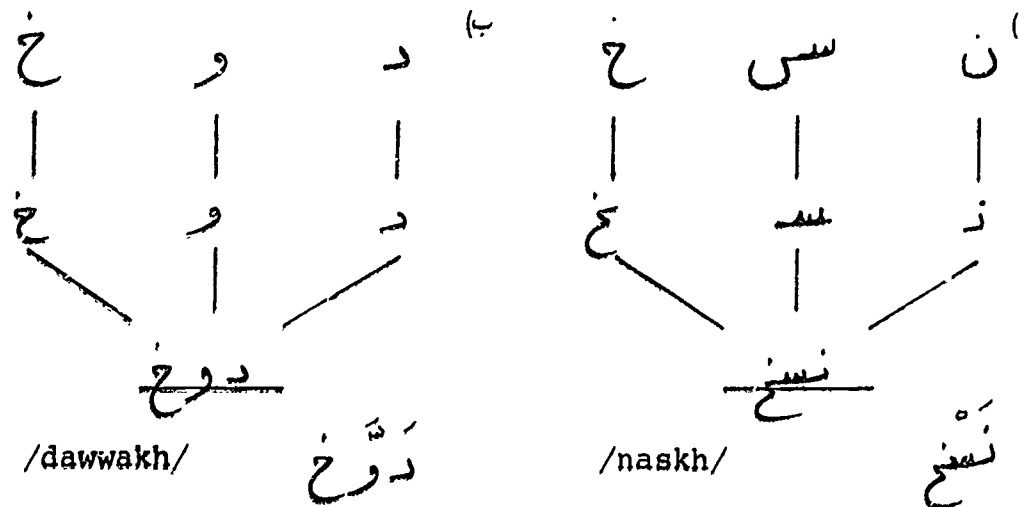
لاحظ

١- الوضع النهائي



لاحظ

٢- الوضع النهائي

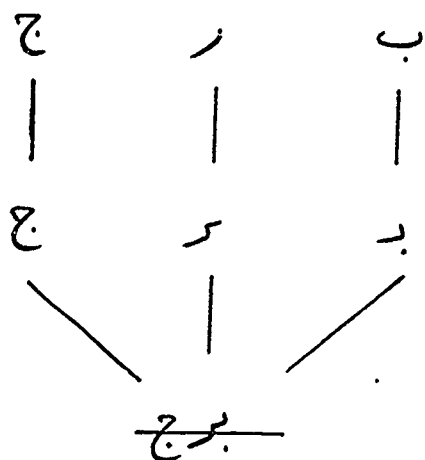


لاحظ

٣ - الـوـع النـهـائـي

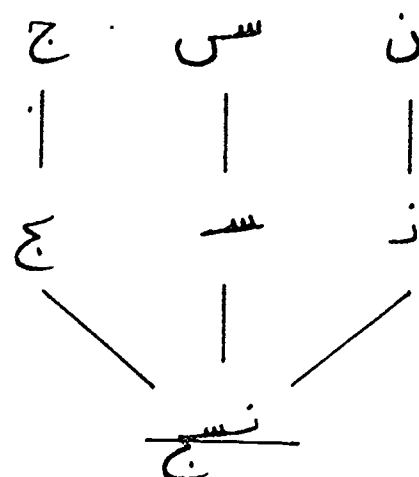
(١)

(ب)



/burj/

بُرْج



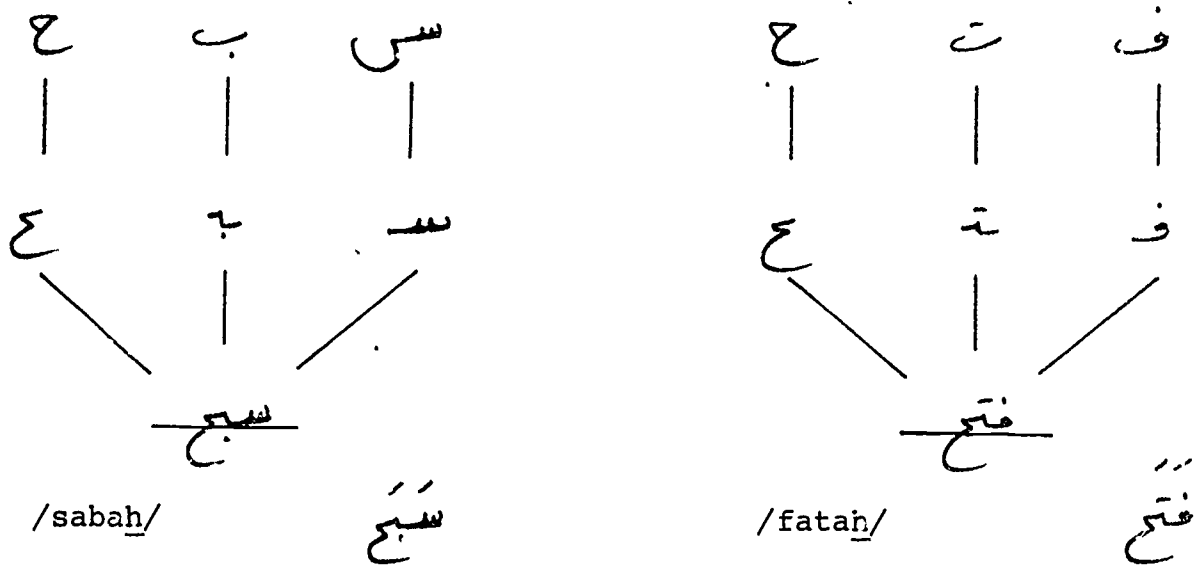
/nasaj/

نَسْج

ملاحظة

ان استعمال القنطرة الذي ذكرناه سابقا ، يحدث كذلك عندما يتبع حروف ب ت ث ز ي في الموقع الوسطي حروف ح خ ج في الوضع الوسطي أو الوضع النهائي .

لاحظ



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات والعلامات الأخرى

لاحظ

خَبِرَ فَحَسَافَ جَدِيدَ حَدِيثَ

بَحَرَ مَحْدَمَ مَسْجِدَ بَنَتْ

سَمِينِجَ رُبْعَ مَخْرَجَ حَجَّ

خَبِرَ وَاحِدَ مَنَعَةَ وَجَعَ

والآن استعمل هذه الأمثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس الثاني عشر

ك

هذا حرف الكاف - ك
وينطق مثل /k/ في "kiss".
وكيفية كتابته حسب النطق هي /k/

تناسب الحروف

ب ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س س ش

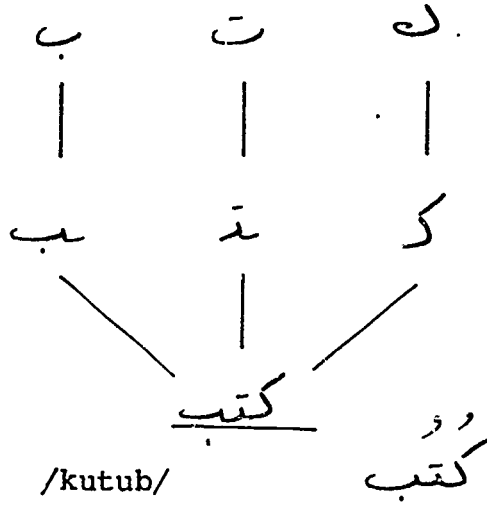
ع غ م ه ه ح خ ج ك

الوضع الاول

عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة ، يتخذ وضعاً أولياً خاصاً به ، يلتصق بالحرف الذي يتبعه .

لاحظ

الوضع الاول



الوضع الوسطي

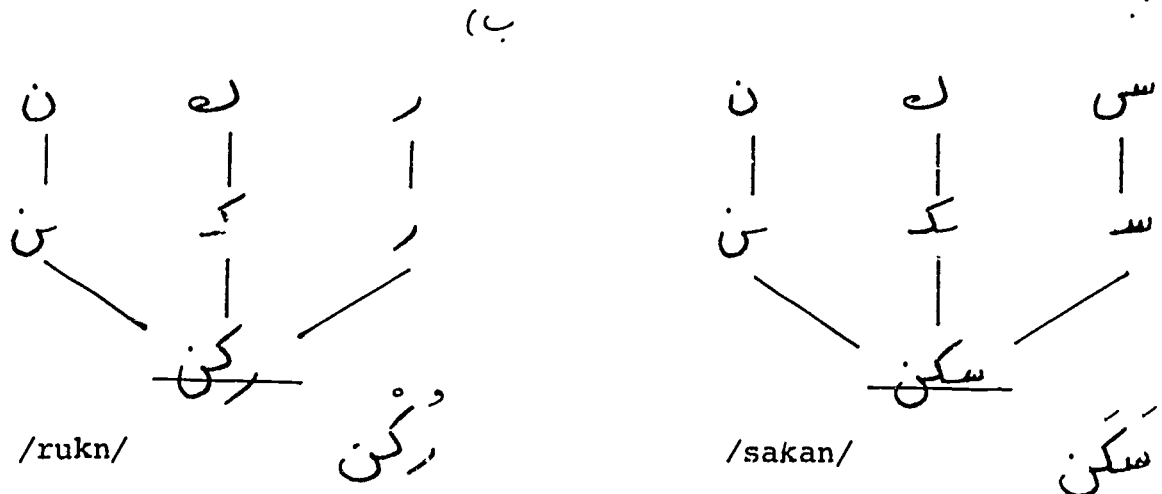
عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو اما ،

١- انه يحتفظ بشكل وضعه الاول ويلتصق بكل من الحرف الذي يسبقه والحرف الذي يتبعه ، أو

٢- يظهر في وضعه الاول ويلتصق بالحرف الذي يتبعه اذا ما سبقه أحد هذه الحروف
'ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا'

لاحظ

الوضع الوسطي



الوضع النهائي

عندما يأتي هذا الحرف في آخر الكلمة يحتفظ بشكل وضعه المنفصل ، وأما ،

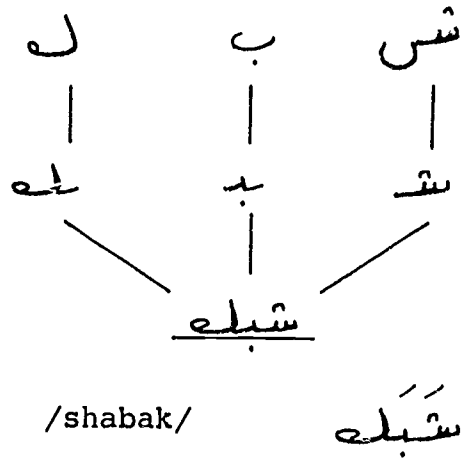
أ - انه يلتصق بالحرف الذي يسبقه ، أو ،

ب - يكون منفردا اذا سبقه احد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

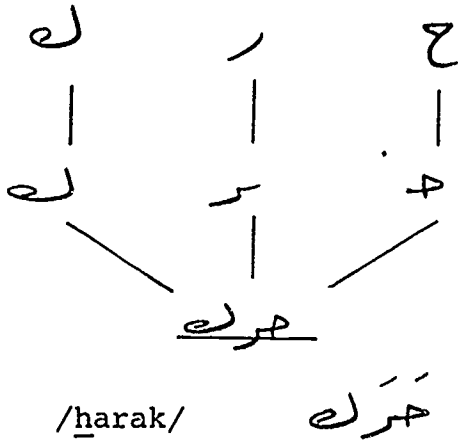
لاحظ

الوضع النهائي

(أ)



(ب)



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحظ

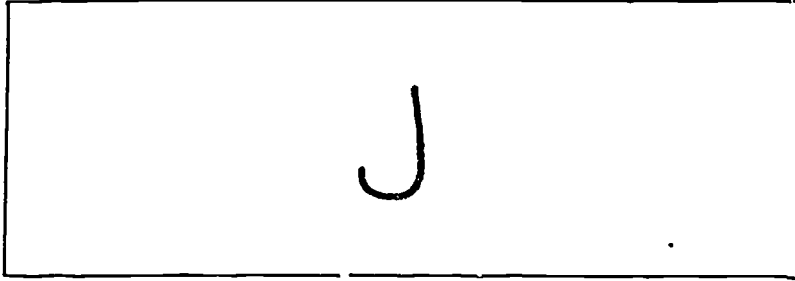
كِتَاب . كُسْرَاء . كَبِير . سُكُون

مَكْتَب . مَبْرُورَة . بَنَدَة . امْرِيكَا

دُكْتُور . سُكْر . بَرَكَة . هَرَلَة

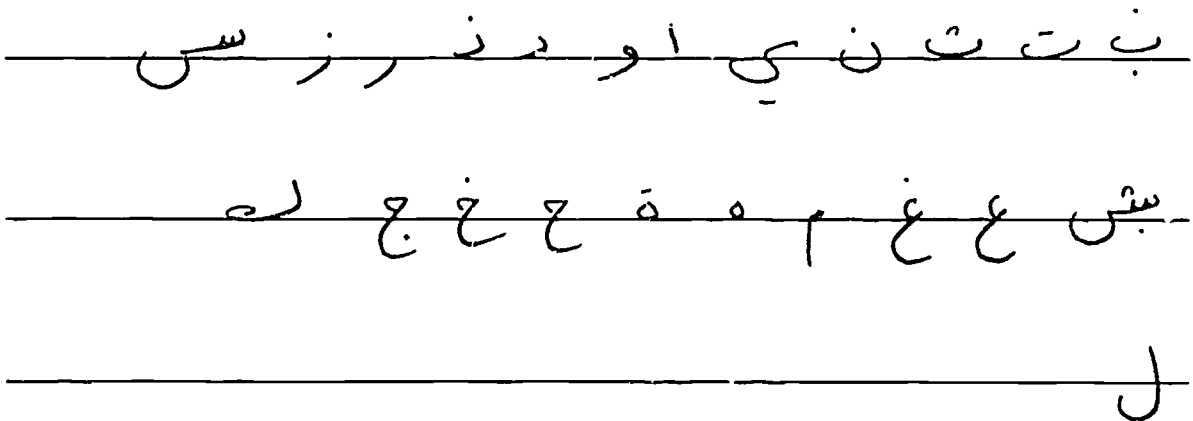
والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ منماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خنتك معلمك .

الدرس الثالث عشر



هذا حرف اللام - ل
وينطق مثل / l / في "lick"
وكيفية كتابته حسب النطق هي /l/

تناسب الحروف

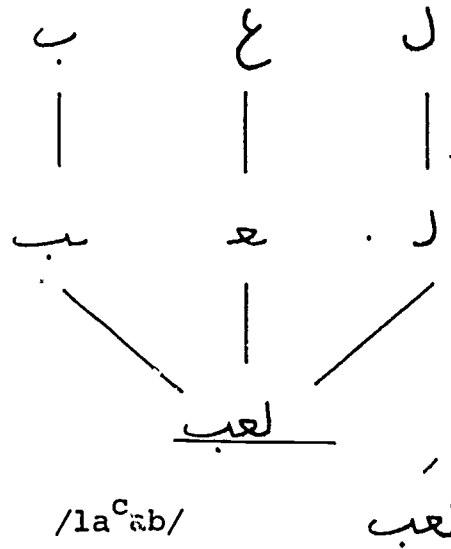


الوضع الاول

عندما يأتي هذا الحرف في اول الكلمة يفقد ذيله ويلتصق بالحرف الذي يسبقه .

لاحظ

الوضع الاول



الوضع الوسطي

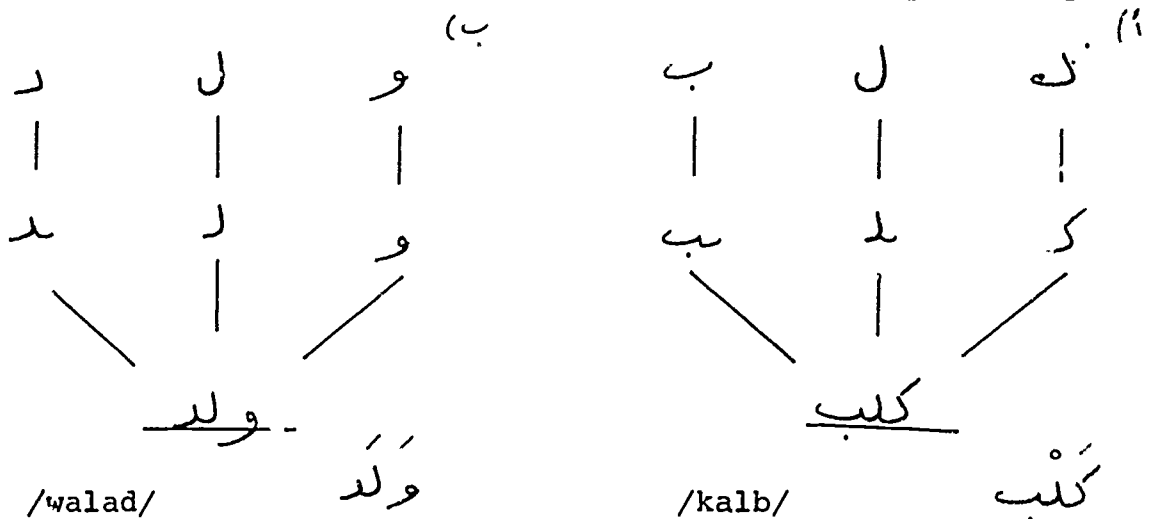
عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو، اما ،

أ - انه يحتفظ بهكل وضعه الاول ويلتصق بكل من الحرف الذي يسبقه والحرف الذي يليه ، او

ب - يظهر في وضعه الاول ويلتصق بالحرف الذي يتبعه اذا سبقه احد هذه الحروف
ر ، د ، ذ ، و ، ا

لاحظ

الوضع الوسطي



الوضع النهائي

عندما يأتي هذا الحرف في آخر الكلمة ، يحتفظ بشكل وشعه المنفصل وأما ،

أ - انه يلتصق بالحرف الذي يسبقه ، أو

ب۔ يكون منفردا اذا سبقه احد هذه الحروف اود ذ ر ز

لا حظ

الوضع النهائي

ل و ح (ج) ل ه سس (ا)
 | | | | | |
 ل و ح ل ه سس
 \ | / \ | /
 /hawl/ حوّل /sahl/ سهّل

ملاحظة

يتغير شكل عدد من الحروف كتابيا عندما تسبقها أو تتبعها حروف معينة أخرى . وهذه التغييرات ستفسر نفسها بنفسها ما عدا في الحالتين الآتيتين التي ربما ستسبب بعض الالتباس :

١- عندما يتبع اللام في أول الكلمة مباشرة حرف الميم

يكتب الحرفان كآتي :

لما لم

٢- عندما يكون اللام في أي وضع متبوع مباشرة بالالف يكتب الحرفان هكذا

لا م	ع ا
ج لاد	ب ج د
ل	ز

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحظ

لَعَبَ لَذِيذَ لَوْنِ كَلِمَةٍ

بَلَدَ وَلَدَ ثَلَاثَ سَلَامَ

مَعْمَلِ مَشْغُولِ رَمَلِ غَالِي

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها . عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

ف ق

هذا حرف الفاء - ف

ونطقة مثل / f / في "fate"

وكيفية كتابته حسب النطق هي /f/

هذا حرف القاف - ق

ولا يوجد مقابل له في اللغة الانجليزية

حرف القاف يشبه حرف الكاف لكنه يحدث من داخل

الغم اكثر مما هو الحال بالنسبة للكاف أو / k / بالانجليزية

(لهذا الحرف تاثير " التعميق " في النطق قريبا من نطق

الحركات وحروف العلة)

وكيفية كتابته حسب النطق هي /q/

ملاحظة

بالرغم من أن لهذا الحرفين شبه في شكلهما العام ، لاحظ أن لحرف القاف المنفصل

ذيل أعمق من ذيل الفاء المنفصل .

تناسب الحروف

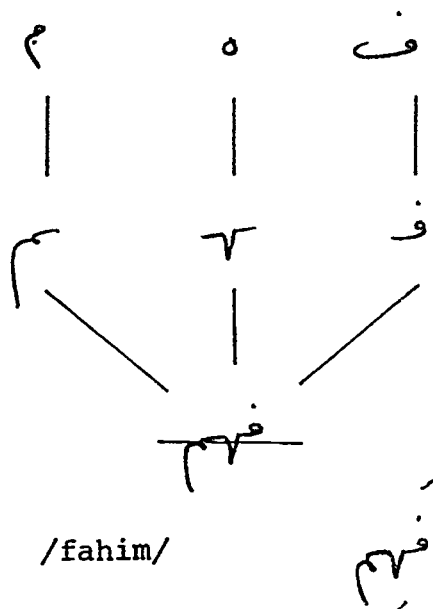
ب ت ث ن ي ا و ذ ر ز س ش ع غ
ف ه خ ج ل ع ف ق

الوضع الأولي

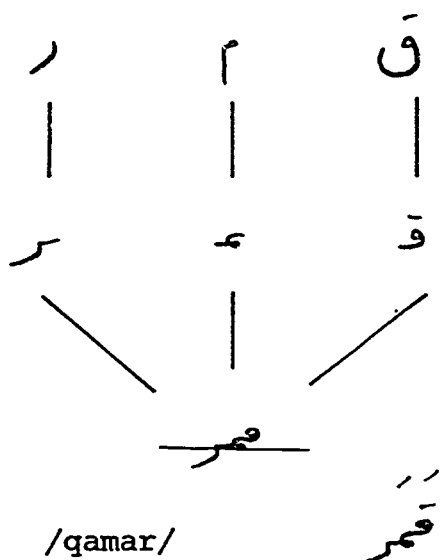
عندما يأتي هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلهما ويلتصقان بالحرف الذي يتبعهما .

لاحظ

١- الوضع الأولي



٢- الوضع الأولي



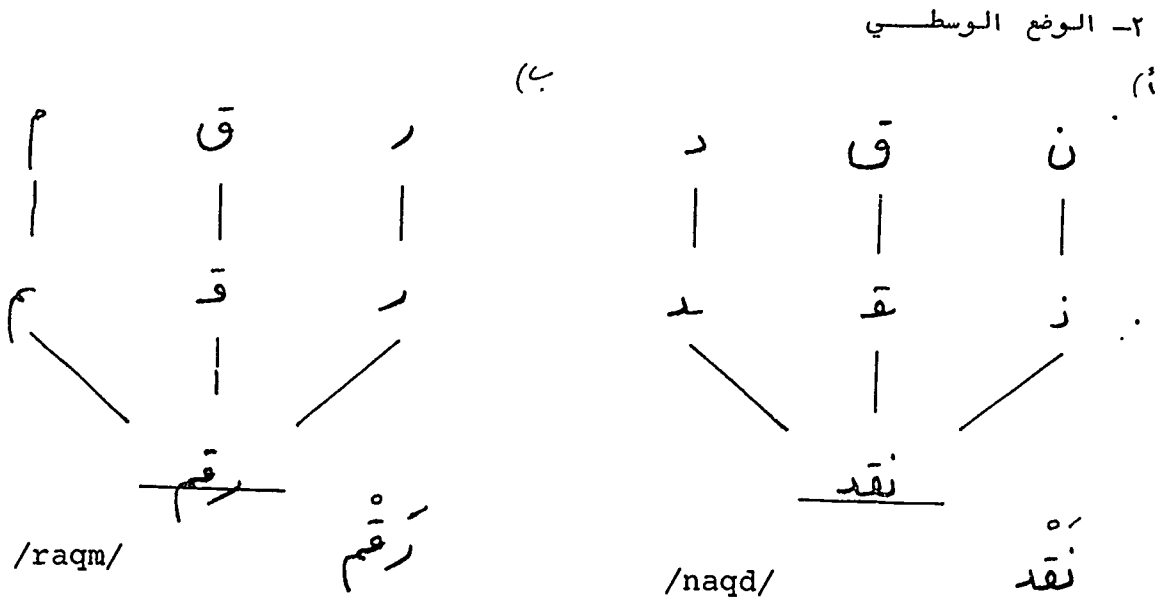
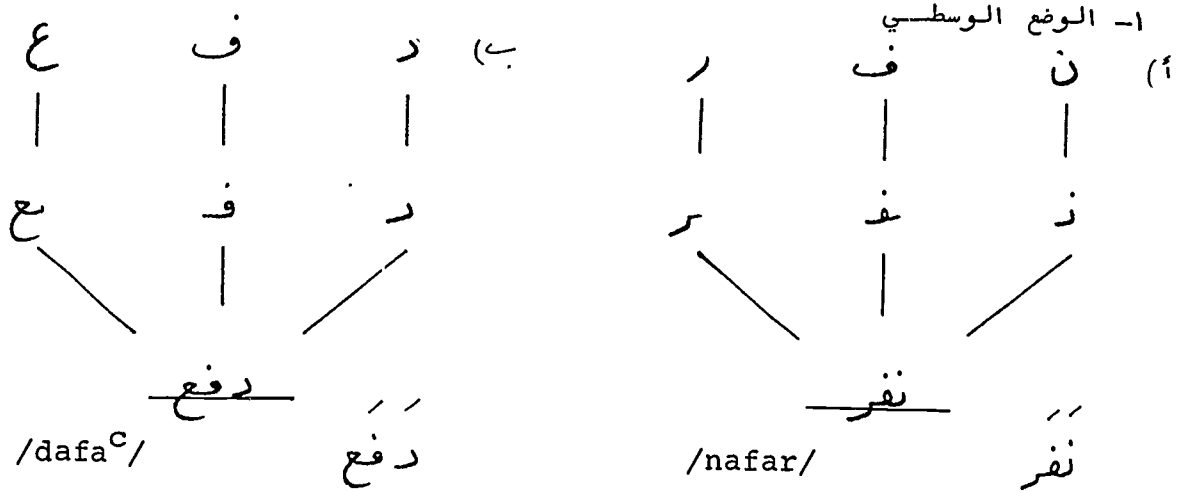
الوضع الوسطي

عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما ،

أ - انهما يحتفظان بشكل وضعهما الاول ، ويلتصقان بكل من الحرف الذي يسبقهما والحرف الذي يليهما ، أو

ب - انهما يظهران في وضعهما الأول ، ويلتصقان بالحرف الذي يليهما اذا سبقهما أحد هذه الحروف . ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ



الوضع النهائي

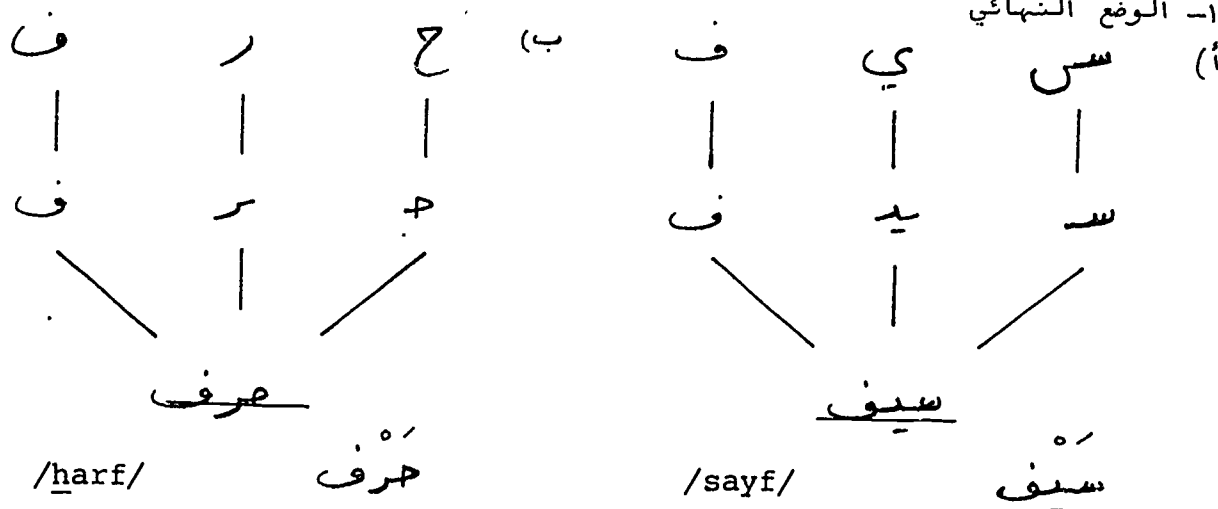
عندما يأتي هذان الحرفان في آخر الكلمة يحتفظان بشكل وضعهما المنفصل ، أما أما ،

١- انهما يلتصقان بالحرف الذي سبقهما ، أو

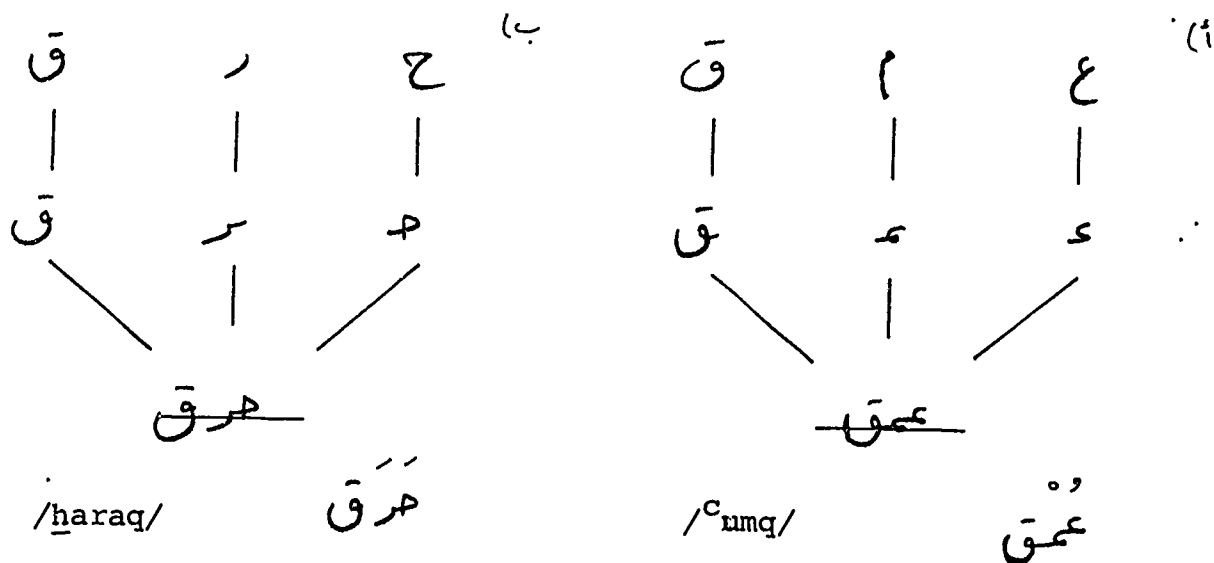
٢- ينفردان اذا سبقهما أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ

١- الوضع النهائي



٢- الوضع النهائي



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، وللعلامات الأخرى .

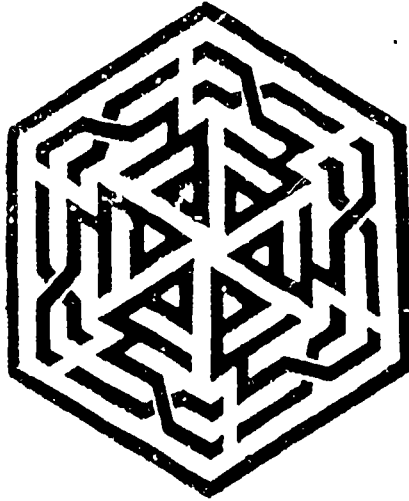
لاحظ

فَهْم قَهْر قَرْنا قَاهِرَة

نَفْس رَقْم سِفَارَة نَقْد

عَمِيق قَاف سَرَق تَعْرِيف

والآن . استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



- 92 -

ط ظ

يشترك هذان الحرفان في شكل اساسي هو :- ط

ط

والشكل الاساسي وحده هو حرف الطاء
ولا يوجد صوت مقابل له في الانجليزية ،
انظر الى الصفحة الآتية لمعلومات عن كيفية النطق
وكيفية كتابته حسب النطق هي /t/

ظ

اما الشكل الاساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الظاء
ولا يوجد صوت مقابل له في الانجليزية ، انظر الى
الصفحة الآتية لمعلومات عن كيفية النطق
وكيفية كتابته حسب النطق هي /dh/

تناسب الحروف

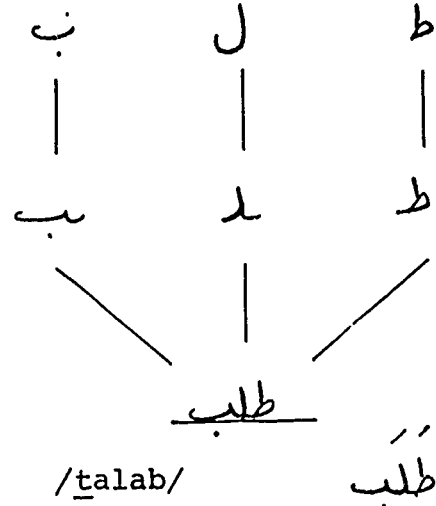
ب ت ث ن ي ا و د ز ر ز س س
ش س ع غ م ه ه ع خ ج ل
ل ف ق ط ظ

الوضع الاولسي

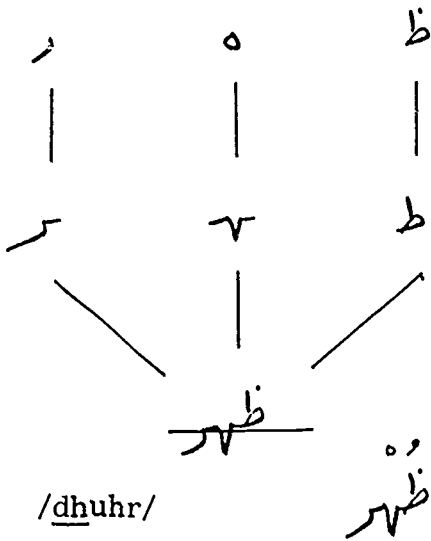
عندما يكون هذان الحرفان في أول الكلمة يحتفظان بشكل وضعهما المنفصل ويلتصقان بالحرف الذي يليهما .

لاحظ

١- الوضع الاولسي



٢- الوضع الاولسي



لاحظات عن النطق

١ - ط - يقابل هذا الحرف ، حرف تاء مشددة عليه . فعندما ينطق حرف التاء بممس رأس اللسان آخر الاسنان العليا ، بينما في حرف الطاء ، فان مساحة اكبر من مساحة سطح اللسان الامامية العليا تمسح حرف اللثة وراء الاسنان العليا وتتم نوعية التشديد بواسطة الشد على اللسان ، وفي الوقت نفسه ، تتعبله آخر اللسان اتجاه آخر سقف الفم .

٢ - ظ - يقابل هذا الحرف ، حرف ذال مشددة عليه . وعما هو الحال بالنسبة للذال تجعل رأس اللسان بين الاسنان العليا والسفلى ، وتتم نوعية التشديد بواسطة التشديد على اللسان ، وفي الوقت نفسه بتعلية آخر اللسان اتجاه آخر سقف الفم . وحرفا الطاء والظاء مثل القاف لهما تاثير " التعميق " في النطق قريب من نطق الحركات وحروف العلة .

الوضع الوسطي

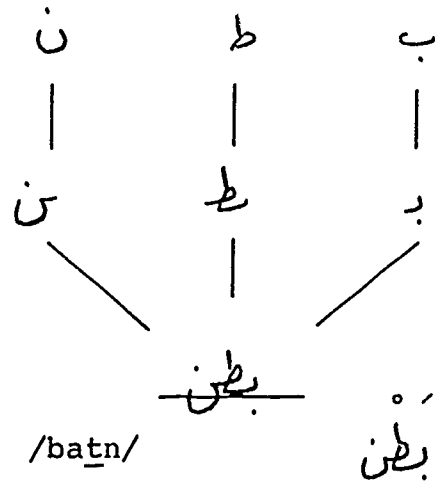
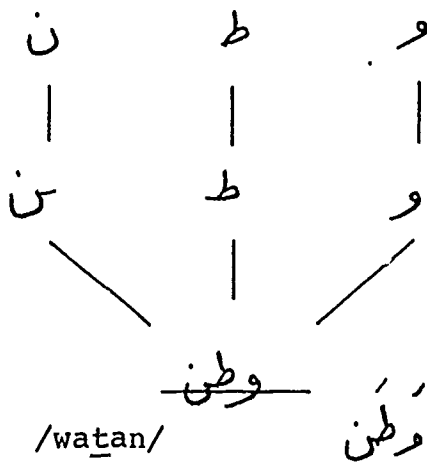
عندما يأتي هذان الخرفان في وسط الكلمة نهما اما ،

أ- انهما يحتفظان بشكل وضعهما المنفصل ، ويلتصقان بكل في الجرف الذي يسبقهما والحرف الذي يليهما ، أو

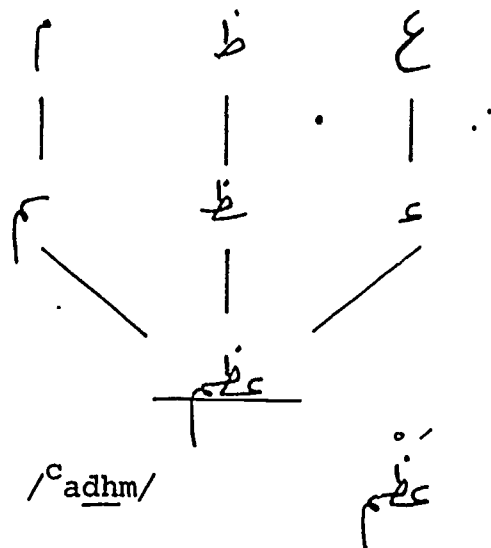
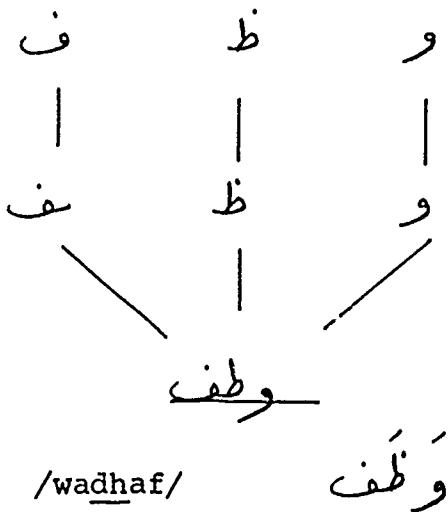
ب- انهما يظهران في وضعهما الاول ، ويلتصقان بالحرف الذي يليهما فقط اذا سبقهما أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ و ا .

لاحظ

أ- الوضع الوسطي



٢- الوضع الوسطي



الوضع النهائي

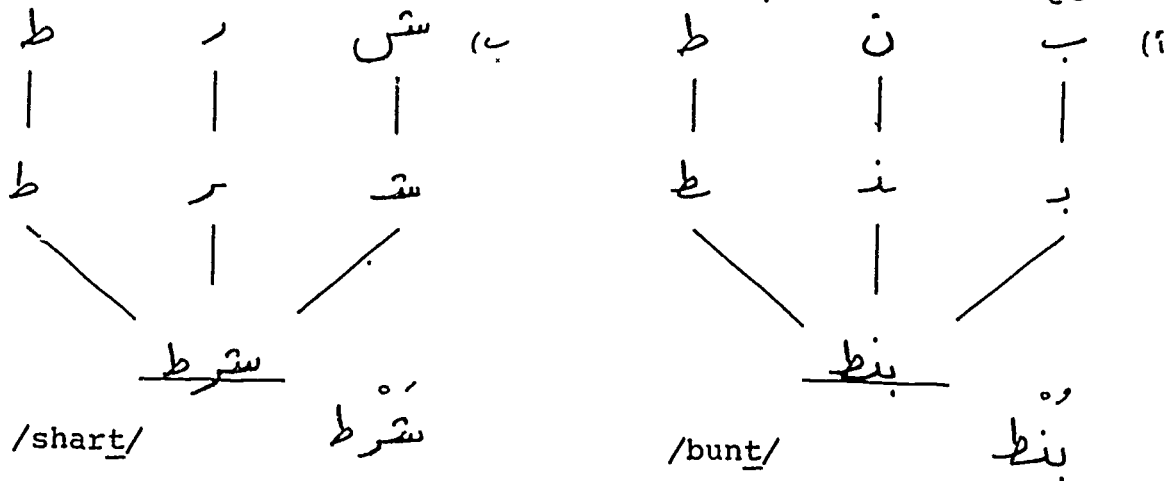
عندما يأتي عدان الحرفان في آخر الكلمة ، يختلفان بشكل وضعهما المنفصل ، أو أما

أ - انهما يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما ، أو

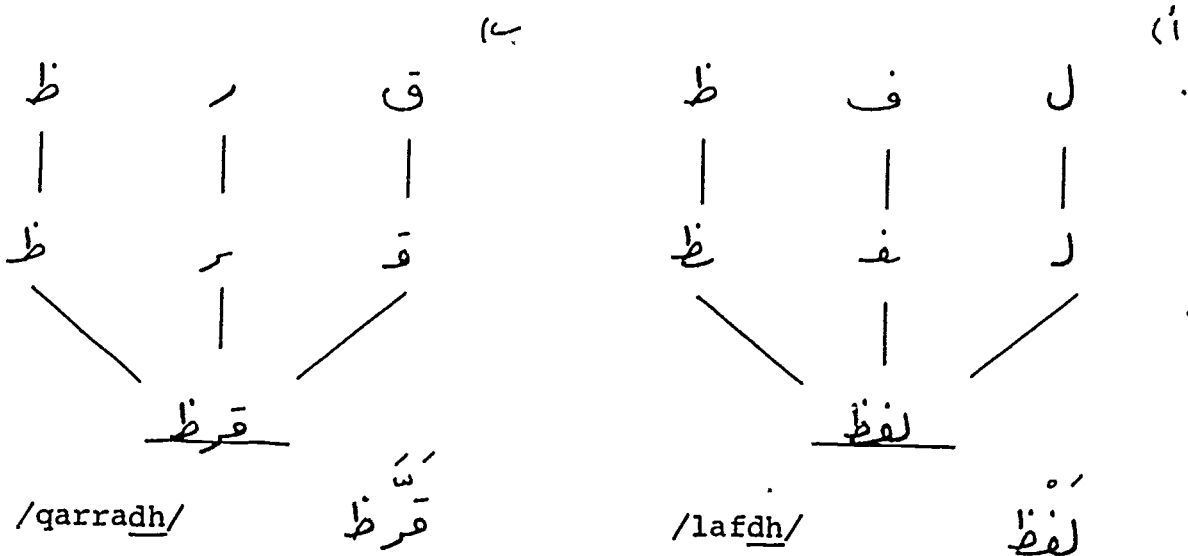
ب - انهما يكونان منفردان اذا سبقهما أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

لاحظ

١- الوضع النهائي



٢- الوضع النهائي



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، للعلامات الاخرى .

لاحظ

طبيب طلب ظهر ظاهر

عظيم وطن فلسطين قطن

لفظ محظوظ مبسوط حافظ

رباط بطن غديط صبط

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

ص ض

يشترك هذان الحرفان في شكل أساسي هو ص

ص

والشكل الأساسي وحدة هو حرف الصاد
ولا يوجد مقابل لهذا الصوت في اللغة الانجليزية
انظر الى الصفحة المقبلة لمعلومات عن كيفية النطق
وكيفية كتابته حسب النطق هي / s /

ض

أما الشكل الأساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الضاد
ولا يوجد مقابل لهذا الصوت في اللغة الانجليزية
انظر الى الصفحة المقبلة لمعلومات عن كيفية النطق
وكيفية كتابته حسب النطق هي / d /

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س

ب ب ق ع غ م ه ق ح خ ج ل

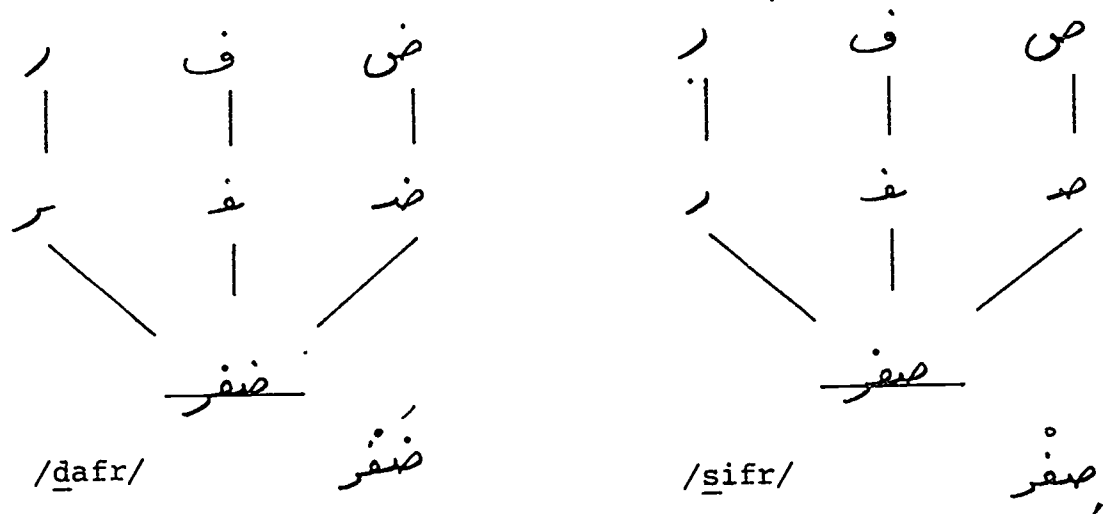
ل ف ق م ط ظ ص ض

الوضع الاول

عندما يأتي هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلهما ويلتصقان بالحرف الذي يليهما .

لاحظ

١- الوضع الاول



ملاحظة : عندما يكون حرف الصاد والضاد في وضع اولي يبقى اثر الذيل في صورة حقيقية صغيرة ، وهذه الوقيفة جزء لايتجزأ من الحرف .

ملاحظات عند النطق

١- الصاد

ان هذا الحرف صورة مشددة لحرف السين . ففي السين يكون رأس اللسان وراء الاسنان العليا ، بينما في حرف الصاد يتحرك رأس اللسان اكثر الى داخل الفم ، وتتم نوعية التثديد بالشد على اللسان ، وفي الوقت نفسه بتعلية آخر اللسان اتجاهاً داخل سقف الفم .

٢- الضياع

ان هذا الحرف صورة مشددة لحرف الدال ، ففي نطق الدال يمس رأس اللسان آخر الأسنان العليا بينما في حرف الضاد تتململة مباشرة مساحة اكبر من سطح اللسان الاعلى بحافة اللثة وراء الاسنان العليا ، اما بالنسبة لنوعية التشديد انظر الى حرف الصاد اعلاه . حرف الصاد والضاد ، مثل الطاء والظاء ، والقاف لهما تأثير " التعميق " في النطق قريب من نطق الحركات وحروف العلة .

الوضع الوسطي

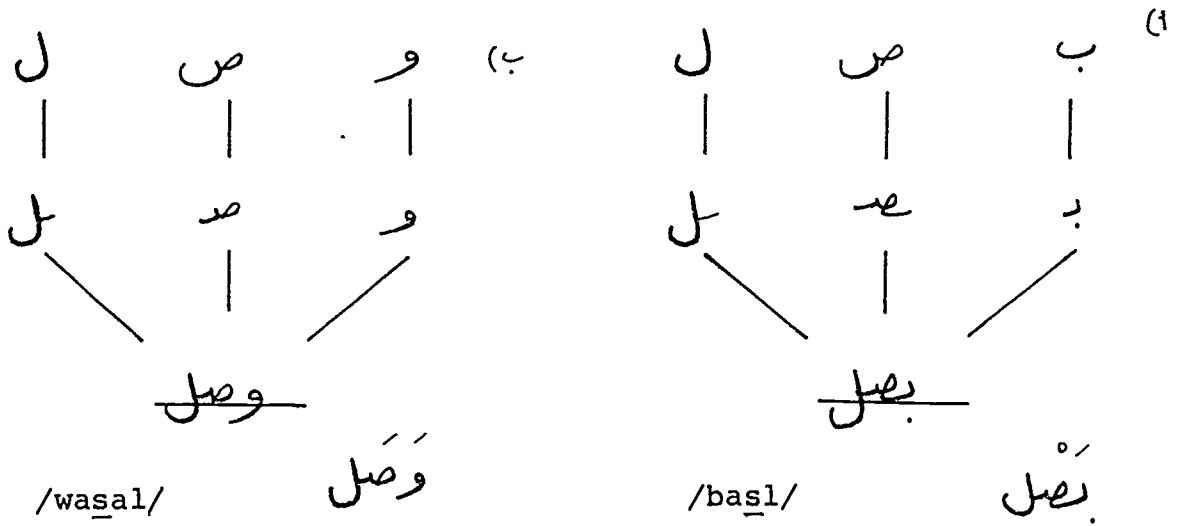
عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما انهما ،

أ - يحتفظان بشكل وضعهما الاولى ، يلتصقان بكل من الحرف الذي يسبقهما والحرف الذي يليهما ، أو

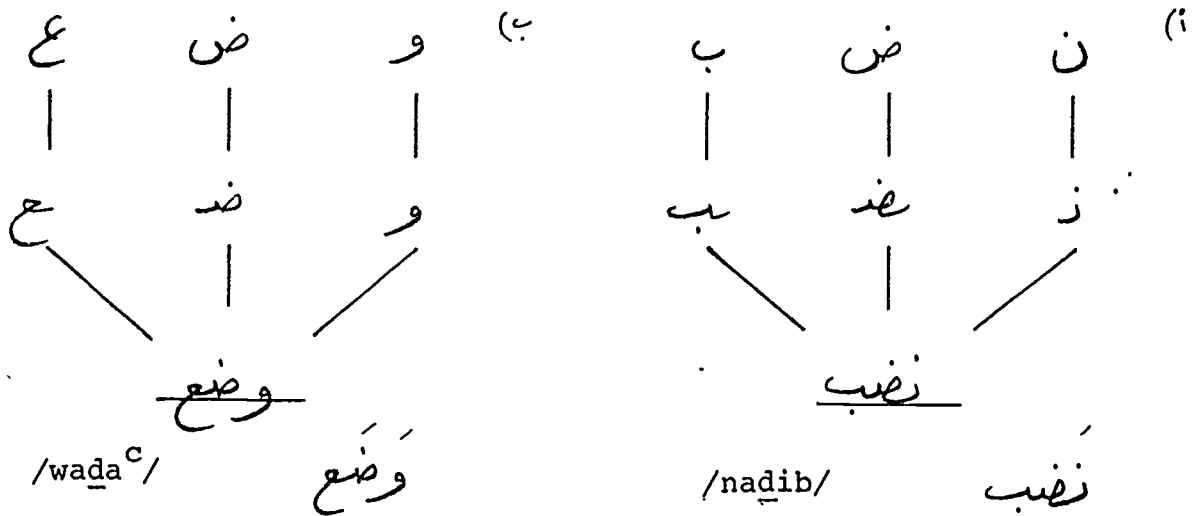
ب - يظهران في موقعهما الاولى يلتصقان بالحرف الذي يليهما فقط اذا سبقهما احد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ

١- الوضع الوسطي



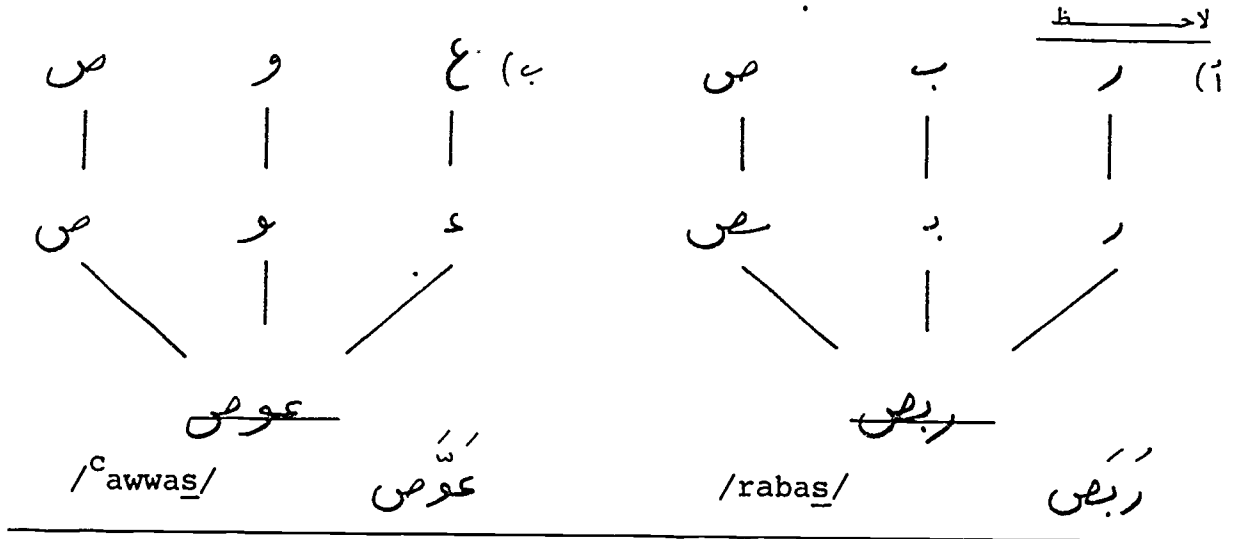
٢- الوضع الاولى



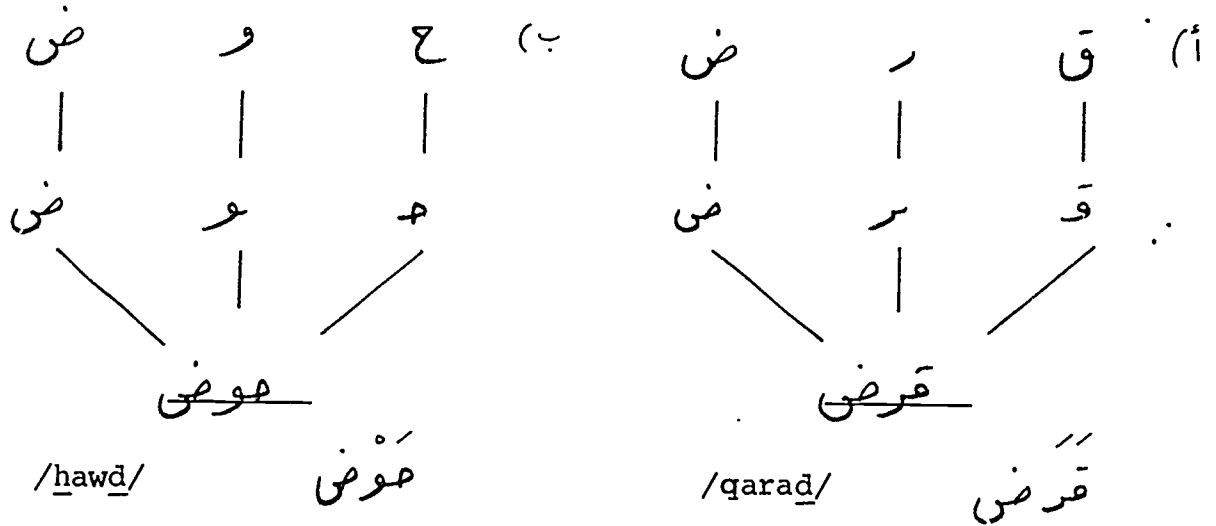
الوضع النهائي

عندما يأتى هذان الخرفان فى آخر الكلمة فهما ، اما
 أ - انهما يحتفظان بشكل موقعهما الوسطي ويسترجعان ذيلهما ، ثم يلتصقان بالحرف
 الذى يسبقهما ، أو انهما

ب - يظهران في وضعهما المنفصل اذا سبقهما احد هذه الحروف



٢- الوضع النهائي



اقرأ وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الأخرى .

لا حـ ط

صِفْرُ صَارُوخُ ضَمَّةُ ضَادُ

وَصُولُ قَصِيرُ قَصْرُ وَضُوحُ

نَقْصُ نَبْضُ قَرَصُ صَغِيرُ

رَمَضَانُ صَوْفُ ضَعْفُ بَفْعُ

والآن استعمل هذه الأمثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

REVIEW NOTE TO STUDENTS AND TEACHERS:

The following words have appeared in Lessons 11-16. Learn their English translations and use them as reading, writing, pronunciation and dictation practice.

sukun	سُكُون	office, school	مَكْتَب
boy	وَلَد	word	كَلِمَة
bank	بَنْك	America	أَمْرِيكَا
dog	كَلْب	mosque	مَسْجِد
sea	بَحْر	one	وَاحِد
Hajj	حَجَّج	big	كَبِير
book	كِتَاب	five	خَمْسَة
peace	سَلَام	color	لَوْن
France	فَرَنْسَا	Muhammed	مُحَمَّد
moon	قَمَر	fatha	فَتْحَة
elder	شَيْخ	nation	وَطَن
embassy	سِفَارَة	zero	صِفْر
onion	بَصَل	short	قَصِير
name of letter	ضَاد	Rabat	رَبَاط
Egypt	مِصْر	Ramadan	رَمَضَان

الدرس السابع عشر

الوقفة الزردمية

الوقفة الزردمية صوت حرف ساكن يسمع في الانجليزية ولكته لا يكتب . أما في اللغة العربية فيسمع ويكتب معا ، ولكنه لا يكتب كحرف من حروف الهجاء ، بل كعلامة تسمى الهمزة .

١- الهمزة في أول الكلمة

عندما تأتي الهمزة في أول الكلمة تكتب دائما اما فوق أو تحت الألف . ولا بد ان تصحبها دائما حركة من الحركات . وإذا كانت الحركة التي تصحب الهمزة في أول الكلمة فتحة أو ضمة تكتب الهمزة فوق الألف ، وتكتب الحركة المناسبة بدورها فوق الهمزة .

/'ant/

لا حـظ أَنْتَ

/'alif/

أَلِفْ

اما اذا كانت الحركة التي تصحب الهمزة في أول الكلمة هي الكسرة ، تكتب الهمزة تحت الألف والكسرة كذلك تكتب بدورها تحت الهمزة .

/iftah/

لا حـظ إِفْتَحْ

ملاحظة

عندما تأتي الهمزة في أول الكلمة ، لا ينطق الألف الذي يصحبها . ويكون " قريبا " لها فقط .

٢- الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها

ان القواعد المتعلقة بكتابة الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها معقدة الى حد ما ، لهذا لاننوى تناولها بالتفصيل في هذه المرحلة . وباختصار عندما تكون الهمزة في آخر الكلمة أو وسطها ، تكتب اما " فوق كرسي " أو منفردة " فوق السطر " ان الكراسي الثلاثة التي تكتب فوقها الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها هي الالف والواو والياء دون النقطتين .

لاحظ

أمثلة الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها .

/su'il/

سُئِلَ

أ- الهمزة فوق الياء :

/su'a:l/

سُئِلَ

ب- الهمزة فوق الواو

/ra'as/

رَأْسٌ

ج- الهمزة فوق الالف

/su:'/

سَوْءٌ

د- الهمزة منفردة " فوق السطر

ملاحظة

لاتنطق ابدا " كراسي " الهمزة المختلفة ، اذ ماهي الا اصطلاحات املائية .
وسنزودكم بمعلومات اكثر شمولاً عن كتابة الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها في حينه .

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحظ

أَنْتَ . أَلْف . سُئِلَ . سُؤَال

رَأْس . سَوْء . إِمْشِي . أَكْتُبْ

إِنْتَحَ . قَرَأَ . طَارِئٌ . أَنْظُرْ

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الحروف

اسم الحرف

ا	الف
ب	باء
ت	تاء
ث	ثاء
ج	جيم
ح	حاء
خ	خاء
د	دال
ذ	ذال
ر	راء
ز	زاي
س	سين
ش	شين
ص	صاد
ض	ضاد
ط	طاء
ظ	ظاء
ع	عين

الحروف

اسم الحرف

ع
ف
ق
ك
ل
م
ن
ه
و
ي

غين

فاء

قاف

كاف

لام

ميم

نون

هاء

واو

ياء



Tile: "There is no conqueror but God"
Alhambra, 14th century AD

- 110 -

لدرس الثامن عشر

أداة التعريف وأداة التنكير

- لا توجد في اللغة العربية أداة التنكير / a/an /
أما أداة التعريف / al / فهي ال والتي تبدأ الكلمات الآتية .

لاحظ

بيت

البيت

مكتب

المكتب

ت ت د د ز ز س س
ش ص ض ط ظ ل ن

عندما تكون أداة التعريف في كلمة تبدأ بحرف من الحروف اعلاه ينطق لام الال مثل
الحرف الشمسي الذي يتبعه مباشرة وتكتب الشدة فوق الحرف الاول من هذه الكلمة
للدلالة على وجوب التشديد في نطق هذا الحرف

لاحظ

a doctor	/ṭabi:b/	طبيب
the doctor	/iṭ-ṭabi:b/	الطبيب
a month	/shahr/	شهر
the month	/ish-shahr/	الشهر
an ambassador	/safi:r/	سفير
the ambassador	/is-safi:r/	السفير

اقرأ وانطق الامثلة عتته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحظ

طبيب الطَّبيب

شهر الشَّهر

سفير الشَّفير

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

• ان طريقة النطق الموجودة في كتيب القراءة والكتابة هذا مبنية على اللغة العربية .
ولا يقتصر فهمها في موريتانيا فحسب بل في العالم العربي بأكمله .

ولكن الحسنية مثل اللهجات العربية الاخرى لها خصوصياتها المحلية في النطق اذا
ما قورنت بكيفية النطق في اللغة العربية .

اختلافات بارزة في الحسنية .

١- الغاء تصح قاف .

وهكذا سينطق متكلم الحسنية لغة ، لقة .

لا بد على الشديد على أن هذا الاختلاف يظهر في النطق فقط ، أما كتابيا فيبقى
حرف الغاء غاء .

٢- كثيرا ما تنطق القاف غاء ، وهذا سينطق متكلم الحسنية كلمة غالي ، قالي .
لا بد من الشديد على أن هذا الاختلاف يظهر في النطق فقط ، اما كتابيا فيبقى حرف
القاف قاف .

٣- اما الفاء فتتنطق عامة فاء ، وهكذا سينطق متكلم الحسنية كلمة فرنسا ، فرنا .
ولا بد من الشديد مرة أخرى على أن هذا الاختلاف يظهر في النطق فقط ، أما كتابيا
فيبقى حرف الفاء فاء .

وهذا الاختلاف يقتصر على اللهجة الحسنية فقط ، إذ لا توجد " فونيمة " / الفاء /
في حروف الهجاء العربية .

٤- يفرق عامة متكلمو الحسنية بين الظاء والضاء ، ولكن توجد حالات ستسمع فيها الناس يستعملون الظاء مكان الضاد .

وهذا الاختلاف في النطق فقط ، اما كتابيا فتكتب الظاء ظاء والضاد ضاد .
ويجب ان تستمع لهذا الاختلاف بانتباه ، والقاعدة الامامية هي أن تنطق الكلمات كما ينطقها الموريتانيون باعتبار أن نطقهم صحيح في لهجتهم هم .

٥ - وتحول الشاء الى ضاء ، وهكذا سينطق متكلم الحسنية الاصل كلمة ثمانية ضمانية .

لاتنس ان هذا الاختلاف في النطق فقط ، اما كتابيا فتكتب الشاء دائما شاء .

٦ - وتحول عامة الجيم الى دجيم في اللهجة الحسنية مثلما في الكلمة الفرنسية " "

٧ - في اللهجات الجنوبية الحسنية ينطق القاف قاف .

وهكذا ستسمع كلمة قلب منطوقة كلب .

وهذا الاختلاف في النطق فقط ، اما كتابيا فيكتب القاف قاف .

ولكن هذان التبدلان في الغين الى قاف والقاف الى غين لايجنمعا ابدا للخروج بتحول الغين الى قاف .

وحرف ك ليس مشتق من الغين .

وهذا كذلك اختلاف آخر في اللهجة لابد أن تصغى له بانتباه وحسب المكان السذي ستسكنه في موريتانيا ، يمكن أن تسمع هذا التبدل بعينه وليس التبدل السذي .
اشرنا له فوqe (رقم ١) .

ويمكن ان تسمع كل أو بعض هذه التبديلات والاختلافات حسب المكان الذى ستسكنه فى البلاد . ففي نواكشوط والمدن الاكبر ، يمكن أن تسمعها كلها لأن المدن مكان اللقاء والناس الذين يستعملون لهجات مختلفة يعيشون جنبا الى جنب . وهذه التغيرات يفهمها أغلب الموريتانيون . ولكن بالنسبة لمتعلم الحسنية لأول مرة قد يبدو هذا أمرا صعبا فى أول الامر ، وكيفما كان الامر ، استمع جيدا وقلد كلام المتكلمين الاصليين حولك وتدرجيا ستفهم هذه الاختلافات . وأهم شيء يجب أن تضعه نصب عينيك هو أنها كلها اختلافات فى النطق . وأن تهجى الكلمات يطابق دائما تهجى الكلمات فى اللغة العربية . .

أ- أشكال مختلفة لـ ن ش ق ض

عندما تكون هذه الحروف في وضع نهائي أو وضع منفصل يمكن أن تكتب " بذييل مكسور " وبدون نقط .

لاحظ

(أ) كلمات تنتهي بالنون نَن ← نَنه

(ب) كلمات تنتهي بالشين نَش ← نَشه

(ج) كلمات تنتهي بالقاف سَق ← سَقه

(د) كلمات تنتهي بالفاء قَبْض ← قَبْضه

لا بد للطلاب أن يطلعوا على هذه الأشكال المختلفة لأنها شائعة في الكتابة .

ب - الألف المقصورة

لا يكتب حرف العلة الألف كحرف عادي في آخر الكلمة . بل يكتب بحرف خاص يسمى الألف المقصورة .

تأتي الألف المقصورة في آخر الكلمة فقط ، وشكلها هو شكل الباء في آخر الكلمة دون النقطتين .

وتنطق مثلاً ألف عادي .

وكيفية كتابتها حسب النطق هي / / مثل الألف العادية

والألف المقصورة مثل الياء فهي اما ،

أ - انها تلتصق بالحرف الذي يسبقها ، أو

ب - تظهر في شكلها المنفصل اذا سبقها أحد هذه الحروف

ر ، ر ، د ، د ، ز ، و ، ا

لاحظ

/ˈala/

عَلَى

/mata/

مَتَى

/mustashfa/

مُسْتَشْفَى

/layla/

لَيْلَى

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحظ

كَلَى مَتَى مُسْتَسْفَى لَيْلَى

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتابة أو مع خط معلمك .

ج - الالف الخنجر

هذا الحرف شكل قديم للالف العادية ، يكتب في بعض الاسماء الشائعة فقط ، ونطقه مطابق لنطق الالف العادية ، ولكنه يكتب كالف مصغرة فوق الحرف الذي يسبقه .

لاحظ

/alla:h/

الله

/ha:dha/

هذا

/dha:lik/

ذلك

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات والعلامات الأخرى

لاحظ

عَلَى مَتَى دَهْشَمْشَمْشَى

لَيْسَ اللَّهُ هَذَا

ذَلِكَ هَذِهِ هَذَاوَل

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتابة أو مع خط معلمك .

د - المدة

عندما تكون الهمزة فوق الألف مصحوبة بفتحة ويتبعها مباشرة حرف العلة الألف ،
ويستغنى عن الهمزة والفتحة في الكتابة (وليس في النطق أو الكتابة حسب النطق)
ويكتب حرف العلة الألف أفقيا فوق الألف الذي يمتح " كرسيا " للهمزة .

ويسمى حرف الألف الأفقي هذا بالمدة .

لاحظ

أ - آ ثار

بدل أ ثار

أ - قرآن

بدل قرآن

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته ، اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الأخرى .

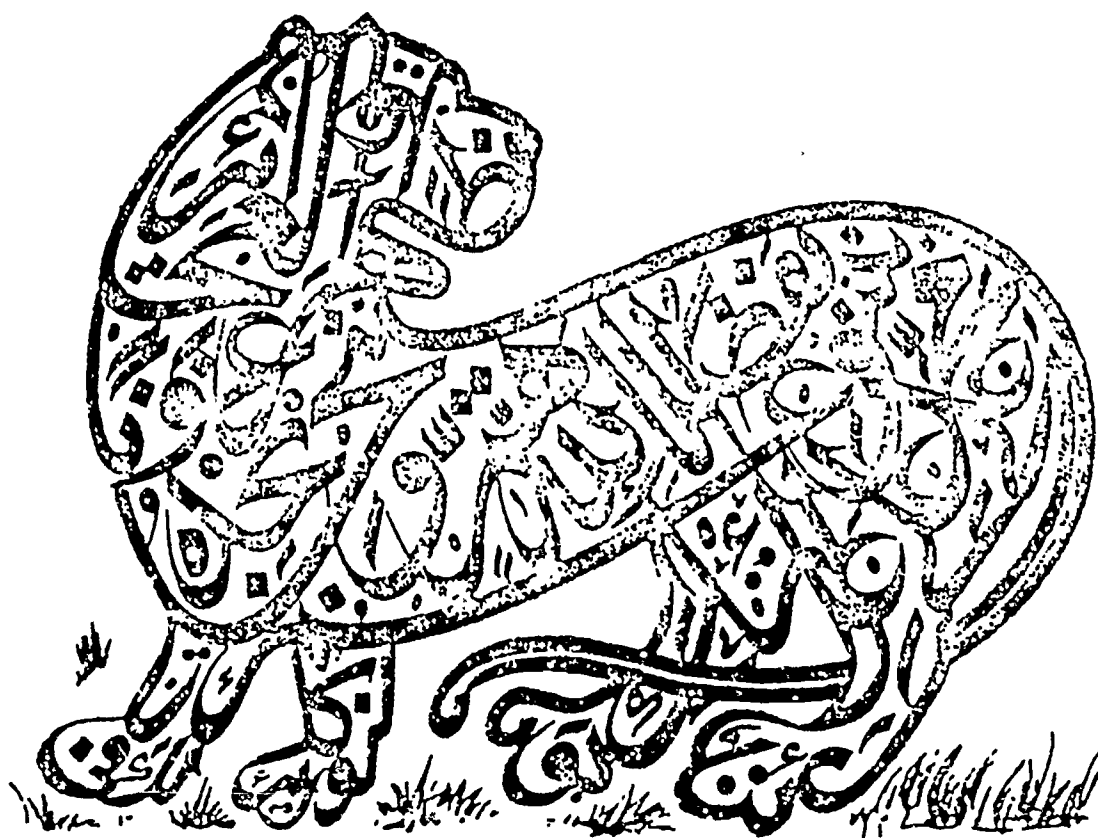
لاحظ

عَلَى لَيْلَى مَتَى

أَلَلَه نَعْدَا مَسْتَشْفَى

ذُلَّاعَ آثَارَ قُرَّانَ

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



-- ١٢٤ --

الدرس العشرون

لغة الموريتانيين

لغة مكان موريتانيا في اللغة العربية ، أما لغة المواد المكتوبة "أي الصحف والمجلات والكتب الخ " فهي اللغة العربية الفصحى (والتي غالبا ماتسمى اللغة العربية الادبية العصرية أو اللغة العربية العادية) (العصرية) وهي لغة العالم العربي الرسمية . وتستعمل اللغة العربية الفصحى كذلك في الخطابات الرسمية ، مثلا في اذاعات الراديو والتلفزيون والخطابات السياسية والمناسبات الدينية . أما في الكلام الغير الرسمي العادي فتستعمل اللهجة الدارجة المسماة بالحسانية . وهذه اللهجة هي قبل كل شيء شكل شغوى من أشكال اللغة العربية ، مستمدة من اللغة العربية الفصحى ، تظهر فيها فوارق النطق ، والمفردات والتركيب ، الأمر الذي يميزها ليس فقط عن اللغة العربية الفصحى ، بل كذلك عن اللهجات العربية الاخرى الموجودة في اجزاء أخرى من العالم العربي . وفي المراحل الاولى من تعلم اللغة العربية ، من المهم جدا ان يدرك المرء أنه توجد في الوقت نفسه ، مايمكن ان يسمى فعلا بلغتين ، لغة " فصحى ادبية ، مكتوبة ، منذ عهد قديم ، تستعمل في الأدب والامور الدينية وغير الدينية ، وشادرا ماتستعمل في الحديث ، ولغة أخرى للحديث غير مكتوبة تستعمل يوميا شفويا فقط .

وجاء الاسم حسنية من اسم قبائل البدو في اليمن التي كانت تسمى قبائل بنو حسان والذين غزوا شمال 'فريقيا واستوطنوا فيم' يسمى حاليا بموريتانيا فيما بين القرن الخامس عشر والسابع عشر . ويبدو أنه ليست للهجة الحسانية صلة وثيقة باللهجات الصحراء الغربية ، ويمكن أن يكون السبب في ذلك أن الغزاة اليمنيين ظلوا منعزلين نسبيا عن مكان الصحراء الشمالية .

واللغة الدراجة لدى اغلبيه سكان موريتانيا هي اللهجة الحسنية . وتوجد لهجات بربرية في الاجزاء الشمالية من البلاد ، بينما في الجنوب ، والجنوب الغربي توجد فيهما عدة لغات افريقية وابرزها توكولور ، ومونيك ، ولوف وبربرا .

ويوجد تنوع لغوي كبير في اللهجة الحسنية . وتتفرع عن الحسنية اربع لهجات رئيسية ، الشمالية والجنوبية والغربية والشرقية وتوجد كذلك اختلافات طفيفة في لهجات الحضر والبدو والقرويين .

ولكن هذه الاختلافات المحلية داخل اللهجة الحسنية ماهي الا اختلافات في المفردات وطريقة النطق الى حد كبير وليست اختلافات ذات اهمية في التركيب .

وزاد التعليم والاتصالات الخارجية (وخصوصا تأثير الاستعمار الفرنسي) من التنوع اللغوي في اللهجة الحسنية . ويضيف عدد من المثقفين الذين يتكلمون الحسنية ، الى لهجتهم الدارجة ، كلمات وعبارات مستعارة من اللغة الفرنسية أو اللغة العربية الفصحى وهذا الميل واضح اكثر في نواكشوط والمدن الاكبر والمناطق الحضرية مما هو واضح في المناطق القروية . وأخذت كلمات مستعارة أخرى من اللغة البربرية واللغات الافريقية العديدة الموجودة في المناطق الجنوبية من البلاد عند تعلمك اللهجة البربرية لابد أن تضع نصب عينيك هذه الاختلافات الجغرافية ، والتأثيرات الاخرى الناتجة عن اللغات التي كانت موجودة حينذاك في المنطقة قبل وصول العرب والاسلام .

الخط العربي المستعمل :- مونتاج صور للمهتمين بالخط العربي

تحتوي الصفحات الآتية على مجموعة أمثلة للخط العربي كما صور في شوارع نواكشوط .
وبما أنك تعلمت قراءة وكتابة حروف الهجاء الآن لابد أن تنتهز كل فرصة ممكنة للتمرين
على مهارتك الجديدة . وستجد أن الشوارع ستمد الباحث المهتم بالخط العربي بمواد
كافية تشبعه .

الصورة رقم ١ الى ١٢ - تفسر نفسها بنفسها ، فهي تظهر اسماء ماركات عديدة مألوفة ،
مكتوبة حسب النطق بالخط العربي . وتوجد في كل الحالات اسماء الماركات بالانجليزية
وكتابتها حسب النطق بالخط العربي جنباً الى جنب في الصورة أو الاعلان . اذا لم
تتمكن في البداية من فك رموز ما هو مكتوب باللغة العربية ، أسأل متوطعا آخر أو
معلمك .

الصورة رقم ١٣ الى ١٨ - تظهر كلمات واسماء وعلامات بالانجليزية مكتوبة حسب النطق
بالخط العربي .

الصورة رقم ١٩ الى ٢٦ - تظهر علامات بالانجليزية ومقابلها باللغة العربية .

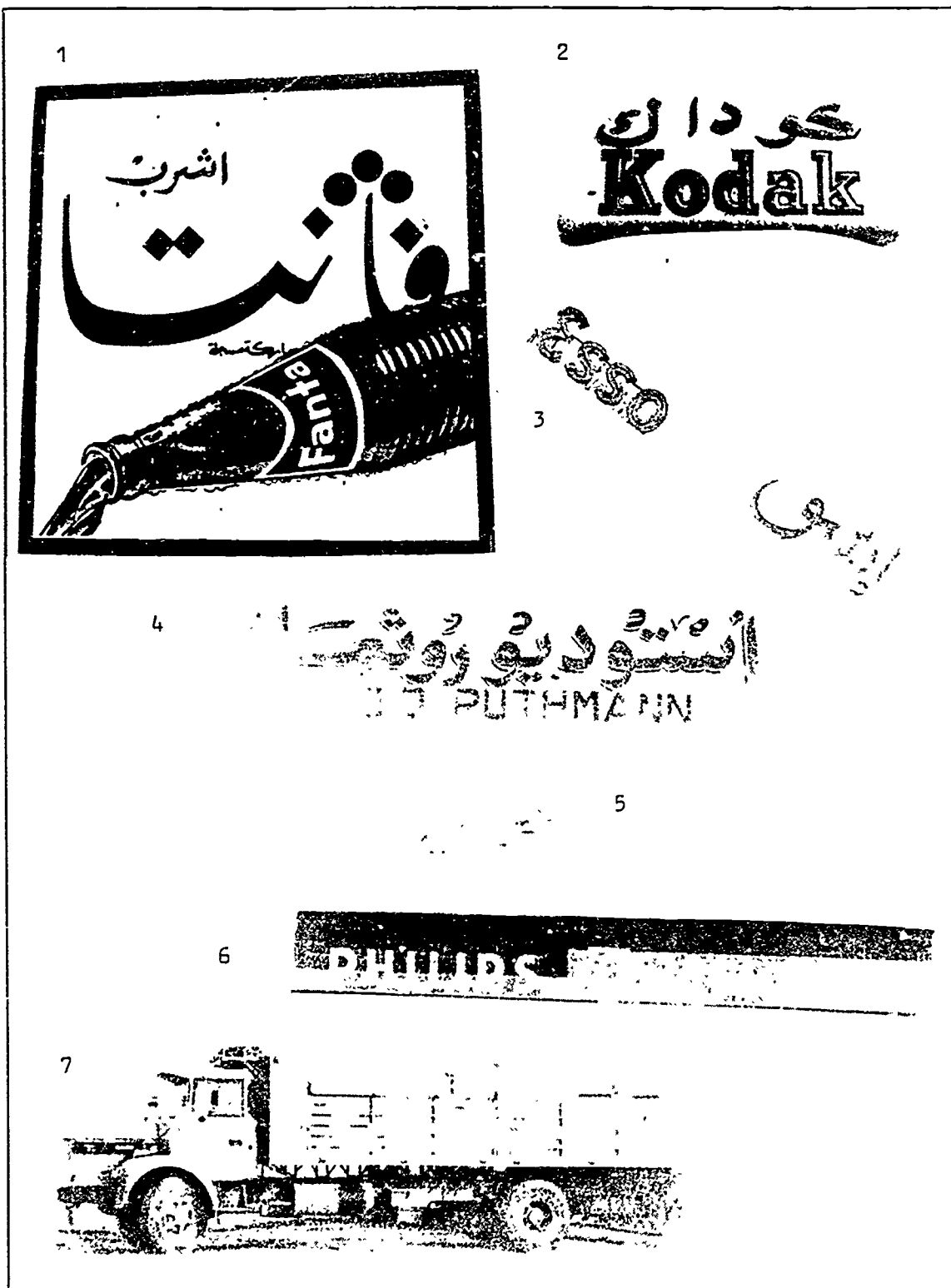
الصورة رقم ٢٧ الى ٣٢ - تظهر الترجمة العربية فقط لاسماء ماكات شائعة ، واسماء
أقطار . أسأل صديقاً موريتانياً أو استاذك ليساعدك على حل رموز ما اذا صعب عليك
حلها بمفردك .

الصورة رقم ٣٣ الى ٣٧ - تظهر مرة أخرى الخط العربي المستعمل لكتابة اسماء ماركات
المنتجات والشركات . اما رقم ٣٤ و ٣٥ فتعطي أمثلة الخط المستعمل لأغراض الزخرفة .
لاتقلق اذا لم تستطع قراءتها فالتخطيط العربي بقدر ما هو للزخرفة .

الصورة رقم ٣٨ الى ٥٠ - تظهر اسماء دكاكين وشركات مختلفة سترها في شوارع
نواكشوط .

صيد سعيد وافتح عيتيك جيداً .

THE ARABIC SCRIPT IN USE



128



يوكي

8

عودا البتقال

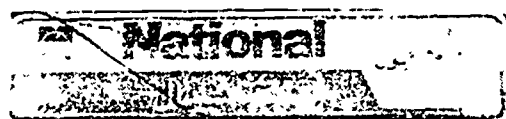
YOUKI

10

9



11



12

RENAULT

رينو

129

110

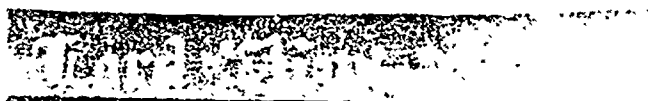
13



14



15



16

لامسودا

17



18



130

19

20

بركة
 ورقية
 ألعاب ملابس وأحذية الأطفال
EL ARABI ZERGANE
PAPETERIE **PARFUMERIE**
 Jouets Habits et Chaussures d'Enfants
 BP 116 51967

21



22



23

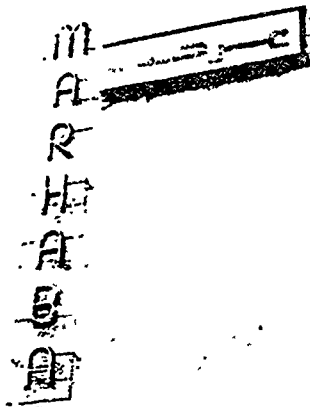
HOTEL

24



26

25



131

27



28



30

29



31



32



33



132

33 القصة المروياتية للبك

34



2



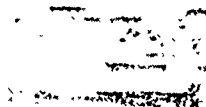
35



36



37



133

البنك الموريتاني للتطوير والبناء

38

BANQUE MAURITANIE NNE POUR
LE DEVELOPPEMENT ET LE CONSTRUCTION

39



40

41

SIPAL

ALIMENTATION

سالك

GENERALE

B.P. 578

غداية

BANQUE POPULAIRE البنك الشعبي

42

43

السعودية ★ saudia

134

44

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA MAURITANIE

بنك دولية افريقية

45

46

مكتب بريد و اتصالات
OFFICE POSTES TELECOMMUNICATIONS
RECEPTE PRINCIPALE NOUAKCHOTT

فارم

47

PHARMARIM

48

D.

مستشفى دار الفارم

49

50

TEL : 432 B

135

APPENDIX A

Consonants

Arabic Letter	Transliteration: Name of letter	Symbol	Pronunciation hints, as in:
ا	/alif/	/a:/	pot or pet
ب	/ba:'/	/b/	big
ت	/ta:'/	/t/	tongue
ث	/tha:'/	/th/	thick
ج	/ji:m/	/j/	French "je"
ح	/ha:'/	/h/	The "h" sound you make breathing on glasses. Spanish "trabajo"
خ	/kha:'/	/kha:'/	
د	/da:l/	/d/	deep
ذ	/dha:l/	/dh/	this
ر	/ra:'/	/r/	rolled "r"
ز	/za:y/	/z/	zip
س	/si:n/	/s/	sock
ش	/shi:n/	/sh/	shoe
ص	/sa:d/	/s/	deep, emphatic "s"
ض	/da:d/	/d/	deep, emphatic "d"
ط	/ta:'/	/t/	deep emphatic "t"
ظ	/dha:'/	/dh/	deep emphatic "dh"
ع	/cayn/	/c/	a strangled, vibrating sound

136

Arabic Letter	Transliteration: Name of letter	Symbol	Pronunciation hints, as in:
غ	/ghayn/	/gh/	gargled, french "r"
ف	/fa:'/	/f/	<u>f</u> inger
ق	/qa:f/	/q/, /g/	strangled catch in the throat, or "g" as in get
ك	/ka:f/	/k/	<u>k</u> iss
ل	/la:m/	/l/	<u>l</u> ick
م	/mi:m/	/m/	<u>m</u> outh
ن	/nu:n/	/n/	<u>n</u> eck
ه	/ha:'/	/h/	<u>h</u> ot
و	/wa:w/	/w/	<u>w</u> et
ي	/ya:'/	/y/	<u>y</u> oung
ء	/hamza/	/'/	glottal stop - uh-uh

137

Vowels

Arabic Letter	Transliteration Symbol	Pronunciation hints, as in:
ا	/a:/	pe <u>t</u> or po <u>t</u> *
ي	/i:/	pe <u>a</u> t
و	/u:/	bo <u>o</u> t
	/a/	pe <u>t</u> or po <u>t</u> *
	/i/	pi <u>t</u>
	/u/	pu <u>t</u>
	/aw/	ho <u>w</u>
	/ay/	<u>I</u> or fi <u>gh</u> t

For further information on vowels see pages 16, 17 and 31 in The Literacy Handbook.

*The pronunciation of the long /a:/ and short /a/ is dependent upon the adjacent consonants in a word. Also the difference between the long and short vowels is one of duration - that is, the long /a:/ is held longer while the short /a/ is more staccato, or shortened.

138

APPENDIX B

In order to help you in your early attempts to form the letters of the Arabic alphabet and to get used to writing from right to left, we have included on the following pages detailed stroking guidance in the formation of the isolated shape and the initial, medial and final forms of each letter.

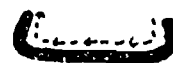
The arrows indicate the starting point and direction of flow of each letter. Where the same shape is shared by more than one letter only one illustration is given.

final
form

medial
form

initial
form

isolated
shape



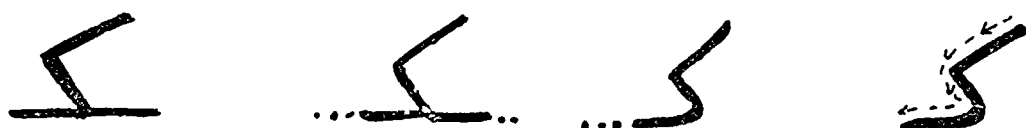
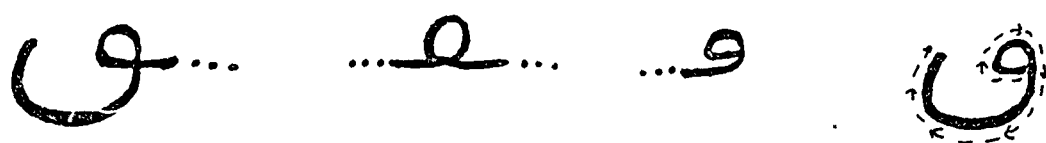
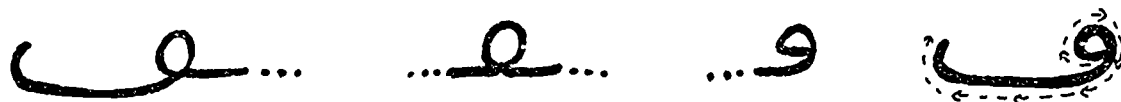
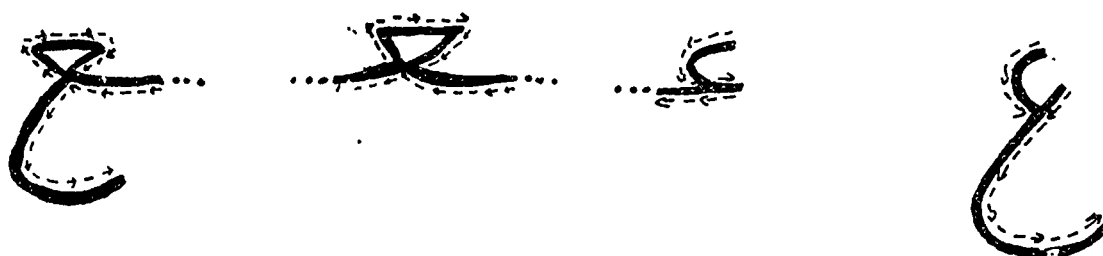
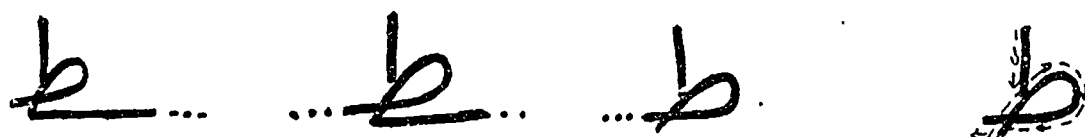
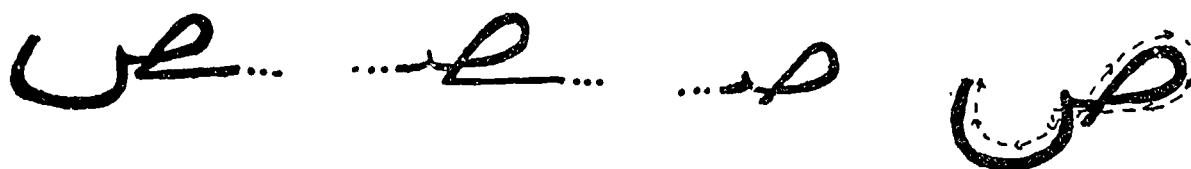
139

final
form

medial
form

initial
form

isolated
shape



140

final
form

medial
form

initial
form

isolated
form

ن

ن

ن

ن

ي

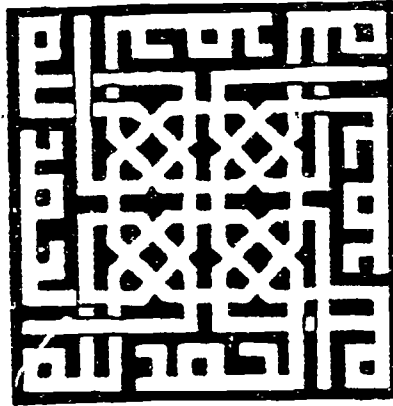
ي

ي

ي

و

141



Al-ḥamdu l-illāhi: "Praise to God"

PEACE CORPS LANGUAGE HANDBOOK SERIES

for Kiribati (Gilbertese)

Grammar Handbook
Communication & Culture Handbook
Special Skills Handbook
Teacher's Handbook



ACTION Peace Corps

The Experiment in International Living

"Communication is the key to understanding."